叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People,)
第1/4页

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pʌzls] .
A **CHILD'S** **PUZZLES** **.**
一个 孩子的 谜题 .

儿童拼图。

[mæks] ['rændər] [pn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
MAX **RANDER** **ON** **A** **BICYCLE** **.**
最大限度 兰德 在 一个 自行车 .

骑自行车的马克思·兰德。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['spʌndʒɪz] .
SPONGES **.**
海绵 .

海绵。

['mɑ:rdʒəriz] [nju:] - [jɪrz] [i:v] .
MARJORIE'S **NEW** **-** **YEAR'S** **EVE** **.**
玛乔丽的 新的 - 年 前夕 .

玛乔丽的新年夜。

['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
WINTER **QUARTERS** **.**
冬天 四分之一 .

冬季营房。

[haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] .
HOW **TO** **PLAY** **.**
如何 到 玩 .

玩法说明。

- [nju:] - [jɪrz] [bu:ts] .
EPH'S **NEW** **-** **YEAR'S** **BOOTS** **.**
- 新的 - 年 靴子 .

EPH 的新年靴子。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .
THE **QUEEN** **OF** **HEARTS** **.**
这 女王 的 心 .

红心皇后。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːrli] [spɑːks] .
AN EVENING WITH CHARLEY SPARKS .
一个 晚上 和 查理 火花 .

与查理·斯帕克斯共度良宵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 114 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第114期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] [θriː] , - .
Tuesday , January 3 , 1882 .
周二 , 一月 3 , - .

1882年1月3日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [njuː] - [jɪrz] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" NEW - YEAR'S DINNER IN THE NURSERY .
" 新的 - 年 晚餐 在 这 苗圃 .

“在托儿所吃新年晚餐。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pʌzls] .
A CHILD'S PUZZLES .
一个 孩子的 谜题 .

儿童拼图。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mɑ:grət]	[i:]	.	['sæŋstər]	.
MARGARET	**E**	**.**	**SANGSTER**	**.**
玛格丽特	E	.	桑斯特	.

玛格丽特·E·桑斯特。

[preɪ]	[weə(r)]	[du:; də]	[ðə; ðɪ]	[əʊld]	[j'iəz]	[gəʊ]	,	['mæmə; mə'mɑ:]	,
Pray	**where**	**do**	**the**	**Old**	**Years**	**go**	**,**	**mamma**	**,**
祈祷	在哪里	做	这	老的	年	去	,	妈妈	,

妈妈，请问岁月都去哪儿了?

[wen]	[ðeə(r)]	[wɜ:k]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[dʌn]	?
When	**their**	**work**	**is**	**over**	**and**	**done**	**?**
什么时候	他们的	工作	是	超过	和	完毕	?

他们的工作什么时候才能结束?

[dʌz]	['sʌmbədi]	[tʌk]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[tu:; tə]	[sli:p]	,
Does	**somebody**	**tuck**	**them**	**away**	**to**	**sleep**	**,**
做	某人	塞进	他们	离开	到	睡觉	,

有人帮他们盖好被子睡觉吗?

[kwaɪt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	?
Quite	**out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**sun**	**?**
相当	出去	的	这	视线	的	这	太阳	?

完全看不到太阳?

[ɔ:(r)]	,	[pə'hæps]	,	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʌt]	['ɪntu:]	['krɪst(ə)l]	[dʒ'ɑ:z]
Or	**,**	**perhaps**	**,**	**are**	**they**	**shut**	**into**	**crystal**	**jars**
或者	,	也许	,	是	他们	关闭	进入	水晶	罐子

或者，它们是否被封存在水晶罐中?

[ænd; ənd]	[set]	[ə'weɪ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ʃelf]
And	**set**	**away**	**on**	**a**	**shelf**
和	放	离开	在	一个	架子

然后把它放在架子上

[ɪn]	[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	['klɒzɪt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ðɪ]	[stɑ:z]	,
In	**a**	**beautiful**	**closet**	**behind**	**the**	**stars**	**,**
在	一个	美丽的	壁橱	在后面	这	明星	,

在星空背后一个美丽的衣橱里，

[i:tʃ]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[baɪ]	[ɪt'self]	?
Each	**Year**	**in**	**a**	**place**	**by**	**itself**	**?**
每个	年	在	一个	地方	经过	本身	?

每年都单独待在某个地方吗?

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['evə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[ðæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,
Was	**there**	**ever**	**a**	**Year**	**that**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
曾是	那里	曾经	一个	年	那	制成	一个	错误	,

历史上哪一年犯过错?

[ænd; ənd]	[steɪd]	[wen]	[ɪts]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	['ɔr]	,
And	**staid**	**when**	**its**	**time**	**was**	**o'er**	**,**
和	稳重	什么时候它是		时间	曾是	超过	,

当时间结束时，它依然停留在那里。

[tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	['hʌri]	[ɪts]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[fi:t]	,
Till	**it**	**had**	**to**	**hurry**	**its**	**poor**	**old**	**feet**	**,**
直到	它	有	到	匆忙	它是	贫穷的	老的	脚	,

直到它不得不加快它那可怜的老脚，

[wen]	[ðə; ðɪ]	[nju:]	[jɪə(r)]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[dɔ:(r)]	?
When	**the**	**New**	**Year**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**?**
什么时候	这	新的	年	敲门	在	这	门	?

新年来临之际?

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] —

I	wish	you	a	happy	New	Year	,	mamma	—
我	希望	你	一个	快乐的	新的	年	,	妈妈	—

妈妈，祝您新年快乐!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [njuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] —

I	am	sure	new	things	are	nice	—
我	是	当然	新的	事物	是	好的	—

我相信新事物总是令人愉悦的——

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [feɪs] ,

And	this	one	comes	with	a	merry	face	,
和	这	一	来	和	一个	欢乐	脸	,

而这个则带着一张快乐的脸，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

And	plenty	of	snow	and	ice	.
和	很多	的	雪	和	冰	.

还有大量的积雪和冰。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kept] [ə'weɪk]

But	I	only	wish	I	had	kept	awake
但	我	仅有的	希望	我	有	保留	醒

但我只希望我当时能保持清醒

[tɪl] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

Till	the	Old	Year	made	his	bow	,
直到	这	老的	年	制成	他的	弓	,

直到旧年谢幕，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv]

For	what	he	said	when	the	clock	struck	twelve
为了	什么	他	说	什么时候	这	钟	击	十二

因为他在十二点钟响起时说的话。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt] [naʊ] .

I	never	shall	find	out	now	.
我	绝不	将	寻找	出去	现在	.

我永远也不会知道了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][rest] ?

Do	you	think	he	was	tired	and	glad	to	rest	?
做	你	思考	他	曾是	疲劳的	和	高兴的	到	休息	?

你觉得他是不是累了，所以很高兴能休息?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

Do	you	think	that	he	said	good	-	by	,
做	你	思考	那	他	说	好的	-	经过	,

你觉得他跟我道别了吗?

[ɔː(r)] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Or	melted	away	alone	in	the	dark	,
或者	融化	离开	独自的	在	这	黑暗的	,

或者独自在黑暗中融化，

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ?

Without	so	much	as	a	sigh	?
没有	所以	很多	作为	一个	叹	?

连一声叹息都没有?

[duː; də][ai]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

Do	I	bother	you	now	?
做	我	打扰	你	现在	?

现在打扰到你了吗?

[mʌst; məst][ai][rʌn] [ə'weɪ] ?
Must **I** **run** **away** **?**
必须 我 跑步 离开 ?

我一定要逃走吗?

[waɪ] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] ;
Why **,** **that's** **what** **you** **always** **say** **;**
为什么 , 那就是 什么 你 总是 说 ;

你总是这么说;

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ;
The **New** **Year's** **just** **the** **same** **as** **the** **Old** **;**
这 新的 年 只是 这 相同的 作为 这 老的 ;

新年和旧年一样;

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .
I **might** **as** **well** **go** **and** **play** **.**
我 可能 作为 出色地 去 和 玩 .

我还是去玩吧。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['spærəʊz] [səʊ] [pɜːt] [ænd; ənd][spraɪ] !
Oh **,** **look** **at** **those** **sparrows** **so** **pert** **and** **spry** **!**
哦 , 看 在 那些 麻雀 所以 活泼 和 轻快 !

瞧瞧这些麻雀，多么活泼可爱啊!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [krʌmz] .
They **are** **waiting** **to** **get** **their** **crumbs** **.**
他们 是 等待 到 得到 他们的 面包屑 .

他们正等着吃面包屑呢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [seɪk] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] ,
For **the** **New** **Year's** **sake** **they** **shall** **have** **some** **cake** **,**
为了 这 新的 年 清酒 他们 将 有 一些 蛋糕 ,

为了庆祝新年，他们会吃些蛋糕。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðel] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌmz] .
And **I** **hope** **they'll** **fight** **for** **the** **plums** **.**
和 我 希望 他们会 斗争 为了 这 李子 .

我希望他们会为了李子而战。

[mæks] ['rændər] [ɒn] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
MAX **RANDER** **ON** **A** **BICYCLE** **.**
最大限度 兰德 在 一个 自行车 .

骑自行车的马克思·兰德。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[wiː; wi] [left] ['dʒɜːməni] ['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .
We **left** **Germany** **early** **in** **October** **,** **and** **went** **back** **to** **England** **.**
我们 左边 德国 早期的 在 十月 , 和 去 后退 到 英格兰 .

我们十月初离开了德国，返回了英国。

['fɑːðə(r)] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv][led][æn; ən]
Father **took** **lodgings** **in** **a** **pretty** **little** **village** **,** **where** **I** **might** **have** **led** **an**
父亲 采取 住宿 在 一个 漂亮的 小的 村庄 , 在哪里 我 可能 有 引领 一个
[ʌn'trʌb(ə)ld] [ɪg'zɪstəns] ,
untroubled **existence** **,**
平静无波 存在 ,

父亲在风景优美的小村庄租了间房子，在那里我本可以过上平静无忧的生活。

['ɑːftə(r)][maɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

after	my	thrilling	experiences	among	the	Prussians	,	if	it	had	not	been	for
后	我的	惊险	经历	之中	这	普鲁士人	,	如果	它	有	不是	到过	为了

[wʌn] [θɪŋ] .

one	thing	.
一	事物	.

经历了普鲁士人的惊险刺激之后，如果不是因为一件事的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [weə(r)] ['baɪsɪklz]

The	pretty	little	English	village	was	situated	very	near	a	large	town	where	bicycles
这	漂亮的	小的	英语	村庄	曾是	位于	非常	靠近	一个	大的	镇	在哪里	自行车

[wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

were	manufactured	,
是	制造	,

这个美丽的英国小村庄距离一个生产自行车的大城镇非常近。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['meɪniə][tuː; tə][raɪd][wʌn] [siːzd] [ˌem 'iː] .

and	before	I	had	been	there	a	week	the	mania	to	ride	one	seized	me	.
和	前	我	有	到过	那里	一个	星期	这	狂热	到	骑	一	查获	我	.

不到一周，我就对骑摩托车产生了强烈的渴望。

[aɪ] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ,

I	knew	at	once	what	it	must	come	to	,
我	知道	在	一次	什么	它	必须	来	到	,

我立刻明白事情最终会如何发展。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] .

and	I	will	now	proceed	to	relate	what	it	did	come	to	.
和	我	将要	现在	继续	到	涉及	什么	它	做过	来	到	.

接下来，我将讲述事情最终的发展结果。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

One	morning	father	and	mother	set	out	for	London	,
一	早晨	父亲	和	母亲	放	出去	为了	伦敦	,

一天早晨，父母动身前往伦敦。

['liːvɪŋ] [θæd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] , [ə; eɪ][kaɪnd] ,

leaving	Thad	and	me	behind	in	charge	of	the	landlady	,	a	kind	,
离开	萨德	和	我	在后面	在	收费	的	这	房东	,	一个	种类	,

留下我和萨德照顾房东太太，她是一位善良的房东太太。

['mʌðəli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [breɪk] ['eni] [bəʊnz] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] [wɪð]

motherly	person	who	would	see	that	we	did	not	break	any	bones	playing	horse	with
母性	人	WHO	会	看	那	我们	做过	不是	休息	任何	骨头	玩耍	马	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

her	furniture	,
她	家具	,

她是一位慈母，会确保我们玩弄她的家具时不会摔断骨头。

[ɔː(r)] [meɪk] [ɑː'selvz] [sɪk] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒæm] .

or	make	ourselves	sick	by	eating	too	much	of	her	jam	.
或者	制作	我们自己	生病的	经过	吃	也	很多	的	她	果酱	.

或者因为吃了太多她的果酱而生病。

" [naʊ] , [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] , [bɔɪz] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][ə'baʊt]
" **Now** , **do** **be** **careful** , **boys** , " **said** **mother** , **just** **as** **the** **train** **was** **about**
" 现在 , 做 是 小心 , 男孩们 , " 说 母亲 , 只是 作为 这 火车 曾是 关于
[tuː; tə] [stɑːt] .
to **start** .
到 开始 .

"孩子们，小心点，"火车即将启动时，母亲说道。

" [doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wet] , [nɔː(r)][traɪ][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] ; [steɪ] [ə'weɪ][frɒm; frəm]
" **Don't** **get** **your** **feet** **wet** , **nor** **try** **to** **stop** **a** **runaway** **horse** ; **stay** **away** **from**
" 不 得到 你的 脚 湿的 , 也不 尝试 到 停止 一个 逃跑 马 ; 停留 离开 从
[ðə; ði][pɒnd] ;
the **pond** ;
这 池塘 ;

"不要弄湿你的脚，也不要试图阻止脱缰的马；远离池塘；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mæks] , [kiːp] [ə; eɪ][kləʊz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
and **you** , **Max** , **keep** **a** **close** **watch** **over** **your** **brother** .
和 你 , 最大限度 , 保持 一个 关闭 手表 超过 你的 兄弟 .

还有你，麦克斯，要好好看着你弟弟。

" [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]
" **I** **listened** **to** **these** **instructions** **with** **a** **light** **heart** , **and** **promised** **a** **dutiful**
" 我 听着 到 这些 指示 和 一个 光 心 , 和 承诺 一个 尽职尽责的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

我心平气和地听取了这些指示，并承诺会尽职尽责地服从。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][duː; də] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ,
for **had** **not** **the** **things** **I** **was** **not** **to** **do** **been** **mentioned** **by** **name** ,
为了 有 不是 这 事物 我 曾是 不是 到 做 到过 提及 经过 姓名 ,

如果那些我不该做的事情没有被明确指出来，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][ɒv; əv] ['baɪsɪklz] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **certainly** **the** **riding** **of** **bicycles** **was** **not** **among** **them** .
和 当然 这 骑术 的 自行车 曾是 不是 之中 他们 .

当然，骑自行车并不在其中。

[wen] [ðə; ði][kɑːz] [rʌʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [maɪ] ['destəni]
When **the** **cars** **rushed** **off** **from** **the** **station** **I** **made** **up** **my** **mind** **that** **my** **destiny**
什么时候 这 汽车 匆忙 离开 从 这 车站 我 制成 向上 我的 头脑 那 我的 命运
[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
could **be** **avoided** **no** **longer** .
可以 是 避免 不 更长 .

当汽车从车站疾驰而去时，我下定决心，我的命运再也无法逃避了。

" [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]['mʌtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
" **Maximilian** , " **a** **voice** **seemed** **to** **mutter** **within** **me** ,
" 马克西米利安 , " 一个 嗓音 似乎 到 低声 之内 我 ,

"马克西米利安，"一个声音仿佛在我心中低语，

" [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][hæv; həv] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][frɒm; frəm][ðaɪ] [pɑːθ] .
" **all** **obstacles** **have** **vanished** **as** **if** **by** **magic** **from** **thy** **path** .
" 全部 障碍 有 消失了 作为 如果 经过 魔法 从 你的 小路 .

"你前进道路上的所有障碍都像变魔术一样消失了。"

[fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [hæst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['pɒkɪt] ,
Four **shillings** **and** **sixpence** **hast** **thou** **in** **thy** **pocket** ,
四 先令 和 六便士 哈斯特 你 在 你的 口袋 ,

你口袋里有四先令六便士，

[səʊ] [siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

so	seize	the	opportunity	ere	it	be	too	late	.
所以	抢占	这	机会	埃雷	它	是	也	晚的	.

所以要抓住机会，以免为时过晚。

" [ænd; ənd][ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ai][went] [streɪt] [həʊm] [wɪð] [θæd] ,

"	And	I	seized	it	;	that	is	to	say	,	I	went	straight	home	with	Thad	,
"	和	我	查获	它	;	那	是	到	说	,	我	去	直的	家	和	萨德	,

于是我抓住了这个机会；也就是说，我直接和萨德一起回家了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kæts][teɪl]

and	telling	him	to	amuse	himself	with	anything	short	of	pulling	the	cat's	tail
和	讲述	他	到	娱乐	他自己	和	任何事物	短的	的	拉	这	猫的	尾巴

[ɔː(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ɪŋk] - ['bɔtlz] ,

or	fooling	with	ink	-	bottles	,
或者	愚弄	和	墨水	-	瓶子	,

并告诉他，除了拉猫尾巴或玩墨水瓶之外，什么都行。

[ai][left][hɪm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [hed] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]

I	left	him	there	,	and	hurried	off	to	the	bicycle	head	-	quarters	to	hire	a
我	左边	他	那里	,	和	慌忙	离开	到	这	自行车	头	-	四分之一	到	聘请	一个

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

我把他留在那里，然后匆匆赶到自行车总站去租一辆车。

" [wɒt] [saɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ,

"	What	size	?	"	asked	the	man	,
"	什么	尺寸	?	"	问	这	男人	,

“什么尺寸？”那人问道。

[wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][maɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ai]

when	I	had	made	a	deposit	of	my	silver	watch	as	a	guarantee	that	I
什么时候	我	有	制成	一个	订金	的	我的	银	手表	作为	一个	保证	那	我

[ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

wouldn't	run	away	with	his	property	.
不会	跑步	离开	和	他的	财产	.

我曾将我的银表作为抵押，保证不会携其财产逃跑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [bɪ'fɔː(r)] , [ai]['hædnt][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs]

Of	course	,	never	having	ridden	before	,	I	hadn't	a	very	clear	idea	of	what	this
的	课程	,	绝不	拥有	骑	前	,	我	之前没有	一个	非常	清除	主意	的	什么	这

['kwestʃən] [ment] ;

question	meant	;
问题	意思是	;

当然，由于我以前从未骑过马，我并不太清楚这个问题是什么意思；

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['siːɪŋ] [maɪ] [kən'fjuːʒn] , ['prɒmptli] [wɪpt] [ə; eɪ] [teɪp] - [laɪn] [aʊt][ɒv; əv]

so	the	young	fellow	,	seeing	my	confusion	,	promptly	whipped	a	tape	-	line	out	of
所以	这	年轻的	同伴	,	看到	我的	困惑	,	及时	鞭打	一个	磁带	-	线	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

于是，那个年轻人见我一脸茫然，立刻从口袋里掏出一根卷尺。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][legz][wɜː(r); wə(r)] .

and	proceeded	to	find	out	how	long	my	legs	were	.
和	继续	到	寻找	出去	如何	长的	我的	腿	是	.

然后我测量了自己的腿长。

" [ə; eɪ] ['fɔːti] - [sɪks] - - [duː; də][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , ['ædɪŋ] , " [tɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" A forty - six - inch'll do you , " he informed me , adding , " Tall of your
" 一个 四十 - 六 - - 做 你 , " 他 知情的 我 , 添加 , " 高的 的 你的
[eɪdʒ] , [tuː] .
age , too .
年龄 , 也 .

"46英寸的就适合你了,"他告诉我，并补充道，"也符合你这个年龄的身高。"

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] , [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [gɹ'eɪvəst] [lʊk] ,
" As this implied that he thought me rather young , I put on my gravest look ,
" 作为 这 暗示 那 他 想法 我 相当 年轻的 , 我 放 在 我的 最严重的 看 ,

"这暗示他认为我年纪比较小，于是我摆出一副最严肃的表情。"

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
and pretended I didn't hear him , and while he went to bring out the
和 假装 我 没有 听到 他 , 和 尽管 他 去 到 带来 出去 这
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

我假装没听见他说话，趁他去搬机器的时候，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['eni] " [pɔɪnts] " [ə'baʊt][ðə; ði]
I resolved that nothing should induce me to ask for any " points " about the
我 已解决 那 没有什么 应该 诱导 我 到 问 为了 任何 " 积分 " 关于 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
management of it .
管理 的 它 .

我决心不让任何事情诱使我去询问有关管理方面的任何"要点"。

[bɪ'saɪdz] , ['hædnt][ai]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] ['feloʊz] [maʊnt] , [dɪs'maʊnt] , [kəʊst] , [ænd; ənd] [teɪk] " ['hedəz]
Besides , hadn't I often watched fellows mount , dismount , coast , and take " headers
除了 , 之前没有 我 经常 观看 伙伴们 山 , 下马 , 海岸 , 和 拿 " 标题
" ?
" ?
" ?

此外，我不是经常看到伙计们上马、下马、滑行和"头球"吗?

" ['əʊnli][get] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] ,
" Only get started , and you're all right ,
" 仅有的 得到 开始 , 和 你是 全部 正确的 ,

只要开始行动，一切都会好起来的。

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['raɪdəz] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
" was what I had heard riders say over and over again ;
" 曾是 什么 我 有 听到 骑手 说 超过 和 超过 再次 ;

"这是我反复听到骑手们说的话;

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][ðə; ði][best] [wei] [ai][kʊd; kəd] ,
so I determined to set the thing going the best way I could ,
所以 我 决定 到 放 这 事物 去 这 最好的 方式 我 可以 ,

所以我决心尽我所能把事情办好。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and then stick to the saddle .
和 然后 戳 到 这 鞍 .

然后就待在马鞍上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [ə'gen] , ['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ,
But when the man appeared again , pushing before him the bicycle ,
但 什么时候 这 男人 出现 再次 , 推动 前 他 这 自行车 ,

但当那人再次出现，推着自行车走在前面时，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [lʊkt] ['veri] [bɪg] ,

I	must	confess	the	big	wheel	looked	very	big	,
我	必须	承认	这	大的	车轮	看起来	非常	大的	,

我必须承认，那个大摩天轮看起来真的很大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:t] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['terəbli] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	little	seat	very	little	and	terribly	far	from	the	ground	.
和	这	小的	座位	非常	小的	和	可怕	远的	从	这	地面	.

小座位很小，而且离地面非常高。

[stɪl] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['kaʊədli] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][maɪ] [fɪəz] ;

Still	,	I	had	no	cowardly	thoughts	of	giving	way	to	my	fears	;
仍然	,	我	有	不	胆小	想法	的	给予	方式	到	我的	恐惧	;

然而，我丝毫没有因为恐惧而懦弱地产生屈服的想法；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] ['rɪdn] [ə; eɪ] [θri:] - [wi:ld] [vɪ'lɒsɪpi:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ə'raʊnd]

for	had	I	not	ridden	a	three	-	wheeled	velocipede	for	two	years	around
为了	有	我	不是	骑	一个	三	-	带轮子的	脚踏车	为了	二	年	大约

['aʊə(r)] [blɒk] [həʊm][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪm] ?

our	block	home	in	New	York	without	falling	off	a	single	time	?
我们的	堵塞	家	在	新的	约克	没有	坠落	离开	一个	单身的	时间	?

难道我不是在纽约的家附近骑了两年三轮车，一次都没摔下来过吗?

[ænd; ənd][baɪ] ['kwɪkli] ['du:ɪŋ][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

And	by	quickly	doing	a	sum	in	mental	arithmetic	,
和	经过	迅速地	正在做	一个	和	在	精神的	算术	,

通过快速进行心算，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [deɪz] [æz; əz] [ə'genst] [wʌn]

I	found	that	the	proportion	of	seven	hundred	and	thirty	days	as	against	one
我	成立	那	这	部分	的	七	百	和	三十	天	作为	反对	一

['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['tʌmblɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

hour	was	greatly	in	favor	of	my	not	tumbling	during	the	hour	.
小时	曾是	非常	在	偏爱	的	我的	不是	翻滚	期间	这	小时	.

我发现七百三十天与一小时的比例非常有利于我在这一小时内不摔倒。

[kən'sɪdərəbli] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['pɜ:pəs] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ai] [si:zd] [ðə; ði]

Considerably	strengthened	in	my	purpose	by	this	method	of	reasoning	,	I	seized	the
相当	加强	在	我的	目的	经过	这	方法	的	推理	,	我	查获	这

['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,

handle	with	a	flourish	,
处理	和	一个	繁荣	,

这种推理方式极大地增强了我的决心，我猛地抓住了把手。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['trʌndl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .

and	started	to	trundle	the	machine	out	into	the	road	.
和	开始	到	滚动	这	机器	出去	进入	这	路	.

然后开始把机器推到路上。

" [bi:; bi]['keəf(ə)l][ðeə(r)] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðæt] [mæn] ,

"	Be	careful	there	,	"	suddenly	cried	That	Man	,
"	是	小心	那里	,	"	突然	哭	那	男人	,

“小心点！”那个人突然喊道。

[æz; əz][maɪ] ['flʌrɪʃ] ['nɪəli] [kɔ:zd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] " ['hedə(r)] " [ɒn][ɪts] [əʊn]

as	my	flourish	nearly	caused	the	bicycle	to	take	a	"	header	"	on	its	own
作为	我的	繁荣	几乎	导致	这	自行车	到	拿	一个	"	标题	"	在	它是	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

我的猛烈动作差点让自行车自己摔倒。

['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [deəd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

After	**pushing**	**the**	**machine**	**as**	**far**	**as**	**I**	**dared**	**without**	**giving**	**rise**	**to**	**the**
后	推动	这	机器	作为	远的	作为	我	敢于	没有	给予	上升	到	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,

suspicion	**that**	**that**	**was**	**the**	**only**	**way**	**I**	**could**	**make**	**it**	**go**	**,**
怀疑	那	那	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	制作	它	去	,

我竭尽所能地推动机器运转，同时又不让人怀疑这是我唯一能让它运转的方法。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [pleɪst] [bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)lz] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn]

I	**brought**	**it**	**to**	**a**	**stand**	**-**	**still**	**,**	**placed**	**both**	**hands**	**on**	**the**	**handles**	**,**	**a**	**foot**	**on**
我	带来	它	到	一个	站立	-	仍然	,	放置	两个都	双手	在	这	把手	,	一个	脚	在

[ðə; ði] [step] ,

the	**step**	**,**
这	步	,

我把车停稳，双手扶住车把，一只脚踩在踏板上，

[ænd; ənd] — ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**—**	**waited**	**a**	**minute**	**.**
和	—	等待	一个	分钟	.

然后——等了一会儿。

[ai]['faɪnəli] [nɜːvd] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,

I	**finally**	**nerved**	**myself**	**to**	**take**	**the**	**flying**	**leap**	**,**
我	最后	神经质	我	到	拿	这	飞行	飞跃	,

我终于鼓起勇气纵身一跃，

[wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rest]

which	**sent**	**me**	**into**	**the**	**saddle**	**so**	**surely**	**and**	**swiftly**	**that**	**I**	**could**	**not**	**rest**
哪个	发送	我	进入	这	鞍	所以	一定	和	迅速地	那	我	可以	不是	休息

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

这让我迅速而坚定地骑上马鞍，以至于我无法在那里休息。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [kept] [ɒn]['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ai] [faʊnd] [maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	**in**	**my**	**high**	**ambition**	**kept**	**on**	**going**	**until**	**I**	**found**	**my**	**hands**	**on**	**the**	**ground**	**,**
但	在	我的	高的	志向	保留	在	去	直到	我	成立	我的	双手	在	这	地面	,

但我雄心勃勃，一直坚持到最后双手跌倒在地。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [niːz] , [ænd; ənd][bəuθ] [wiːlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][maɪ] [bæk] .

the	**handles**	**knocking**	**against**	**my**	**knees**	**,**	**and**	**both**	**wheels**	**running**	**up**	**my**	**back**	**.**
这	把手	敲门	反对	我的	膝盖	,	和	两个都	车轮	跑步	向上	我的	后退	.

把手撞到我的膝盖，两个轮子顶着我的背。

[ai] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] " ['hedə(r)] ,

I	**knew**	**at**	**once**	**that**	**I**	**had**	**taken**	**a**	**"**	**header**	**,**
我	知道	在	一次	那	我	有	已采取	一个	"	标题	,

我立刻意识到我头球攻门了，

" [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [æz; əz]['bædli][æz; əz][ai] [wʊd] [ɪf] [ai][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

"	**and**	**so**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**as**	**badly**	**as**	**I**	**would**	**if**	**I**	**had**	**fallen**	**in**	**a**	**manner**
"	和	所以	我	做过	不是	感觉	作为	糟糕	作为	我	会	如果	我	有	倒下	在	一个	方式

[nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] .

not	**dignified**	**by**	**a**	**special**	**name**	**.**
不是	凝重	经过	一个	特别的	姓名	.

因此，如果我摔倒的方式不够体面，没有特殊的称呼，我就不会感到那么难过了。

[ai][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [tuː] ['iːgə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ai][bɪ'gæn]

I	had	simply	been	too	eager	,	and	resolving	to	profit	by	experience	,	I	began
我	有	简单地	到过	也	渴望的	,	和	解决	到	利润	经过	经验	,	我	开始

['hɒpɪŋ] [ə'gen] ;

hopping	again	;
跳跃	再次	;

我当时只是太急于求成，决心从经验中吸取教训，于是我又开始蹦蹦跳跳了；

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] — [sprɪŋ] , [wɪtʃ] ['lændɪd][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm]

then	gave	a	gentle	—	a	very	gentle	—	spring	,	which	landed	me	on	the	extreme
然后	给予	一个	温和的	—	一个	非常	温和的	—	春天	,	哪个	登陆	我	在	这	极端

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

rear	of	the	saddle	,
后部	的	这	鞍	,

然后车身轻轻一弹——非常轻柔——把我弹到了马鞍的最靠后的位置。

[weə(r)] [ai] [hʌŋ] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

where	I	hung	helpless	for	a	few	seconds	,
在哪里	我	悬挂	无助	为了	一个	很少	秒	,

我无助地挂在那里几秒钟，

[wɪð] [bəuθ] [fiːt] ['waɪldli] [pɔː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)lz] ,

with	both	feet	wildly	pawing	the	air	in	search	of	the	pedals	,
和	两个都	脚	疯狂地	爪子	这	空气	在	搜索	的	这	踏板	,

双脚胡乱地在空中乱蹬，寻找踏板，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] .

which	of	course	I	could	not	reach	.
哪个	的	课程	我	可以	不是	抵达	.

我当然无法到达那里。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][end][tuː; tə] [ðɪs] [dʒɪm'næstɪk][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [leɪ] [ɒn]

There	could	be	but	one	end	to	this	gymnastic	exhibition	,	and	while	I	lay	on
那里	可以	是	但	一	结尾	到	这	体操	展览	,	和	尽管	我	躺	在

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

这场体操表演或许只有一个结局，而我却躺在路边，

[wɪð] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [vau] [ai] [wʊd] [traɪ][bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)] ,

with	the	bicycle	on	top	of	me	,	I	vowed	I	would	try	but	once	more	,
和	这	自行车	在	顶部	的	我	,	我	发誓	我	会	尝试	但	一次	更多的	,

自行车压在我身上，我发誓我会再试一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θɜːd] [taɪm] [dɪd][nɒt][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sək'ses] , [ai] [wʊd] [gɪv]

and	if	the	magic	third	time	did	not	inspire	me	to	success	,	I	would	give
和	如果	这	魔法	第三	时间	做过	不是	启发	我	到	成功	,	我	会	给

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

如果第三次尝试仍然无法让我成功，我就放弃。

[pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

push	the	machine	back	to	the	shop	,
推	这	机器	后退	到	这	店铺	,

把机器推回车间，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] " [kreɪz] " [ðæt] [wʊd] [su:n]
and **ever** **afterward** **look** **upon** **the** **sport** **as** **a** **mere** **"** **craze** **"** **that** **would** **soon**
和 曾经 之后 看 之上 这 运动 作为 一个 仅仅 " 狂热 " 那 会 很快
[daɪ] [aʊt] .
die **out** **.**
死 出去 .

此后，人们一直将这项运动视为一种很快就会消亡的"热潮"。

[ə'gen] [ai] [brəʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [hɒp] .
Again **I** **broke** **into** **that** **everlasting** **hop** **.**
再次 我 打破 进入 那 永恒 跳 .

我又一次跳起了那永无止境的跳跃。

" [nɒt] [tu:] [fɑ:st] ,
" **Not** **too** **fast** **,**
" 不是 也 快速地 ,

"别太快，"

[nɔ:(r)] [jet] [tu:] [sləʊ] ;
Nor **yet** **too** **slow** **;**
也不 然而 也 慢的 ;

速度还不算太慢；

['dʒentli] , ['kwɪkli] ,
Gently **,** **quickly** **,**
轻轻地 , 迅速地 ,

轻柔地，快速地，

[hɪə(r)][ai][gəʊ] .
Here **I** **go** **.**
这里 我 去 .

我来了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪm] ,
" **I** **don't** **know** **whether** **it** **was** **owing** **to** **the** **rhyme** **,**
" 我 不 知道 无论 它 曾是 欠款 到 这 韵 ,

我不知道是不是因为押韵的缘故，

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [maɪ][nekst] [ə'tempt] [tu:; tə] [maʊnt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ]['slaɪdɪŋ] ['naɪsli] ['ɪntu:]
but **at** **any** **rate** **my** **next** **attempt** **to** **mount** **resulted** **in** **my** **sliding** **nicely** **into**
但 在 任何 速度 我的 下一个 试图 到 山 结果 在 我的 滑动 很好 进入
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the **saddle** **,**
这 鞍 ,

但无论如何，我下一次尝试上马时，顺利地滑进了马鞍里。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][maɪ] [fi:t] [bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ped(ə)lz] ,
while **at** **the** **same** **time** **my** **feet** **bore** **down** **upon** **the** **pedals** **,**
尽管 在 这 相同的 时间 我的 脚 钻孔 向下 之上 这 踏板 ,

与此同时，我的双脚用力踩下踏板。

[wɪtʃ] [sent] [ˌem 'i:] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
which **sent** **me** **skimming** **along** **famously** **.**
哪个 发送 我 撇脂 沿着 众所周知 .

这让我匆匆略过。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ai] [went] ,
On **and** **on** **I** **went** **,**
在 和 在 我 去 ,

我就这样一直走了下去，

['glaɪdɪŋ][æz; əz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faɪn] [rəʊd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

gliding	as	smoothly	and	easily	over	the	fine	road	as	if	in	a	carriage	.
滑翔	作为	顺利	和	容易地	超过	这	美好的	路	作为	如果	在	一个	运输	.

像乘坐马车一样平稳轻松地滑过这条优美的道路。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fɑːstə(r)][aɪ] [went] , [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Of	course	the	faster	I	went	,	the	easier	it	was	to	balance	the	machine	,
的	课程	这	快点	我	去	,	这	更轻松	它	曾是	到	平衡	这	机器	,

当然，速度越快，机器就越容易保持平衡。

[səʊ][aɪ] [kept] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]

so	I	kept	rolling	on	further	and	further
所以	我	保留	滚动	在	更远	和	更远

于是我继续向前滚动，越滚越远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

away	from	the	village	,	until	at	last	I	hadn't	the	slightest	idea	where	I	was
离开	从	这	村庄	,	直到	在	最后的	我	之前没有	这	丝毫	主意	在哪里	我	曾是

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)]

or	whither
或者	往哪里去

远离村庄，直到最后我完全不知道自己身在何处，也不知道该往哪里去。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

I	was	going	.
我	曾是	去	.

我正要走。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [aɪ]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] .

"	This	will	never	do	,	"	I	finally	decided	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	我	最后	决定	.

"这绝对不行，"我最终下定决心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lʌntʃ] - [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən][get] [bæk] .

"	It	will	be	lunch	-	time	before	I	can	get	back	.
"	它	将要	是	午餐	-	时间	前	我	能	得到	后退	.

"我得等到午饭时间才能回去。"

" [ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	Then	a	brilliant	thought	struck	me	.
"	然后	一个	杰出的	想法	击	我	.

"这时，我灵光一闪。"

[aɪ] [wʊd] [tɜːn] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [krɒs] - [rəʊdz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]

I	would	turn	around	at	the	next	cross	-	roads	,	where	there	would	be	plenty	of
我	会	转动	大约	在	这	下一个	叉	-	道路	,	在哪里	那里	会	是	很多	的

[ruːm] .

room	.
房间	.

我会在下一个十字路口掉头，那里有足够的空间。

[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [riːtʃt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ['sɜːkɪt] ,

About	five	minutes	later	I	reached	one	,	and	making	a	wide	circuit	,
关于	五	分钟	之后	我	达到	一	,	和	制作	一个	宽的	电路	,

大约五分钟后，我到达了其中一个，并绕了一个大圈，

[hæd; həd] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['seɪfti] , [wen] [ə; eɪ]['fɑːrmərz]['wægən]
had **nearly** **accomplished** **my** **object** **in** **safety** **,** **when** **a** **farmer's** **wagon**
有 几乎 完成 我的 目的 在 安全 , 什么时候 一个 农民的 车皮
[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
appeared **upon** **the** **scene** **,**
出现 之上 这 场景 ,

我几乎已经安全完成了我的目标，这时一辆农夫的马车出现了。

['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
almost **in** **front** **of** **me** **.**
几乎 在 正面 的 我 .

几乎就在我眼前。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Hold** **on** **a** **minute** **!**
" 抓住 在 一个 分钟 !

等一下!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" **I** **shouted** **;** **but** **it** **was** **too** **late** **.**
" 我 喊叫 ; 但 它 曾是 也 晚的 .

我大声呼喊，但为时已晚。

[ðə; ði] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [tuː] [ʃɔːt] ,
The **horse** **could** **not** **be** **stopped** **short** **enough** **,** **and** **I** **stopped** **too** **short** **,**
这 马 可以 不是 是 停止 短的 足够的 , 和 我 停止 也 短的 ,

马停得不够快，而我停得太短了。

['biːɪŋ] [sent] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['wægənz] [haɪnd] - [wiːlz] [hæd; həd] [biːn]
being **sent** **sprawling** **on** **the** **ground** **right** **where** **the** **wagon's** **hind** **-** **wheels** **had** **been**
存在 发送 蔓延 在 这 地面 正确的 在哪里 这 马车的 后 - 车轮 有 到过
[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] .
two **seconds** **before** **.**
二 秒 前 .

被甩到地上，摔倒在两秒钟前马车后轮所在的位置。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [wɜːst] [fɔːl][ɒv; əv][ɔːl] [left][ˌem 'iː][səʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] [spreɪnd] [ænd; ənd]
This **final** **and** **worst** **fall** **of** **all** **left** **me** **so** **bruised** **and** **sprained** **and**
这 最终的 和 最差 落下 的 全部 左边 我 所以 瘀伤 和 扭伤 和
[streɪnd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] .
strained **that** **I** **found** **it** **impossible** **to** **get** **into** **the** **saddle** **again** **.**
紧张 那 我 成立 它 不可能的 到 得到 进入 这 鞍 再次 .

最后一次也是最严重的一次摔倒让我浑身青紫、扭伤、拉伤，以至于我再也无法骑上马鞍了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fens] ,
If **I** **had** **been** **in** **America** **I** **might** **have** **climbed** **up** **by** **the** **help** **of** **a** **fence** **,**
如果 我 有 到过 在 美国 我 可能 有 攀登 向上 经过 这 帮助 的 一个 栅栏 ,

如果我当时在美国，我或许会借助栅栏爬上去。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hedʒɪz] .
but **in** **England** **the** **fences** **are** **all** **hedges** **.**
但 在 英格兰 这 栅栏 是 全部 对冲 .

但在英国，所有的栅栏都是树篱。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pʊʃ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [bæk]
So **there** **was** **nothing** **left** **for** **me** **to** **do** **but** **push** **the** **bicycle** **back**
所以 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 推 这 自行车 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,
to **the** **village** **again** **,**
到 这 村庄 再次 ,

所以我别无选择，只能把自行车推回村子。

[ænd; ənd] [wɔːk] [maɪ'self] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	walk	myself	every	step	of	the	way	.
和	走	我	每一个	步	的	这	方式	.

我亲自走完了每一步。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

I	don't	know	how	far	it	was	,	but	going	out	it	seemed	about	a	mile	,
我	不	知道	如何	远的	它	曾是	,	但	去	出去	它	似乎	关于	一个	英里	,

我不知道具体有多远，但出去的时候感觉大约有一英里。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪv] .

and	coming	back	I	thought	it	must	be	five	.
和	未来	后退	我	想法	它	必须	是	五	.

回来的时候我想，那一定是五点了。

[ðæt] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌn] ,

That	Man	did	not	ask	me	if	I	had	had	a	pleasant	run	,
那	男人	做过	不是	问	我	如果	我	有	有	一个	令人愉快的	跑步	,

那个人没有问我跑步是否愉快，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['aʊəz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ,

but	when	I	had	paid	him	for	the	two	hours	I	had	been	out	,
但	什么时候	我	有	有薪酬的	他	为了	这	二	小时	我	有	到过	出去	,

但当我付给他我外出两小时的工资后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [wɒtʃ] ,

and	he	was	handing	me	back	my	watch	,
和	他	曾是	处理	我	后退	我的	手表	,

他把手表还给了我。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒn] [maɪ] ['ʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌri] [ɒf] [həʊm] ,

I	saw	him	look	down	at	the	dust	on	my	shoes	in	a	way	that	made	me	hurry	off	home	,
我	锯	他	看	向下	在	这	灰尘	在	我的	鞋	在	一个	方式	那	制成	我	匆忙	离开	家	,

我看到他低头看着我鞋上的灰尘，那种眼神让我赶紧回家了。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [swɒn] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [sɪŋz] [wʌn] [sɒŋ] [ɪn] [ɪts] [laɪf] ,

feeling	like	the	dying	swan	I've	read	about	somewhere	that	only	sings	one	song	in	its	life	,
感觉	喜欢	这	垂死	天鹅	我已经	读	关于	某处	那	仅有的	唱歌	一	歌曲	在	它是	生活	,

感觉自己就像我曾在某处读到过的那只垂死的天鹅，它一生只唱一首歌。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] [ɪn] [maɪn] .

for	I	had	ridden	a	bicycle	for	the	first	and	last	time	in	mine	.
为了	我	有	骑	一个	自行车	为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	矿	.

因为我第一次也是最后一次骑自行车就是在我的那辆车里。

[ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	W	.	O	.	STODDARD	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv]

or	a	moment	Murray	and	Steve	stood	looking	after	the	retreating	forms	of
或者	一个	片刻	默里	和	史蒂夫	站立	寻找	后	这	撤退	表格	的

[red] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

Red	Wolf	and	his	sisters	.
红色的	狼	和	他的	姐妹	.

或者，穆雷和史蒂夫站在那里，目送着红狼和他的姐妹们离去的背影。

" [aɪ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] .

"	I	say	,	"	exclaimed	Bill	,	"	you're	a	pretty	pair	of	white	men	.
"	我	说	,	"	惊呼	账单	,	"	你是	一个	漂亮的	一对	的	白色的	男人	.

“我说，”比尔惊呼道，“你们是一对漂亮的白人小伙子。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [θriː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɐp'ætʃɪɪz] ? "

Do	you	mean	to	turn	us	three	over	to	them	Apaches	?	"
做	你	意思是	到	转动	我们	三	超过	到	他们	阿帕奇	?	"

你是打算把我们三个交给那些阿帕奇人吗?

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʌp][maɪ]

"	Who	are	you	,	anyway	?	Tell	me	a	straight	story	,	and	I'll	make	up	my
"	WHO	是	你	,	反正	?	告诉	我	一个	直的	故事	,	和	患病的	制作	向上	我的

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

“你到底是谁？跟我说实话，我才能做出判断。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [træks] , [aɪ] [spəʊz] .

"	Well	,	there's	no	use	tryin	'	to	cover	our	tracks	,	I	s'pose	.
"	出色地	,	有	不	使用	尝试	-	到	覆盖	我们的	轨道	,	我	假设	.

“看来试图掩盖我们的行踪是没用的。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtfɪt] [ðæt] [set] [ʌp] [taː(r); təː(r)] [əʊn] [mɑːrks][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ledʒ]

We	belong	to	the	outfit	that	set	up	thar	own	marks	on	your	ledge
我们	属于	到	这	全套服装	那	放	向上	那里	自己的	标记	在	你的	壁架

[taː(r); taː(r), təː(r)][lɑːst] [naɪt] .

thar	last	night	.
那里	最后的	夜晚	.

我们是昨晚在你家门廊上留下自己印记的那群人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)]['aʊə(r)] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] . "

It	wasn't	any	more	our	blame	than	any	of	the	rest	.	"
它	不是	任何	更多的	我们的	责备	比	任何	的	这	休息	.	"

这并非我们的错，也不比其他人多。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [seɪf] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]

"	And	you	thought	you'd	make	your	outfit	safe	by	picking	a	quarrel	with	the
"	和	你	想法	你会	制作	你的	全套服装	安全的	经过	挑选	一个	争吵	和	这

[ɐp'ætʃɪɪz] . "

Apaches	.	"
阿帕奇	.	"

“你以为跟阿帕奇人作对就能保证你们的队伍安全吗？”

" [naʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [juːv] [gɒt][ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] . -
" **Now , stranger , you've got me thar . '**
" 现在 , 陌生人 , 你已经 得到 我 那里 . -

“现在，陌生人，你把我吸引住了。”

[twɒz] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
Twas a fool thing to do . "
那是 一个 傻子 事物 到 做 . "

这样做太愚蠢了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
" **Well , I'll tell you what we'll do .**
" 出色地，患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

“好吧，我来告诉你我们要怎么做。”

[juː; jʊ] [θriː] [stænd][ʌp][ænd; ənd][sweə(r)][juː; jʊ][beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] [ɔː(r)] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You three stand up and swear you bear no malice or ill - will to me
你 三 站立 向上 和 发誓 你 熊 不 恶意 或者 患病的 - 将要 到 我
[ænd; ənd][maɪ] [meit] ,
and my mate ,
和 我的 伴侣 ,

你们三个站起来，发誓你们对我和我的伴侣没有任何恶意或敌意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [duː; də][juː 'es][nəʊ][hɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] .
and you and your crowd'll do us no harm , and I'll let you go .
和 你 和 你的 - 做 我们 不 伤害 , 和 患病的 让 你 去 .
"
"
"

你和你的同伴不会伤害我们，我会放你们走。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪn] ? "
" **How about the mine ? "**
" 如何 关于 这 矿 ? "

“矿井怎么样了？”

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][maɪn] .
" **Never mind about the mine .**
" 绝不 头脑 关于 这 矿 .

“别管矿的事了。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg] [fuːlz] [æz; əz][juː; jʊ] [θriː] ,
If your Captain and the rest are as big fools as you three ,
如果 你的 队长 和 这 休息 是 作为 大的 傻瓜 作为 你 三 ,

如果你们的船长和其他人跟你们三个一样都是傻瓜，

[ðeə(r)][woʊnt]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][maɪn] .
there won't any of you come back to meddle with the mine .
那里 惯于 任何 的 你 来 后退 到 插手 和 这 矿 .

你们谁也别想回来插手矿井的事。

[ðə; ði] - [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The Apaches'll look out for that .
这 - 看 出去 为了 那 .

阿帕奇人会注意这一点。

[ðɛəl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [tuː] .
There'll be worse than they are behind you , too .
将会 是 更糟 比 他们 是 在后面 你 , 也 .

你身后还会有比这更糟糕的情况。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] , [bʌt; bət] [bɪlz] [feɪs] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,
" He was speaking of the Lipans , but Bill's face grew longer ,
" 他 曾是 请讲 的 这 利潘斯 , 但 法案的 脸 生长 更长 ,

"他指的是利潘一家，但比尔的脸色却拉长了。"

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
and so did the faces of his two friends .
和 所以 做过 这 面孔 的 他的 二 朋友们 .

他的两位朋友脸上也露出了同样的表情。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [duː; də][jiː; ji] ? "
" You know about that , do ye ? "
" 你 知道 关于 那 , 做 是的 ? "

"你知道那件事吧？"

" [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . "
" I know enough to warn you . "
" 我 知道 足够的 到 警告 你 . "

"我知道的足够多，可以警告你。"

" [wel] , [ɔːl][ai][kɪn] [seɪ] [ɪz] , [wɪv] [gɒt] [ðæt] [dʌst] , [bɑːrz] , ['nʌgɪts] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" Well , all I kin say is , we've got that dust , bars , nuggets and all ,
" 出色地 , 全部 我 亲属 说 是 , 我们已经 得到 那 灰尘 , 酒吧 , 鸡块 和 全部 ,

"嗯，我只能说，我们这儿有尘埃、酒吧、金块等等，应有尽有。"

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪr] [gwaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we fit hard for it , and we're gwine to keep it . "
和 我们 合身 难的 为了 它 , 和 是 格温 到 保持 它 . "

我们非常适合这份工作，而且我们一定会保住它。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? "
" What can you do with it here ? "
" 什么 能 你 做 和 它 这里 ? "

"在这里你能用它做什么？"

" [hɪə(r)] ?
" Here ?
" 这里 ?

"这里?

[wɪr] [gwaɪn] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] .
We're gwine to Mexico .
是 格温 到 墨西哥 .

我们要去墨西哥。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [paɪl] [laɪk] [ðæt] .
It'll take a good while to spend a pile like that .
它将 拿 一个 好的 尽管 到 花费 一个 桩 喜欢 那 .

要花掉这么多钱，得花好长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
It took the Chinees a year and a half to stack it up . "
它 采取 这 中国人 一个 年 和 一个 一半 到 堆 它 向上 . "

中国人花了整整一年半的时间才把这些东西堆起来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɑːt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ['prɪti] [suːn] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni]
" Well , if you don't start back up the pass pretty soon , you won't have any
" 出色地 , 如果 你 不 开始 后退 向上 这 经过 漂亮的 很快 , 你 惯于 有 任何
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

"如果你不尽快重新开始翻越山口，你就没有任何机会了。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Do	you	think	you	can	keep	your	word	with	us	?	"
做	你	思考	你	能	保持	你的	单词	和	我们	?	"

你觉得你能信守对我们的承诺吗?

" ['rekən] [wiː; wi][kɪn] [wɪð] [waɪt] [men] [laɪk][juː; jʊ] .

"	Reckon	we	kin	with	white	men	like	you	.
"	估计	我们	亲属	和	白色的	男人	喜欢	你	.

"我们觉得我们和像你这样的白人是亲戚。"

[-] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [wen] [wiː; wi] [tel] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['kʌvə(r)][ðə; ði][maɪn] .

So'll	all	the	rest	,	when	we	tell	'	em	it	don't	cover	the	mine	.
所以	全部	这	休息	,	什么时候	我们	告诉	-	呃	它	不	覆盖	这	矿	.

当我们告诉其他人不要把地雷埋在里面时，他们也会这么想。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðæt] ? "

You	take	your	own	chances	on	that	?	"
你	拿	你的	自己的	机会	在	那	?	"

你愿意自己承担风险吗?

" [wiː; wi][duː; də] . "

"	We	do	.	"
"	我们	做	.	"

"我们确实有。"

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [naʊ] , [əʊld][mæn] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ðæt] [eɪnt] [səʊ][bæd] , ['ɑːrtər] [ɔːl] . "

"	Tell	you	what	now	,	old	man	,	there's	something	about	you	that	ain't	so	bad	,	arter	all	.	"
"	告诉	你	什么	现在	,	老的	男人	,	有	某物	关于	你	那	不是	所以	坏的	,	动脉	全部	.	"

"老兄，我跟你说，你身上其实也有不坏的一面。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] ['træv(ə)l] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

"	You	and	your	mates	travel	!	"	was	the	only	reply	.
"	你	和	你的	伙伴们	旅行	!	"	曾是	这	仅有的	回复	.

"你和你的朋友们一起旅行！"这是唯一的回复。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

They	plunged	into	the	thicket	for	their	horses	,
他们	暴跌	进入	这	灌木丛	为了	他们的	马匹	,

他们冲进灌木丛去寻找他们的马匹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	when	they	came	out	again	Murray	and	Steve	had	disappeared	.
和	什么时候	他们	来了	出去	再次	默里	和	史蒂夫	有	消失	.

当他们再次出来时，默里和史蒂夫已经不见了。

" [gɒn] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] [bɪl] .

"	Gone	,	have	they	?	"	said	Bill	.
"	已消失	,	有	他们	?	"	说	账单	.

"他们都走了吗？"比尔说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .

"	And	we	don't	know	any	more	about	'	em	than	we	did	before	.
"	和	我们	不	知道	任何	更多的	关于	-	呃	比	我们	做过	前	.

"我们对他们的了解并没有比以前更多。"

['hwʌtəl] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [seɪ] ? "

What'll	Captain	Skinner	say	?	"
什么会	队长	斯金纳	说	?	"

斯金纳船长会怎么说?

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ?
" What'll we say to him ?
" 什么会 我们 说 到 他 ?

我们该对他说些什么?

[ðæts] [wɒt] [bi:ts] [ˌem 'i:] .
That's what beats me .
那就是 什么 节拍 我 .

这让我百思不得其解。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ?
And to the boys ?
和 到 这 男孩们 ?

那对男孩们呢?

[ai][doʊnt] [ki:r] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [wi:; wi][wɒz; wəz] [wɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][baɪ]
I don't keer to tell ' em we was whipped in a minute and tied up by
我 不 基尔 到 告诉 - 呃 我们 曾是 鞭打 在 一个 分钟 和 系 向上 经过
[æn; ən][əʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

我不愿告诉他们，我们被一个老头子一分钟之内就鞭打起来绑了起来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:] [gɜ:l] [skwɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [skɪn] . "
a boy , two girl squaws , and a red - skin . "
一个 男生 , 二 女孩 印第安女人 , 和 一个 红色的 - 皮肤 . "

一个男孩，两个印第安女孩，还有一个红皮肤人。

" [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [tel] [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" It don't tell well , that's a fact .
" 它 不 告诉 出色地 , 那就是 一个 事实 .

“它表达得并不好，这是事实。”

" ['mʌri] [hæd; həd] ['bekən] [tu:; tə] [sti:v] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
" Murray had beckoned to Steve to follow him .
" 默里 有 招手 到 史蒂夫 到 跟随 他 .

“默里向史蒂夫招手示意他跟他走。”

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [wɜ:d] , [sti:v] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [nɒt] .
" They might have kept their word , Steve , and they might not .
" 他们 可能 有 保留 他们的 单词 , 史蒂夫 , 和 他们 可能 不是 .

“他们或许会信守承诺，史蒂夫，也或许不会。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜ:si] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
We were at their mercy , standing out there .
我们 是 在 他们的 怜悯 , 常设 出去 那里 .

我们当时就站在那里，任由他们摆布。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
They could have shot us from the cover .
他们 可以 有 射击 我们 从 这 覆盖 .

他们本可以从掩体后射杀我们。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] [men] [ðæt] [stɜ:(r)][ʌp] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪð]
That's the kind of white men that stir up nine - tenths of all the troubles with
那就是 这 种类 的 白色的 男人 那 搅拌 向上 九 - 十分之一 的 全部 这 麻烦 和
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

正是这种白人挑起了印第安人之间十分之九的冲突。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] ; [ðæt] [traɪb] ['nevə(r)] [dɪd] [kiːp] [ə; eɪ] ['triːti] . "

let	alone	the	Apaches	;	that	tribe	never	did	keep	a	treaty	.	"
让	独自的	这	阿帕奇	;	那	部落	绝不	做过	保持	一个	条约	.	"

更别提阿帕奇人了；那个部落从来就没遵守过条约。

" [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪpæn] . "

"	The	one	we	saw	to	-	day	looked	like	a	Lipan	.	"
"	这	一	我们	锯	到	-	天	看起来	喜欢	一个	利潘	.	"

“我们今天看到的那只看起来像利潘。”

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] .

"	So	he	did	.
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .

And	he	stood	right	up	for	the	girls	.
和	他	站立	正确的	向上	为了	这	女孩们	.

他挺身而出，维护了女孩们。

[stiːv] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [skwɔː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ]

Steve	,	one	of	those	young	squaws	was	no	more	an	Indian	than	you	or	I
史蒂夫	,	一	的	那些	年轻的	印第安女人	曾是	不	更多的	一个	印度	比	你	或者	我

[biː; bi] .

be	.
是	.

史蒂夫，那些年轻的印第安女人中有一个，其实和我们一样，都不是印第安人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	my	heart	sore	and	sick	to	think	of	it	.
它	制作	我的	心	疮	和	生病的	到	思考	的	它	.

想到这件事，我就感到心痛难忍。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [ðæt] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! " -

A	fine	young	girl	like	that	,	with	such	an	awful	life	before	her	!	"	-
一个	美好的	年轻的	女孩	喜欢	那	,	和	这样的	一个	可怕	生活	前	她	!	"	-

这么一位优秀的年轻女孩，却要面对如此可怕的人生！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [juːz] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	other	one	was	bright	and	pretty	too	,	and	she	can	use	her
"	这	其他	一	曾是	明亮的	和	漂亮的	也	,	和	她	能	使用	她

[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] .

bow	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

“另一个女孩也聪明漂亮，而且她会使用弓箭。”

['mʌri] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [duː; də] ? "

Murray	,	what	do	you	think	we'd	better	do	?	"
默里	,	什么	做	你	思考	我们会	更好的	做	?	"

默里，你觉得我们最好怎么办?

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

I	wish	I	could	say	.
我	希望	我	可以	说	.

我真希望我能说。

[maɪ] [hɛdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
My head's all in a whirl .
我的 头部 全部 在 一个 旋转 .

我脑子里一片混乱。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [stiːv] ,
But I'll tell you what , Steve ,
但 患病的 告诉 你 什么 , 史蒂夫 ,

但我告诉你，史蒂夫，

[maɪ][maɪnd][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ledʒ] .
my mind won't be easy till I've had another look at that ledge .
我的 头脑 惯于 是 简单的 直到我已经 有 其他 看 在 那 壁架 .

不再仔细看看那个岩架，我的心就无法平静下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðev] [dʌn] . "
I want to know what they've done . "
我 想 到 知道 什么 他们有 完毕 . "

我想知道他们做了什么。

" [ðə; ði] ['bʌkˌhɔːn] [maɪn] ?
" The Buckhorn Mine ?
" 这 鹿角 矿 ?

“巴克霍恩矿？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
I'd like to see it too . "
ID 喜欢 到 看 它 也 . "

我也很想看看。

" [ðen] [wiːl; wil] [let] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [gəʊ] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll let their outfit go by us , and ride straight back to it .
" 然后 出色地 让 他们的 全套服装 去 经过 我们 , 和 骑 直的 后退 到 它 .

“然后我们会让他们的队伍从我们身边经过，然后直接骑马返回。”

[mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] .
Might as well save time and follow those fellows up the pass .
可能 作为 出色地 节省 时间 和 跟随 那些 伙伴们 向上 这 经过 .

不如节省时间，跟着那些家伙爬上山口。

['plenti] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
Plenty of hiding - places .
很多 的 隐藏 - 地方 .

有很多藏身之处。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It was a bold thing to do , but they did it ,
" 它 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 , 但 他们 做过 它 ,

“这的确是一件大胆的事，但他们做到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['seɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːs] ,
and they were lying safely in a deep ravine that led out of the pass ,
和 他们 是 说谎 安全 在 一个 深的 峡谷 那 引领 出去 的 这 经过 ,

他们安全地躺在通往山口外的一条深沟里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] " ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] " ['sləʊli] ['trʌnd(ə)ld] [ɒn] [ɪts] ['daʊnwəd] [wei] .
a few hours later , when the " mining outfit " slowly trundled on its downward way .
一个 很少 小时 之后 , 什么时候 这 " 矿业 全套服装 " 缓慢地 隆隆地 在 它是 向下 方式 .

几个小时后，“采矿设备”缓缓地向下游驶去。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə]
Long before that , however , Bill and his two friends had made their report to
长的 前 那 , 然而 , 账单 和 他的 二 朋友们 有 制成 他们的 报告 到
[ˈkæptɪn] [ˈskɪnə(r)] .
Captain Skinner .
队长 斯金纳 .

然而，在此之前很久，比尔和他的两个朋友就已经向斯金纳上尉汇报了情况。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [ʌp] [ˈstɔːri][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
They had a well made up story to tell him ,
他们 有 一个 出色地 制成 向上 故事 到 告诉 他 ,

他们精心编造了一个故事要告诉他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but it was not very easy for him to believe it .
但 它 曾是 不是 非常 简单的 为了 他 到 相信 它 .

但他很难相信这一点。

" [met][ðə; ði] [tuː] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈfelə] , [dɪd][jiː; ji] ?
" Met the two mining fellers , did ye ?
" 梅特 这 二 矿业 伙计们 , 做过 是的 ?

“你见到那两个矿工了吗？”

[ænd; ənd] [ˈðer] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] - [pætʃɪz] .
And they're friends with the ' Paches .
和 它们是 朋友们 和 这 - 帕切斯 .

他们和帕切斯是朋友。

[ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [duː; də][jiː; ji] [ˈeni] [hɑːm] .
Wouldn't let ' em do ye any harm .
不会 让 - 呃 做 是的 任何 伤害 .

不会让他们伤害你的。

[haʊ] [ˈmeni] [red] - [skɪnz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
How many red - skins was there ?
如何 许多 红色的 - 皮肤 曾是 那里 ?

有多少红皮肤人？

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

" [θriː] .
" Three .
" 三 .

“三。

[wiː; wi]['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] - [ɪm] [nɔː(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
We never fired a shot at ' em nor struck a blow ,
我们 绝不 被解雇 一个 射击 在 - 呃 也不 击 一个 吹 ,

我们从未向他们开过枪，也从未动过手。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)] [skwɔː] ['faɪəd][æn; ən] [θruː] [maɪ][ɑːm] . "
but one of thar squaws fired an arrer through my arm . "
但 一 的 那里 印第安女人 被解雇 一个 催款 通过 我的 手臂 . "

但其中一个印第安女人朝我的胳膊开了一枪。

" [ɪts] [ðə; ði] - [jɑːn] [ai]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It's the onlikeliest yarn I ever listened to , " said the Captain .
" 它是 这 - 纱 我 曾经 听着 到 , " 说 这 队长 .

“这是我听过的最离奇的故事，”船长说。

" [θɑːrz] [ðə; ði][həʊl][ɪn][maɪ][ɑːm] . "
" Thar's the hole in my arm . "
" 塔尔的 这 洞 在 我的 手臂 . "

“这是我胳膊上的洞。”

" [nɒt] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][kwɪə(r)][æn; ən] [ə'pætʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [jiː; ji] — [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv]
" Not that ; it isn't queer an Apache wanted to shoot ye — I can believe
" 不是 那 ; 它 不是 酷儿 一个 阿帕奇 通缉 到 射击 是的 — 我 能 相信
[ðæt] .
that .
那 .

“不是那样；一个阿帕奇人想射杀你并不奇怪——我相信这一点。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][fɜːst][æt; ət][ə; eɪ] [red] - [skɪn] .
But that you had sense enough not to fire first at a red - skin .
但 那 你 有 感觉 足够的 不是 到 火 第一的 在 一个 红色的 - 皮肤 .

但你还算明智，没有先向红皮肤的人开火。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
You never had so much before in all your life . "
你 绝不 有 所以 很多 前 在 全部 你的 生活 . "

你这辈子从来没有拥有过这么多东西。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [seɪf] — [ɔːl] [θriː] . "
" Here we are , safe — all three . "
" 这里 我们 是 , 安全的 — 全部 三 . "

“我们三个都安全了。”

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] .
" That's pretty good proof .
" 那就是 漂亮的 好的 证明 .

“这足以证明这一点。”

[ɪf] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðeid] [hɑː] - [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
If there'd been a fight , they'd ha ' been too much for you ,
如果 那里 到过 一个 斗争 , 他们会 哈 - 到过 也 很多 为了 你 ,

如果发生争执，他们肯定比你强得多。

[wɪð] [tuː] [waɪt] [men] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][help] .
with two white men like them to help .
和 二 白色的 男人 喜欢 他们 到 帮助 .

有两个像他们一样的白人男子来帮忙。

[wel] , [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [daʊn] .
Well , we'll go right on down .
出色地 , 出色地 去 正确的 在 向下 .

好的，我们这就下去。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ʃəʊ] . "
It's our only show . "
它是 我们的 仅有的 展示 . "

这是我们唯一的演出。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , [kæp] . "
" That isn't all , Cap . "
" 那 不是 全部 , 帽 . "

“这还不是全部，队长。”

" [wɒt] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ? "
" What more is there ? "
" 什么 更多的 是 那里 ? "

还有什么呢?

" [ðə; ði][əʊld]['felə(r)][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ta:(r); tə:(r), tə:(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)]['kʌmɪn] -
" The old feller told me to warn you that thar was danger comin '
" 这 老的 伙计 讲述 我 到 警告 你 那 那里 曾是 危险 即将到来 -
[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

"那位老人让我警告你，危险正在我们身后逼近。"

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɒt] [wi:; wi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] . "
He seems to know all about us , and about what we did to the ledge . "
他 似乎 到 知道 全部 关于 我们 , 和 关于 什么 我们 做过 到 这 壁架 . "

他似乎对我们的一切都了如指掌，包括我们对窗台所做的一切。

" [wɪr] ['fɒləʊd] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" We're followed , are we ?
" 是 随后 , 是 我们 ?

"我们被人跟踪了，是吗？"

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪn] ? "
What did he say about the mine ? "
什么 做过 他 说 关于 这 矿 ? "

他说了些关于矿井的事吗?

" [sed] [id] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Said he'd take his chances about that .
" 说 他会 拿 他的 机会 关于 那 .

他说他愿意承担这个风险。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [ɪf] [wi:; wi][met] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ə'gen] . "
We agreed to be friends if we met him and his mate again . "
我们 同意 到 是 朋友们 如果 我们 遇见 他 和 他的 伴侣 再次 . "

我们约定，如果再次遇到他和他的伴侣，就做朋友。

" [ju:; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[naʊ] , [bɪl] , [ju:v] [ʃəʊn] [gʊd] [sens] [ə'gen] .
Now , Bill , you've shown good sense again .
现在 , 账单 , 你已经 所示 好的 感觉 再次 .

比尔，你这次又展现了你的明智之举。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
What's the matter with you to - day ?
是什么 这 事情 和 你 到 - 天 ?

你今天怎么了?

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [pv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

[ɪts] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪn] [dʒʌst] [weə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] .
It's like finding that mine just where I didn't expect to .
它是 喜欢 寻找 那 矿 只是 在哪里 我 没有 预计 到 .

这就像在意想不到的地方发现了一座矿井。

" ['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] .
" Danger behind them ; they did not know exactly what .
" 危险 在后面 他们 ; 他们 做过 不是 知道 确切地 什么 .

"危险就在他们身后；他们并不清楚究竟是什么。"

['deɪndʒə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ep'ætʃɪz] ;

Danger	before	them	in	the	shape	of	wandering	Apaches	;
危险	前	他们	在	这	形状	的	漫游	阿帕奇	;

他们面前的危险来自四处游荡的阿帕奇人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi]

but	they	had	expected	to	meet	that	sort	of	thing	,	and	were	ready
但	他们	有	预期的	到	见面	那	种类	的	事物	,	和	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但他们预料到会遇到这种情况，并做好了准备。

['əʊnli] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

Only	they	hoped	to	be	able	to	dodge	it	in	some	way	,
仅有的	他们	希望	到	是	有能力的	到	躲闪	它	在	一些	方式	,

他们只是希望能够以某种方式躲过一劫。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['seɪfli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['stəʊlən] ['treʒə(r)] .

and	to	get	safely	across	the	border	into	Mexico	with	their	stolen	treasure	.
和	到	得到	安全	穿过	这	边界	进入	墨西哥	和	他们的	被盗	宝藏	.

他们要带着偷来的财物安全地越过边境进入墨西哥。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

They	had	at	least	made	sure	of	their	wonderful	mine	,	and	that	was
他们	有	在	至少	制成	当然	的	他们的	精彩的	矿	,	和	那	曾是

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们至少保住了那座珍贵的矿山，这总算是一件好事。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Sooner	or	later	they	would	all	come	back	and	claim	it	again	,
俄克拉荷马	或者	之后	他们	会	全部	来	后退	和	宣称	它	再次	,

他们迟早都会回来重新夺回它。

[ænd; ənd][dɪg] ['fɔːtʃənz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	dig	fortunes	out	of	it	.
和	挖	财富	出去	的	它	.

从中挖掘财富。

[ðə; ði] [tuː] ['maɪnəz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

The	two	miners	would	not	be	able	to	prove	anything	.
这	二	矿工	会	不是	是	有能力的	到	证明	任何事物	.

这两名矿工无法证明任何事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

There	was	no	danger	from	them	.
那里	曾是	不	危险	从	他们	.

他们没有构成任何危险。

[pə'hæps] [nɒt] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] ,

Perhaps	not	;	and	yet	,	as	soon	as	they	had	disappeared	down	the	pass	,
也许	不是	;	和	然而	,	作为	很快	作为	他们	有	消失	向下	这	经过	,

或许并非如此；然而，当他们消失在山口后，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [stiːv] [ænd; ənd] ['mʌri] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'skleɪmd] , "

below	the	spot	where	Steve	and	Murray	were	hiding	,	the	latter	exclaimed	,	"
以下	这	点	在哪里	史蒂夫	和	默里	是	隐藏	,	这	后者	惊呼	,	"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

在史蒂夫和默里藏身之处的下方，默里喊道："现在，

[stiːv] , [wiː; wi][woʊnt][rest]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [tɪl] [wiː; wi][get][ðeə(r)] .

Steve	**,**	**we**	**won't**	**rest**	**our**	**horses**	**till**	**we**	**get**	**there**	**.**
史蒂夫	,	我们	惯于	休息	我们的	马匹	直到	我们	得到	那里	.

史蒂夫，我们到达目的地之前不会让马匹休息。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [rest][baɪ][ðæt] [taɪm] ,

"	**They**	**would**	**be**	**quite**	**likely**	**to**	**need**	**rest**	**by**	**that**	**time**	**,**
"	他们	会	是	相当	可能	到	需要	休息	经过	那	时间	,

“到那时，他们很可能需要休息了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] .

for	**the**	**old**	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**tremendous**	**hurry**	**.**
为了	这	老的	男人	似乎	到	是	在	一个	巨大的	匆忙	.

因为这位老人似乎非常着急。

[stiːv] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['vetərən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Steve	**would**	**hardly**	**have**	**believed**	**anything**	**could**	**excite**	**the**	**veteran**	**to**	**such**	**a**
史蒂夫	会	几乎	有	相信	任何事物	可以	激发	这	老将	到	这样的	一个

[pɪtʃ] ,

pitch	**,**
沥青	,

史蒂夫恐怕很难相信有什么能让这位老将如此激动，提出这样的建议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi][felt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊld]['fiːvə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**that**	**he**	**felt**	**so**	**much**	**of**	**the**	**"**	**gold**	**fever**	**"**	**in**	**his**	**own**
如果	它	有	不是	到过	那	他	毛毡	所以	很多	的	这	"	金子	发烧	"	在	他的	自己的

[veɪns] .

veins	**.**
静脉	.

如果不是因为他自己也感受到了强烈的“淘金热”的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]

It	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**really**	**thirsty**	**for**	**another**	**look**	**at**
它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	真的	渴	为了	其他	看	在

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ledʒ] .

that	**wonderful**	**ledge**	**.**
那	精彩的	壁架	.

他似乎真的很想再看一眼那美丽的岩架。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [freʃ] [grɑːs] [æt; ət][lɑːst] ,

They	**turned**	**their**	**horses**	**out**	**to**	**feed**	**on**	**the**	**sweet**	**fresh**	**grass**	**at**	**last**	**,**
他们	转向	他们的	马匹	出去	到	喂养	在	这	甜的	新鲜的	草	在	最后的	,

他们终于把马匹放出去吃鲜嫩的青草了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .

and	**pushed**	**forward**	**on**	**foot**	**to**	**the**	**mine**	**.**
和	推动	向前	在	脚	到	这	矿	.

然后徒步向矿井推进。

" [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [stiːv] . "

"	**They've**	**done**	**it**	**,**	**Steve**	**.**	**"**
"	他们有	完毕	它	,	史蒂夫	.	"

“他们成功了，史蒂夫。”

" [aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	**I**	**see**	**they**	**have**	**.**
"	我	看	他们	有	.

“我看到他们有。”

['aʊə(r)]['taɪtəlz][ɔːl] [gɒn] .

Our	**title's**	**all**	**gone**	**.**
我们的	标题的	全部	已消失	.

我们的冠军头衔没了。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] ['mʌri] [rɪ'plaɪd] ,
" He spoke mournfully and angrily ; but Murray replied ,
" 他 辐 悲伤地 和 愤怒地 ; 但 默里 回复 ,

他语气悲愤交加；但默里回答说，

" [gɒn] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
why , my boy , those rascals have only been doing our work for us . "
为什么 , 我的 男生 , 那些 无赖 有 仅有的 到过 正在做 我们的 工作 为了 我们 . "

“孩子，那些家伙只是在帮我们干活而已。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
" For us ?
" 为了 我们 ?

对我们来说?

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] .
" It was ours .
" 它 曾是 我们的 .

“那是我们的。”

[ðev] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['mɔnjuməns] , [ænd; ənd] [dʌg] ['aʊə(r)] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [blɑːst]
They've set up our monuments , and dug our shafts , and put in a blast
他们有 放 向上 我们的 纪念碑 , 和 挖 我们的 轴 , 和 放 在 一个 爆炸
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

他们为我们竖立了纪念碑，挖好了竖井，还为我们进行了爆破。

[ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
They haven't taken anything away from us .
他们 还没有 已采取 任何事物 离开 从 我们 .

他们并没有从我们这里夺走任何东西。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌk] - [skɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['nærəʊ]
" He had taken from a pocket of his buck - skins a small , narrow
" 他 有 已采取 从 一个 口袋 的 他的 巴克 - 皮肤 一个 小的 , 狭窄的
['tʃɪz(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
chisel as he spoke ,
凿 作为 他 辐 ,

“说话间，他从鹿皮口袋里掏出一把小而窄的凿子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] [stəʊn] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
and now he picked up a round stone to serve as a hammer .
和 现在 他 挑选 向上 一个 圆形的 石头 到 服务 作为 一个 锤 .

于是他捡起一块圆石头当锤子用。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [stiːv] .
" I'm going to make a record , Steve .
" 我是 去 到 制作 一个 记录 , 史蒂夫 .

"我要录制一张唱片，史蒂夫。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
I'll tell you what to do about it as I go along .
患病的 告诉 你 什么 到 做 关于 它 作为 我 去 沿着 .

我会边做边告诉你该怎么做。

" ['kæptɪn] ['skɪnərz] ['maɪnəz][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] ['wɜːkəz] ,
" Captain Skinner's miners had been hard workers ,
" 队长 斯金纳的 矿工 有 到过 难的 工人 ,

"斯金纳船长的矿工们都是勤劳的工人，

[bʌt; bət] [stiːv] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [plaɪ] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][æz; əz] ['mʌri] [dɪd] .
but Steve had never seen anybody ply a chisel as Murray did .
但 史蒂夫 有 绝不 已见 任何人 胶合板 一个 凿 作为 默里 做过 .

但史蒂夫从未见过像默里那样使用凿子的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] " ['prɪti] ['lɛtəz] ,
He was not trying to make " pretty letters ,
他 曾是 不是 尝试 到 制作 " 漂亮的 信件 ,

他并不是想写出"漂亮的字"，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['diːpli] [kʌt][ænd; ənd] ['klɪəli] ['ledʒəb(ə)l] .
" but they were all deeply cut and clearly legible .
" 但 他们 是 全部 深 切 和 清楚地 清晰易读 .

但是它们都被刻得很深，而且字迹清晰可辨。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkˌhɔːn] [maɪn] .
MARKING THE BUCKHORN MINE .
标记 这 鹿角 矿 .

标记鹿角矿。

[ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['mɔnjumənts] ,
On the largest stone of the central monument , and on the side monuments ,
在 这 最大 石头 的 这 中央 纪念碑 , 和 在 这 边 纪念碑 ,

在中央纪念碑最大的那块石头上，以及两侧的纪念碑上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [nɪə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ,
and then on the face of the cliff near the ledge ,
和 然后 在 这 脸 的 这 悬崖 靠近 这 壁架 ,

然后，在靠近岩架的悬崖面上，

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] , " [ðə; ði] ['bʌkˌhɔːn] ,
he cut the name of the mine , " The Buckhorn ,
他 切 这 姓名 的 这 矿 , " 这 鹿角 ,

他刻下了矿井的名字，"鹿角矿"，

" [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wʌn]['mɒnjumənt][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
" and below that on the cliff and one monument he cut the date of
" 和 以下 那 在 这 悬崖 和 一 纪念碑 他 切 这 日期 的
[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [stiːv] ['hærɪsənz] [neɪm] .
discovery and Steve Harrison's name .
发现 和 史蒂夫 哈里森的 姓名 .

在下面悬崖上的一座纪念碑上，他刻下了发现日期和史蒂夫·哈里森的名字。

" [pʊt][ɒn] [jɔːz] [tuː] , ['mʌri] . "
" Put on yours too , Murray . "
" 放 在 你的 也 , 默里 . "

"你也戴上你的，默里。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" **Well , if you say so .**
" 出色地，如果 你 说 所以 .

“好吧，既然你这么说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sefə] .
It may be safer .
它 可能 是 更安全 .

或许这样更安全。

['əʊnli][ai] [tɜːn] [ɔːl][maɪ] [raɪts] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Only I turn all my rights over to you .
仅有的 我 转动 全部 我的 权利 超过 到 你 .

我只将我的所有权利转让给你。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn]['peɪpə(r)] [ɪf] [ai]['evə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
I'll do it on paper if I ever get a chance . "
患病的 做 它 在 纸 如果 我 曾经 得到 一个 机会 . "

如果有机会，我会把它写在纸上。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [maɪ] [ʃeə(r)] .
" **I only want my share .**
" 我 仅有的 想 我的 分享 .

我只想要我应得的那一份。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪzlɪŋ] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,
" **All the while he was chiselling so skillfully and swiftly ,**
" 全部 这 尽管 他 曾是 凿削 所以 巧妙地 和 迅速地 ,

“他一边熟练而迅速地凿刻，一边……”

['mʌri] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] "
Murray was explaining to Steve how he was to act when he reached "
默里 曾是 解释 到 史蒂夫 如何 他 曾是 到 行为 什么时候 他 达到 "
[ðə; ði] ['setlmənts] ,
the settlements ,
这 定居点 ,

默里向史蒂夫解释当他到达“定居点”时应该如何行动，

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt]
" **and how he should make a legal record of his ownership of that**
" 和 如何 他 应该 制作 一个 合法的 记录 的 他的 所有权 的 那
['prɒpəti] .
property .
财产 .

以及他应该如何合法地证明自己拥有该房产的所有权。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ðiːz] [mɑːrks][ɪg'zæktli] ; [ðə; ði]['ruːɪnz] , [tuː] ,
" **You must be careful to describe all these marks exactly ; the ruins , too ,**
" 你 必须 是 小心 到 描述 全部 这些 标记 确切地 ; 这 废墟 , 也 ,

“你必须仔细准确地描述所有这些痕迹；还有那些废墟，

[ðə; ði] , [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] — ['evriθɪŋ] .
the cañons , the lay of the land , the points of the compass — everything .
这 峡谷 , 这 躺 的 这 土地 , 这 积分 的 这 罗盘 — 一切 .

峡谷、地形、方位——一切的一切。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
After all , it may be you'll never be able to work it .
后 全部 , 它 可能 是 你会 绝不 是 有能力的 到 工作 它 .

毕竟，你可能永远也无法胜任这份工作。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] .

But	you're	young	,	and	there's	no	telling	.
但	你是	年轻的	,	和	有	不	讲述	.

但你还年轻，谁也说不准。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [jʊr; jər][ɪn] [naʊ]

The	first	thing	for	you	to	do	is	to	get	out	of	the	scrape	you're	in	now
这	第一的	事物	为了	你	到	做	是	到	得到	出去	的	这	刮	你是	在	现在

.

:

.

你现在要做的第一件事就是摆脱眼前的困境。

" [stiːv] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Steve	felt	as	if	there	were	no	longer	any	doubt	of	that	.
"	史蒂夫	毛毡	作为	如果	那里	是	不	更长	任何	怀疑	的	那	.

史蒂夫觉得这一点已经毋庸置疑了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊəz] [spent][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ][ðeə(r)]['mɑːstəz][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]

During	the	busy	hours	spent	on	the	ledge	by	their	masters	the	two	horses	had
期间	这	忙碌的	小时	花费	在	这	壁架	经过	他们的	大师	这	二	马匹	有

[biːn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

been	feeding	and	resting	,
到过	喂养	和	休息	,

在主人忙碌地待在悬崖边的时候，这两匹马一直在吃东西和休息。

[ænd; ənd][bəuθ] ['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] [felt] [laɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	both	Murray	and	Steve	felt	like	following	their	example	.
和	两个都	默里	和	史蒂夫	毛毡	喜欢	下列的	他们的	例子	.

穆雷和史蒂夫都想效仿他们的做法。

" [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [stiːv] ; ['itl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

"	Start	a	fire	,	Steve	;	it'll	be	perfectly	safe	.
"	开始	一个	火	,	史蒂夫	;	它将	是	完美	安全的	.

“史蒂夫，生堆火吧，绝对安全。”

[aɪl] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

I'll	try	for	a	deer	,	and	we'll	cook	enough	to	last	us	for	two
患病的	尝试	为了	一个	鹿	,	和	出色地	厨师	足够的	到	最后的	我们	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

我打算猎一只鹿，我们会做够两天吃的量。

" [[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['spʌndʒɪz] .

SPONGES	.
海绵	.

海绵。

[baɪ] ['seərə] ['kuːpə(r)] .

BY	SARAH	COOPER	.
经过	莎拉	库珀	.

作者：莎拉·库珀。

['spʌndʒɪz] ['grəʊɪŋ] .
SPONGES **GROWING** **.**
海绵 生长 .

海绵正在生长。

['spʌndʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd][səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ju:st]
Sponges **are** **so** **common** **and** **so** **familiar** **that** **many** **of** **us** **have** **used**
海绵 是 所以 常见的 和 所以 熟悉的 那 许多 的 我们 有 用过的
[ðem; ðəm][ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
them **all** **our** **lives** **without** **stopping** **to** **admire** **their** **curious** **and** **interesting**
他们 全部 我们的 生活 没有 停止 到 钦佩 他们的 好奇的 和 有趣的
['strʌktʃə(r)] ,
structure **,**
结构 ,

海绵如此常见，如此为人熟知，以至于我们很多人一生都在使用它们，却从未停下来欣赏它们奇特有趣的结构。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑ:st][laɪvz; lɪvz] .
or **to** **inquire** **into** **the** **history** **of** **their** **past** **lives** **.**
或者 到 查询 进入 这 历史 的 他们的 过去的 生活 .

或者探究他们前世的历史。

[wi:; wi] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [skwi:zd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]
We **may** **,** **indeed** **,** **have** **noticed** **that** **they** **can** **be** **squeezed** **into** **a** **very** **small**
我们 可能 , 的确 , 有 注意到 那 他们 能 是 挤压 进入 一个 非常 小的
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

我们或许已经注意到，它们可以被挤进非常小的空间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [rɪ'mu:vd] .
and **that** **they** **will** **return** **to** **their** **natural** **shape** **when** **the** **pressure** **is** **removed** **.**
和 那 他们 将要 返回 到 他们的 自然的 形状 什么时候 这 压力 是 已移除 .

当压力消除后，它们会恢复到自然形状。

[wi:; wi][hæv; həv] [pə'hæps] ['nəʊtɪst] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɔ:(r)] [pɔ:rz] ,
We **have** **perhaps** **noticed** **also** **that** **they** **are** **full** **of** **little** **holes** **or** **pores** **,**
我们 有 也许 注意到 还 那 他们 是 满的 的 小的 孔 或者 毛孔 ,

我们或许也注意到了，它们布满了小孔或毛孔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [əb'zɔ:b] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
and **that** **they** **will** **absorb** **an** **astonishing** **quantity** **of** **water** **.**
和 那 他们 将要 吸收 一个 惊人 数量 的 水 .

它们会吸收惊人的水分。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['spʌndʒɪz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]
You **know** **there** **has** **been** **a** **doubt** **whether** **sponges** **belong** **to** **the** **animal** **or**
你 知道 那里 有 到过 一个 怀疑 无论 海绵 属于 到 这 动物 或者
[tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
to **the** **vegetable** **kingdom** **.**
到 这 蔬菜 王国 .

你知道，一直以来人们都对海绵究竟属于动物界还是植物界存在争议。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nætʃərəlɪst] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ,
For **a** **long** **time** **naturalists** **were** **in** **doubt** **about** **the** **matter** **,**
为了 一个 长的 时间 自然学家 是 在 怀疑 关于 这 事情 ,

长期以来，博物学家对此事一直抱有疑问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænɪmlz] ,
but **it** **is** **now** **settled** **that** **they** **are** **animals** **,**
但 它 是 现在 定居 那 他们 是 动物 ,

但现在已确定它们是动物。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

living	**and**	**growing**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
活的	和	生长	在	这	底部	的	这	海洋	.

生活在海底并在此生长。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

The	**only**	**part**	**of**	**the**	**sponge**	**that**	**reaches**	**us**	**is**	**the**	**skeleton**	**.**
这	仅有的	部分	的	这	海绵	那	到达	我们	是	这	骨骼	.

我们能接触到的海绵部分只有它的骨架。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spʌndʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	**living**	**sponge**	**is**	**a**	**very**	**different**	**object**	**.**
这	活的	海绵	是	一个	非常	不同的	目的	.

活海绵则完全是另一种物体。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	**we**	**see**	**what**	**we**	**can**	**find**	**out**	**about**	**it**	**?**
将	我们	看	什么	我们	能	寻找	出去	关于	它	?

我们来看看能查到些什么?

[ə'pɒn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ænɪm(ə)l] ,

Upon	**naming**	**the**	**word**	**"**	**animal**	**,**
之上	命名	这	单词	"	动物	,

在说出"动物"这个词时，

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə]

"	**a**	**picture**	**comes**	**before**	**our**	**minds**	**of**	**some**	**creature**	**having**	**a**	**mouth**	**to**
"	一个	图片	来	前	我们的	思想	的	一些	生物	拥有	一个	嘴	到

[iːt] [wɪð] ,

eat	**with**	**,**
吃	和	,

"我们脑海中浮现出一幅画面：某种生物长着一张嘴，用来进食。"

[ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [fiːt] [ɔː(r)] [wɪŋz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz]

and	**eyes**	**to**	**see**	**with**	**,**	**and**	**possessing**	**feet**	**or**	**wings**	**,**	**or**	**some**	**other**	**means**
和	眼睛	到	看	和	,	和	拥有	脚	或者	翅膀	,	或者	一些	其他	方法

[ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ;

of	**moving**	**about**	**;**
的	移动	关于	;

并且有眼睛可以看，还有脚、翅膀或其他移动方式;

[bʌt; bət][ðə; ði]['spʌndʒɪz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] .

but	**the**	**sponges**	**are**	**far**	**from**	**this**	**.**
但	这	海绵	是	远的	从	这	.

但海绵远非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ænɪmlz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

They	**are**	**probably**	**the**	**lowest**	**animals**	**with**	**which**	**you**	**are**	**acquainted**	**.**
他们	是	大概	这	最低	动物	和	哪个	你	是	熟人	.

它们可能是你所了解的最低等的动物。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [nɜːvz] , [nəʊ] [hɑːt] , [nəʊ] [lʌŋz] , [nəʊ] [maʊθ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['stʌmək] .

They	**have**	**no**	**nerves**	**,**	**no**	**heart**	**,**	**no**	**lungs**	**,**	**no**	**mouth**	**,**	**and**	**no**	**stomach**	**.**
他们	有	不	神经	,	不	心	,	不	肺	,	不	嘴	,	和	不	胃	.

它们没有神经、没有心脏、没有肺、没有嘴巴、也没有胃。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn] . — [gruːp] [ɒv; əv] ['spɪkjuːlz] .

1	.	—	Group	of	Spicules	.
1	.	—	团体	的	骨针	.

1.—骨针群。

[lɪv; laɪv]['spʌndʒɪz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['dʒeli] - [laɪk] ['bɒdɪz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

Live	sponges	consist	of	jelly	-	like	bodies	united	in	a	mass	,
居住	海绵	由	的	果冻	-	喜欢	身体	团结的	在	一个	大量的	,

活海绵由胶状体组成，这些胶状体聚集在一起。

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɔːni] ['faɪbəz] , [ænd; ənd]['niːd(ə)l] - [ʃeɪpt]

and	supported	by	a	frame	-	work	of	horny	fibres	,	and	needle	-	shaped
和	有	经过	一个	框架	-	工作	的	好色	纤维	,	和	针	-	形状

['ɒbdʒɪkts] [kɔːld] " ['spɪkjuːlz] ,

objects	called	"	spicules	,
对象	称为	"	骨针	,

它由角质纤维构成的框架和被称为"骨针"的针状物体支撑，

" , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [fɪg] .

"	,	which	you	will	see	in	Fig	.
"	,	哪个	你	将要	看	在	如图	.

，您将在图 中看到。

[wʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪgˈzæmɪn] ['fɜːðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

1	,	and	which	we	must	examine	further	after	a	while	.
1	,	和	哪个	我们	必须	检查	更远	后	一个	尽管	.

1，我们稍后需要对此进行更深入的研究。

[ðɪs] ['dʒeli] - [laɪk] [fleʃ] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ,

This	jelly	-	like	flesh	,	covering	all	parts	of	the	skeleton	,
这	果冻	-	喜欢	肉	,	覆盖	全部	部分	的	这	骨骼	,

这种覆盖在骨骼所有部位的胶状肉质，

[ɪz][əˈbaʊt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

is	about	as	thick	as	the	white	of	an	egg	,
是	关于	作为	厚的	作为	这	白色的	的	一个	蛋	,

浓稠度大约和蛋清一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'kei] [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] .

but	it	decays	immediately	after	the	death	of	the	sponge	.
但	它	衰变	立即地	后	这	死亡	的	这	海绵	.

但它会在海绵死后立即腐烂。

['djʊərɪŋ][laɪf][ðə; ði] [fleʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [braɪt] [kˈʌləz] ; [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

During	life	the	flesh	presents	many	bright	colors	;	in	some	species	it	is	of	a
期间	生活	这	肉	礼物	许多	明亮的	颜色	;	在	一些	物种	它	是	的	一个

['brɪliənt] [griːn] ,

brilliant	green	,
杰出的	绿色的	,

在生命过程中，这种动物的肉质会呈现出许多鲜艳的颜色；在某些物种中，肉质呈亮绿色。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒrɪndʒ] , [red] , ['jeləʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

while	in	others	it	is	orange	,	red	,	yellow	,	etc	.
尽管	在	其他的	它	是	橙子	,	红色的	,	黄色的	,	ETC	.

而在另一些地方，它则是橙色、红色、黄色等等。

[ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] ['veəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [spʌndʒ] .

The	frame	-	work	varies	in	different	kinds	of	sponge	.
这	框架	-	工作	变化	在	不同的	种类	的	海绵	.

不同种类海绵的框架结构各不相同。

[ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['hɔːni] ['faɪbəz]

In	those	which	are	valuable	for	our	use	it	consists	of	horny	fibres
在	那些	哪个	是	有价值的	为了	我们的	使用	它	由	的	好色	纤维

[ˌɪntə'wəʊvən][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['leɪsi][net] - [wɜːk] .

interwoven	in	all	directions	until	they	form	a	mass	of	lacy	net	-	work	.
交织	在	全部	方向	直到	他们	形式	一个	大量的	的	蕾丝	网	-	工作	.

那些对我们有价值的部分是由角质纤维向各个方向交织而成，直至形成一团蕾丝状的网状物。

[ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,

This	you	can	easily	see	with	the	naked	eye	,
这	你	能	容易地	看	和	这	裸	眼睛	,

这是肉眼就能轻易看到的。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['bjuːti] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]

but	by	looking	through	a	microscope	you	will	see	beauty	you	had	not
但	经过	寻找	通过	一个	显微镜	你	将要	看	美丽	你	有	不是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

但通过显微镜观察，你会看到你从未想象过的美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

and	which	but	for	this	valuable	instrument	would	never	have	been
和	哪个	但	为了	这	有价值的	乐器	会	绝不	有	到过

[driːmd] [ɒv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

如果没有这件珍贵的仪器，这一切都是无法想象的。

[ɪn]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spʌndʒɪz] [ðiːz] ['faɪbəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['lɪvɪŋ] -

In	our	ordinary	sponges	these	fibres	are	all	that	remain	of	the	former	living	-
在	我们的	普通的	海绵	这些	纤维	是	全部	那	保持	的	这	以前的	活的	-

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

在我们常见的海绵中，这些纤维是曾经的生物体仅存的痕迹。

[ðə; ði] [sɒft] [fleʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] .

the	soft	flesh	having	been	removed	.
这	柔软的	肉	拥有	到过	已移除	.

去除软组织后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːni] ['faɪbəz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['veri] ['sɪmələ(r)]

It	is	found	that	the	horny	fibres	are	composed	of	a	substance	very	similar
它	是	成立	那	这	好色	纤维	是	由	的	一个	物质	非常	相似的

[tuː; tə][ðə; ði][sɪlk][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪlk] - [wɜːrmz] [kə'kuːn] .

to	the	silk	of	a	silk	-	worm's	cocoon	.
到	这	丝绸	的	一个	丝绸	-	蠕虫的	茧	.

研究发现，角质纤维是由一种与蚕茧丝非常相似的物质组成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [tʌf] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] .

They	are	exceedingly	tough	and	durable	.
他们	是	非常	艰难的	和	耐用的	.

它们极其坚韧耐用。

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [spʌndʒ] [bɪ'kʌmz] [laɪk][æn; ən][əʊld]

Most	of	us	have	discovered	that	a	good	sponge	becomes	like	an	old
最多	的	我们	有	发现	那	一个	好的	海绵	变成	喜欢	一个	老的

[ænd; ənd][traɪd] [frend] ,

and	tried	friend	,
和	尝试	朋友	,

我们大多数人都发现，一块好海绵就像一位久经沙场的老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bjuːzd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)][weə(r)][aʊt] .

and	that	unless	it	is	abused	it	seems	as	if	it	might	never	wear	out	.
和	那	除非	它	是	受虐	它	似乎	作为	如果	它	可能	绝不	穿	出去	.

除非受到滥用，否则它似乎永远不会磨损。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] .

2	.	—	Circulation	of	Water	through	the	Sponge	.
2	.	—	循环	的	水	通过	这	海绵	.

2.—水在海绵中的循环。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eni] [spʌndʒ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [lɑːdʒ] [həʊlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	looking	at	any	sponge	you	will	notice	large	holes	through	it	,
在	寻找	在	任何	海绵	你	将要	注意	大的	孔	通过	它	,

仔细观察任何一块海绵，你都会发现它上面有很多大孔。

[wɪð] ['meni] [smɔːl] [pɔːrz] ['skætəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	many	small	pores	scattered	between	them	.
和	许多	小的	毛孔	疏散	之间	他们	.

它们之间散布着许多细小的孔隙。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [spʌndʒ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['drɔːɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [pɔːrz] .

The	living	sponge	is	constantly	drawing	in	water	at	the	small	pores	.
这	活的	海绵	是	不断地	绘画	在	水	在	这	小的	毛孔	.

活海绵不断地通过细小的孔隙吸收水分。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪŋ] [kə'nælz] ,

This	water	passes	through	a	set	of	branching	canals	,
这	水	通过	通过	一个	放	的	分枝	运河	,

水流经一系列分支水道，

[ænd; ənd][ɪz] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːdʒ] [həʊlz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][fɪg] .

and	is	thrown	out	from	the	large	holes	on	the	surface	,	as	seen	in	Fig	.
和	是	抛掷	出去	从	这	大的	孔	在	这	表面	,	作为	已见	在	如图	.

如图所示，物体会从表面的大孔中喷出。

[ˌtuːˈtuː] . ([ðə; ði] ['ærəus] [ʃəʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .)

2	.	(	The	arrows	show	the	direction	of	the	current	.	)
2	.	(	这	箭头	展示	这	方向	的	这	当前的	.	)

2.（箭头表示电流方向。）

[wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp]['lɪt(ə)l] ['faʊntɪnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kɒnstəntli] ['pleɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːdʒ] [həʊlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [spʌndʒ] .

With	a	microscope	little	fountains	may	be	seen	constantly	playing	from	the	large	holes	of	a	living	sponge	.
和	一个	显微镜	小的	喷泉	可能	是	已见	不断地	玩耍	从	这	大的	孔	的	一个	活的	海绵	.

用显微镜可以看到，活海绵的大孔里不断涌出细小的喷泉。

[ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kə'nælz][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] " ['sɪlɪə] ,

The	circulation	is	kept	up	in	the	canals	by	the	movement	of	"	cilia	,
这	循环	是	保留	向上	在	这	运河	经过	这	移动	的	"	纤毛	,

血液循环是通过纤毛的运动在管道内维持的。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [θredz] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] .

"	which	are	delicate	threads	waving	gently	but	continually	.
"	哪个	是	精美的	线程	挥手	轻轻地	但	持续	.

“它们是轻轻地、持续地摇曳的纤细丝线。”

[ðə; ði] [wɜːd] ['sɪlɪə] [miːnz] " ['aɪlæʃɪz] " ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	word	cilia	means	"	eyelashes	"	;	let	us	remember	it	,
这	单词	纤毛	方法	"	睫毛	"	;	让	我们	记住	它	,

纤毛一词的意思是"睫毛"；我们记住它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] .

for	this	is	a	name	we	shall	often	want	to	use	.
为了	这	是	一个	姓名	我们	将	经常	想	到	使用	.

因为这是我们以后会经常用到的名字。

[ðə; ði] ['sɪlɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [kʌp] - [laɪk] ['hɒləʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nælz] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

The	cilia	are	shown	in	those	cup	-	like	hollow	places	in	the	canals	(	Fig	.	2	)	.
这	纤毛	是	所示	在	那些	杯子	-	喜欢	空洞的	地方	在	这	运河	(	如图	.	2	)	.

纤毛位于管道中杯状的空腔内（图 2）。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðʌs] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] [brɪŋz] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	stream	of	water	thus	passing	through	the	sponge	brings	to	every	part	of
这	溪流	的	水	因此	通过	通过	这	海绵	带来	到	每一个	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fuːd] ,

it	small	particles	of	food	,
它	小的	颗粒	的	食物	,

水流经海绵时，会将细小的食物颗粒带到海绵的各个部分。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

and	all	the	air	it	needs	for	breathing	purposes	.
和	全部	这	空气	它	需求	为了	呼吸	目的	.

以及它呼吸所需的所有空气。

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [briːð] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [tuː; tə]

Everything	that	lives	must	eat	and	breathe	,	but	how	is	the	sponge	to
一切	那	生活	必须	吃	和	呼吸	,	但	如何	是	这	海绵	到

[iːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [maʊθ] ?

eat	without	a	mouth	?
吃	没有	一个	嘴	?

凡有生命的生物都需要进食和呼吸，可是海绵没有嘴巴，怎么能吃东西呢?

[wen] [ðə; ði] [fuːd] ['tʌtʃɪz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] , [ðə; ði] [spɒft] ,

When	the	food	touches	any	part	of	its	body	,	the	soft	,
什么时候	这	食物	触摸	任何	部分	的	它是	身体	,	这	柔软的	,

当食物接触到它身体的任何部位时，柔软的，

['dʒeli] - [laɪk] [fleʃ] [sɪŋks] [ɪn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] ;

jelly	-	like	flesh	sinks	in	to	form	a	little	bag	;
果冻	-	喜欢	肉	水槽	在	到	形式	一个	小的	包	;

胶状的肉块沉入其中，形成一个小囊；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑːts] [kriːp] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] ,

at	the	same	time	the	surrounding	parts	creep	out	over	the	morsel	of	food	,
在	这	相同的	时间	这	周围	部分	潜行者	出去	超过	这	小块	的	食物	,

与此同时，周围的部分慢慢地蔓延到食物残渣上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪd] .

until	it	is	entirely	covered	and	digested	.
直到	它	是	完全	涵盖	和	消化	.

直到它完全被覆盖和消化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	this	the	flesh	returns	to	its	original	position	,
后	这	这	肉	返回	到	它是	原来的	位置	,

之后，肉体恢复到原来的位置。

[ænd; ənd] ['eni] [ʃel] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːl] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

and	any	shell	or	other	refuse	that	remains	from	the	meal	is	washed	away	.
和	任何	壳	或者	其他	拒绝	那	遗迹	从	这	一顿饭	是	洗过	离开	.

餐后剩余的贝壳或其他残渣都会被冲洗掉。

['spʌndʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] .

Sponges	have	a	curious	manner	of	producing	their	young	.
海绵	有	一个	好奇的	方式	的	生产	他们的	年轻的	.

海绵的繁殖方式很奇特。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ['veri] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]

At	certain	seasons	very	small	oval	masses	of	jelly	are	formed	on	the	inner
在	肯定	季节	非常	小的	椭圆形	群众	的	果冻	是	形成	在	这	内

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ,

surface	of	the	canals	,
表面	的	这	运河	,

在某些季节，管道内壁会形成非常小的椭圆形胶状物。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [drɒp] [ɒf] .

which	finally	drop	off	.
哪个	最后	降低	离开	.

最后它们会逐渐消失。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] [egz] ,

They	remain	in	the	canals	for	a	time	,	and	become	perfect	eggs	,
他们	保持	在	这	运河	为了	一个	时间	,	和	变得	完美的	鸡蛋	,

它们会在运河中停留一段时间，最终发育成完美的卵。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [striːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntɪnz] ,

after	which	they	are	thrown	out	by	the	stream	issuing	from	the	fountains	,
后	哪个	他们	是	抛掷	出去	经过	这	溪流	发行	从	这	喷泉	,

之后，它们会被从泉眼中流出的水流冲走。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	instead	of	falling	to	the	bottom	,
和	反而	的	坠落	到	这	底部	,

而且，它并没有跌到谷底，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] ['helpləs] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli] [wʊd] [duː; də] ,

as	we	might	suppose	such	helpless	masses	of	jelly	would	do	,
作为	我们	可能	认为	这样的	无助	群众	的	果冻	会	做	,

正如我们可能认为的那样，这些无助的果冻状物质会这样做。

[ðeɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ]

they	swim	around	as	if	they	meant	to	have	a	little	sport	before	commencing
他们	游泳	大约	作为	如果	他们	意思是	到	有	一个	小的	运动	前	开始

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	sober	realities	of	life	.
这	清醒	现实	的	生活	.

他们游来游去，仿佛想在开始面对严肃的现实生活之前，先享受一下运动的乐趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['dʒeli] - [laɪk] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɪn]

You	will	be	interested	to	know	that	while	these	jelly	-	like	eggs	were	resting	in
你	将要	是	感兴趣的	到	知道	那	尽管	这些	果冻	-	喜欢	鸡蛋	是	休息	在

[ðə; ði][kə'nælz][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [spʌndʒ] ,

the	canals	of	the	parent	sponge	,
这	运河	的	这	父母	海绵	,

您或许会感兴趣的是，当这些胶状卵在母海绵的管道中休眠时，

['delɪkət] ['sɪlɪə] ([wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ]) [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

delicate	cilia	(	which	we	learned	about	just	now	)	were	forming	at	one	end	of
精美的	纤毛	(	哪个	我们	学习	关于	只是	现在	)	是	成型	在	一	结尾	的

[ðə; ði] [eg] .

the	egg	.
这	蛋	.

纤细的纤毛（我们刚才学到的）正在卵的一端形成。

[ðiːz] ['sɪlɪə] [straɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

These	cilia	strike	the	water	with	a	rapid	motion	,
这些	纤毛	罢工	这	水	和	一个	迅速的	运动	,

这些纤毛快速拍打着水面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊd] [ə'baʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tætʃ]

and	the	eggs	are	rowed	about	through	it	until	they	settle	down	and	attach
和	这	鸡蛋	是	划船	关于	通过	它	直到	他们	定居	向下	和	附

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɒk] [ɔː(r)] [ʃel] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

themselves	to	some	rock	or	shell	on	the	bottom	of	the	ocean	,
他们自己	到	一些	岩石	或者	壳	在	这	底部	的	这	海洋	,

卵在水中漂流，直到最终沉入海底，附着在海底的岩石或贝壳上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [grəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [spʌndʒ] .

and	finally	grow	up	into	the	perfect	sponge	.
和	最后	生长	向上	进入	这	完美的	海绵	.

最终长成一块完美的海绵。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [egz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] ,

The	waters	are	swarming	with	these	eggs	at	certain	seasons	,
这	水	是	蜂拥而至	和	这些	鸡蛋	在	肯定	季节	,

在某些季节，水域中会充满这些鱼卵。

[ænd; ənd] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] .

and	great	quantities	of	them	are	eaten	by	larger	animals	.
和	伟大的	数量	的	他们	是	吃	经过	更大的	动物	.

而其中大量的则被大型动物吃掉。

[spʌndʒ] - ['fɪʃɪŋ] .

SPONGE	-	FISHING	.
海绵	-	钓鱼	.

海绵捕捞。

['spʌndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Sponges	are	common	in	nearly	all	parts	of	the	world	,
海绵	是	常见的	在	几乎	全部	部分	的	这	世界	,

海绵在世界各地都很常见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['kwɒləti] , [bʌt; bət] [fjuː] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]

and	they	differ	greatly	in	size	and	quality	,	but	few	species	being	useful	to
和	他们	不同	非常	在	尺寸	和	质量	,	但	很少	物种	存在	有用	到

[mæn] .

man	.
男人	.

它们的大小和质量差异很大，但对人类有用的物种却很少。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [raʊnd] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kʌp] - [ʃeɪpt] , [sʌm; səm] [tɒp] -

Some	species	are	nearly	round	,	others	are	always	cup	-	shaped	,	some	top	-
一些	物种	是	几乎	圆形的	,	其他的	是	总是	杯子	-	形状	,	一些	顶部	-

[ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [brɑːntʃt] .

shaped	,	and	some	branched	.
形状	,	和	一些	分支	.

有些物种近乎圆形，有些物种总是杯状，有些物种呈陀螺状，有些物种呈分枝状。

[ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [spʌndʒ] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [striːmz] , ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [stɪks]

A	fresh	-	water	sponge	is	frequently	found	in	our	streams	,	growing	upon	sticks
一个	新鲜的	-	水	海绵	是	频繁地	成立	在	我们的	溪流	,	生长	之上	棍子

[ænd; ənd] [stəʊnz] .

and	stones	.
和	石头	.

淡水海绵经常出现在我们的溪流中，它们生长在树枝和石头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ,

It	is	of	a	bright	green	,
它	是	的	一个	明亮的	绿色的	,

它是亮绿色的，

[ænd; ənd] [wen] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

and	when	seen	under	the	water	in	a	flood	of	sunlight	it	is	very	pretty	.
和	什么时候	已见	在下面	这	水	在	一个	洪水	的	阳光	它	是	非常	漂亮的	.

在阳光照射下的水下，它非常漂亮。

[ðə; ði]['spɪkjuːlz][ɒv; əv]['spʌndʒɪz] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['elɪgənt] [ʃeɪps] ,

The	spicules	of	sponges	grow	in	a	variety	of	elegant	shapes	,
这	骨针	的	海绵	生长	在	一个	种类	的	优雅的	形状	,

海绵的骨针生长成各种优美的形状，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

but	they	are	visible	only	with	a	microscope	.
但	他们	是	可见的	仅有的	和	一个	显微镜	.

但它们只有在显微镜下才能看到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [laɪm] [ɔː(r)] [flɪnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] .

They	are	composed	of	lime	or	flint	,	and	are	generally	sharp	-	pointed	.
他们	是	由	的	酸橙	或者	燧石	,	和	是	一般来说	锋利的	-	尖	.

它们由石灰或燧石制成，通常尖锐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːni] ['faɪbəz] ,

They	are	imbedded	in	the	flesh	as	well	as	in	the	horny	fibres	,
他们	是	嵌入式	在	这	肉	作为	出色地	作为	在	这	好色	纤维	,

它们嵌入在肌肉组织和角质纤维中。

[ðʌs] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

thus	serving	to	protect	the	helpless	creatures	from	being	devoured	by	fish	and
因此	服务	到	保护	这	无助	生物	从	存在	吞噬	经过	鱼	和

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

other	animals	.
其他	动物	.

从而保护这些无助的生物免遭鱼类和其他动物的吞食。

[ɪn]['aʊə(r)] [faɪn] ['spʌndʒɪz] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['spɪkjuːlz] ,

In	our	fine	sponges	,	the	skeleton	is	almost	destitute	of	spicules	,
在	我们的	美好的	海绵	,	这	骨骼	是	几乎	贫困	的	骨针	,

在我们研究的这些精细海绵中，骨骼几乎没有骨针。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] ['həʊlli] [baɪ]['spɪkjuːlz] ,

while	in	some	others	the	flesh	is	supported	wholly	by	spicules	,
尽管	在	一些	其他的	这	肉	是	有	完全	经过	骨针	,

而在另一些情况下，肉质则完全由骨针支撑。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [luːs] [ə; eɪ]['tekstʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk]

giving	them	so	loose	a	texture	that	they	are	of	no	value	for	domestic
给予	他们	所以	松动的	一个	质地	那	他们	是	的	不	价值	为了	国内的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

质地松散，不适合家庭使用。

[faɪn] ['spʌndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

Fine	**sponges**	**are**	**used**	**by**	**physicians**	**in**	**surgical**	**operations**	**,**	**and**	**are**	**sometimes**
美好的	海绵	是	用过的	经过	医生	在	外科	运营	,	和	是	有时

['veri] [ɪk'spensɪv] .

very	**expensive**	**.**
非常	昂贵的	.

医生在外科手术中使用精细海绵，这些海绵有时价格非常昂贵。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['drʌgɪsts]

Should	**you**	**at**	**any**	**time**	**take**	**a**	**fancy**	**to**	**a**	**dainty**	**little**	**sponge**	**in**	**the**	**druggist's**
应该	你	在	任何	时间	拿	一个	想要	到	一个	纤巧	小的	海绵	在	这	药剂师的

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

如果你哪天看上了药店橱窗里精致的小海绵，

[ænd; ənd] [step] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**step**	**in**	**,**	**thinking**	**to**	**buy**	**it**	**,**
和	步	在	,	思维	到	买	它	,

于是走进去，想着要买下它。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you	**will**	**probably**	**be**	**surprised**	**at**	**the**	**price**	**asked**	**for**	**it**	**.**
你	将要	大概	是	惊讶	在	这	价格	问	为了	它	.

你可能会对它的要价感到惊讶。

['aʊə(r)]['faɪnɪst]['spʌndʒɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] .

Our	**finest**	**sponges**	**come**	**from**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**and**	**the**	**Red**	**Sea**	**.**
我们的	最好的	海绵	来	从	这	地中海	海	和	这	红色的	海	.

我们最好的海绵产自地中海和红海。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ]['daɪvəz] , [huː] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs]

They	**are**	**obtained**	**by**	**divers**	**,**	**who**	**search**	**for**	**them**	**under**	**rocks**	**and**	**cliffs**
他们	是	获得	经过	潜水员	,	WHO	搜索	为了	他们	在下面	岩石	和	悬崖

,

,
,

它们是潜水员在岩石和悬崖下寻找获得的。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] ;

and	**who**	**remove**	**them**	**carefully**	**with**	**a**	**knife**	**,**	**that**	**they**	**may**	**not**	**be**	**injured**	**;**
和	WHO	消除	他们	小心	和	一个	刀	,	那	他们	可能	不是	是	受伤	;

他们用刀小心翼翼地将它们取出，以免受伤；

[ðə; ði] [tɜːrks] , [huː] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [treɪd] ,

The	**Turks**	**,**	**who**	**carry**	**on**	**the**	**trade**	**,**
这	土耳其人	,	WHO	携带	在	这	贸易	,

从事贸易的土耳其人

[hæv; həv] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['spʌndʒɪz] .

have	**between**	**four**	**and**	**five**	**thousand**	**men**	**employed**	**in**	**collecting**	**sponges**	**.**
有	之间	四	和	五	千	男人	受雇	在	收集	海绵	.

有四五千人受雇从事海绵采集工作。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['spʌndʒɪz] ['ænjuəli] [kə'lektɪd] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

The	**value**	**of**	**the**	**sponges**	**annually**	**collected**	**is**	**estimated**	**at**	**ninety**	**thousand**	**dollars**
这	价值	的	这	海绵	每年	集	是	估计的	在	九十	千	美元

.

.
.

每年收集到的海绵价值估计为九万美元。

[kɔːs] [vəˈraɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][bəˈhɑːməz]['aɪləndz] .

Coarse	**varieties**	**are**	**found**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**and**	**the**	**Bahama**	**Islands**	**.**
粗	品种	是	成立	在	这	海湾	的	墨西哥	和	这	巴哈马	岛屿	.

粗壮品种分布于墨西哥湾和巴哈马群岛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skreɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [fɔːkt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ]

They	**are**	**scraped**	**off**	**the**	**rocks**	**with**	**forked**	**instruments**	**,**	**and**	**consequently**	**they**
他们	是	刮擦	离开	这	岩石	和	分叉	仪器	,	和	最后	他们

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tɔːn] .

are	**often**	**torn**	**.**
是	经常	撕裂	.

人们用叉状工具从岩石上刮下它们，因此它们经常被撕裂。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['spʌndʒɪz][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [jˈiəz] [ðæt]

The	**demand**	**for**	**sponges**	**has**	**increased**	**so**	**much**	**during**	**the**	**last**	**few**	**years**	**that**
这	要求	为了	海绵	有	增加	所以	很多	期间	这	最后的	很少	年	那

[ðeə(r)][ɪz] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [səˈplaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

there	**is**	**cause**	**to**	**fear**	**the**	**supply**	**will**	**be**	**exhausted**	**,**
那里	是	原因	到	害怕	这	供应	将要	是	筋疲力尽的	,

近几年来，海绵的需求量大幅增长，令人担忧供应将会枯竭。

[ənˈles] [sʌm; səm] [weɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][baɪ][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [miːnz] .

unless	**some**	**way**	**can**	**be**	**found**	**to**	**cultivate**	**them**	**by**	**artificial**	**means**	**.**
除非	一些	方式	能	是	成立	到	培育	他们	经过	人造的	方法	.

除非能找到人工栽培的方法。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] ,

With	**this**	**view**	**,**
和	这	看法	,

基于这种观点，

[əˈtempts] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['spʌndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] [siː] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

attempts	**have**	**recently**	**been**	**made**	**to**	**raise**	**sponges**	**in**	**the**	**Adriatic**	**Sea**	**by**	**taking**
尝试	有	最近	到过	制成	到	增加	海绵	在	这	亚得里亚海	海	经过	采取

['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm] [fʊl] - [grəʊn] [wʌnz] ,

cuttings	**from**	**full**	**-**	**grown**	**ones**	**,**
插条	从	满的	-	生长	一个	,

最近有人尝试在亚得里亚海养殖海绵，方法是从成熟的海绵上剪取插条。

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɒn] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈtætʃ]

and	**fastening**	**them**	**upon**	**stones**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**until**	**they**	**attach**
和	紧固	他们	之上	石头	在	这	底部	的	这	海洋	直到	他们	附

[ðəmˈselvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

并将它们固定在海底的石头上，直到它们牢牢附着住为止。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

These	**experiments**	**have**	**been**	**successful**	**,**	**but**	**the**	**operation**	**is**	**a**	**delicate**	**one**	**,**
这些	实验	有	到过	成功的	,	但	这	手术	是	一个	精美的	一	,

这些实验都很成功，但操作过程十分精细。

[riˈkwaiə] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] [spft] [fleʃ] .

requiring	**great**	**care**	**not**	**to**	**bruise**	**the**	**soft**	**flesh**	**.**
需要	伟大的	关心	不是	到	挫伤	这	柔软的	肉	.

需要格外小心，以免伤到娇嫩的肌肤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [spʌndʒ] ['ʌndə(r)] [siː] - ['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses] .

It	**is**	**necessary**	**to**	**keep**	**the**	**sponge**	**under**	**sea**	**-**	**water**	**during**	**the**	**process**	**.**
它	是	必要的	到	保持	这	海绵	在下面	海	-	水	期间	这	过程	.

整个过程中必须将海绵保持在海水中。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [glɑːs] [spʌndʒ] .
3 . **—** **Glass** **Sponge** .
3 . — 玻璃 海绵 .

3.—玻璃海绵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['spʌndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Some **of** **the** **glass** **sponges** **are** **exceedingly** **beautiful** .
一些 的 这 玻璃 海绵 是 非常 美丽的 .

有些玻璃海绵非常漂亮。

[ðə; ði] ['delɪkət] " ['viːnəsɪz]['flaʊə(r)] - ['bɑːskɪt] " [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
The **delicate** **"** **Venus's** **flower** **-** **basket** **"** **grows** **in** **the** **deep** **sea** **near** **the** **Philippine**
这 精美的 " 金星的 花 - 篮子 " 生长 在 这 深的 海 靠近 这 菲律宾
['aɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

娇嫩的"维纳斯花篮"生长在菲律宾群岛附近的深海中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [spʌn] [glɑːs] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] ,
It **looks** **like** **spun** **glass** **woven** **into** **a** **beautiful** **pattern** **,**
它 看起来 喜欢 旋转 玻璃 编织 进入 一个 美丽的 图案 ,

它看起来像是用玻璃纤维编织成的美丽图案。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and **is** **so** **exquisite** **we** **can** **scarcely** **believe** **that** **it** **is** **the** **skeleton** **of** **a**
和 是 所以 精美的 我们 能 几乎 相信 那 它 是 这 骨骼 的 一个
[spʌndʒ] .
sponge .
海绵 .

它如此精致，我们简直难以相信它是海绵的骨架。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] ['fæməli] ,
3 **shows** **a** **remarkable** **specimen** **of** **the** **sponge** **family** **,**
3 演出 一个 卓越 标本 的 这 海绵 家庭 ,

图3展示了一个非凡的海绵动物标本，

['teɪkən] [bɪ'twiːn] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'dɪərə][baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːti] [ɒn]
taken **between** **Gibraltar** **and** **the** **island** **of** **Madeira** **by** **the** **scientific** **party** **on**
已采取 之间 直布罗陀 和 这 岛 的 马德拉 经过 这 科学 派对 在
[bɔːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃælɪndʒə(r)] ,
board **the** **famous** **Challenger** **,**
木板 这 著名的 挑战者 ,

由著名的"挑战者号"科考船上的科学考察队在直布罗陀和马德拉岛之间拍摄。

[wɪtʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
which **ship** **was** **sent** **out** **for** **the** **express** **purpose** **of** **exploring** **the** **animal**
哪个 船 曾是 发送 出去 为了 这 表达 目的 的 探索 这 动物
[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .
and **vegetable** **wonders** **of** **the** **great** **deep** **.**
和 蔬菜 奇迹 的 这 伟大的 深的 .

哪艘船被派往深海，其目的就是探索深海中的动植物奇观?

[ðɪs] [spʌndʒ] , [rɪ'dju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn] - [θɜ:d] [ɪts][saɪz] ,
This sponge , reduced in the illustration to one - third its size ,
这 海绵 , 减少 在 这 插图 到 一 - 第三 它是 尺寸 ,

图中这块海绵被缩小到原尺寸的三分之一。

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][bændz][ɒv; əv]['spɪkju:lz] ['rʌnɪŋ] ['leŋθwaɪz] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
is composed of bands of spicules running lengthwise from end to end ,
是 由 的 乐队 的 骨针 跑步 纵向 从 结尾 到 结尾 ,

由纵向排列的骨针带组成，从一端延伸到另一端。

[wɪð] [krɒs] [bændz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
with cross bands at right angles .
和 叉 乐队 在 正确的 角度 .

带有直角交叉带。

[ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] ['kɔ:ki] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] ,
The corners are filled up with a pale brown corky - looking substance ,
这 角落 是 已填 向上 和 一个 苍白 棕色的 软木 - 寻找 物质 ,

角落里充满了浅棕色、类似软木的物质，

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz][tu:; tə]['lɪt(ə)l][tju:b] - [laɪk] [həʊlz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ]['ɪntu:]['spaɪrəli] [ə'reɪndʒd]
reducing the spaces to little tube - like holes , and rising into spirally arranged
减少 这 空间 到 小的 管子 - 喜欢 孔 , 和 上升 进入 螺旋式 安排
[rɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
ridges between them .
山脊 之间 他们 .

将这些空间缩小成细小的管状孔，并在它们之间形成螺旋状排列的脊。

[ðə; ði] [rɪdʒɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['glɑ:si] ['skelɪt(ə)n] ,
The ridges , instead of having a continuous glassy skeleton ,
这 山脊 , 反而 的 拥有 一个 连续的 玻璃状 骨骼 ,

这些脊状结构并非由连续的玻璃状骨架构成，

[hæv; həv][ðeə(r)] [sɒft] ['sʌbstəns] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['delɪkət] [sɪks] - [reɪd] ['spɪkju:lz]
have their soft substance supported by a multitude of delicate six - rayed spicules
有 他们的 柔软的 物质 有 经过 一个 民众 的 精美的 六 - 射线 骨针
[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l] [stɑ:z] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] .
interspersed with what under the microscope look like little stars and rosettes .
穿插 和 什么 在下面 这 显微镜 看 喜欢 小的 明星 和 玫瑰花结 .

它们的柔软物质由许多纤细的六射线骨针支撑，这些骨针中夹杂着在显微镜下看起来像小星星和玫瑰花结的东西。

[ðə; ði] [həʊl] [spʌndʒ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [heəz] ,
The whole sponge is covered with fine hairs ,
这 所有的 海绵 是 涵盖 和 美好的 头发 ,

整个海绵表面都覆盖着细小的绒毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [net] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] [sə'pɔ:rtɪd]
and the mouth is closed by a net - work of a jelly - like substance supported
和 这 嘴 是 关闭 经过 一个 网 - 工作 的 一个 果冻 - 喜欢 物质 有
[baɪ] [ʃi:vz] [ɒv; əv] [faɪn] ['ni:d(ə)lz] .
by sheaves of fine needles .
经过 捆 的 美好的 针 .

口部由胶状物质构成的网状物封闭，该网状物由细针束支撑。

[ðə; ði] [glɑ:s] - [rəʊp] [spʌndʒ] [ru:ts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ] ['twɪstɪd] ['faɪbəz] .
The glass - rope sponge roots itself in the mud by twisted fibres .
这 玻璃 - 绳索 海绵 根 本身 在 这 泥 经过 扭曲 纤维 .

玻璃绳海绵通过扭曲的纤维扎根于淤泥中。

[ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [spʌndʒ] [spredz] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [m'ʌsəlz] , ['bɔːrɪŋ]

The	boring	sponge	spreads	itself	over	the	shells	of	oysters	and	mussels	,	boring
这	无聊的	海绵	传播	本身	超过	这	贝壳	的	牡蛎	和	贻贝	,	无聊的

[ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

them	through	and	through	,
他们	通过	和	通过	,

这种钻孔海绵会覆盖在牡蛎和贻贝的贝壳上，将其钻穿。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] .

and	dissolving	the	shell	.
和	溶解	这	壳	.

并溶解外壳。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɔːrz] ['ɪntuː]['spɒlɪd]['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][taɪm] , ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	even	bores	into	solid	marble	,	and	will	,	in	time	,	utterly	destroy	it	.
它	甚至	钻孔	进入	坚硬的	大理石	,	和	将要	,	在	时间	,	完全地	破坏	它	.

它甚至能钻透坚硬的大理石，并且随着时间的推移，会将其彻底摧毁。

[flɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd] ['sʌbstəns] — [səʊ][hɑːd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Flints	are	exceedingly	hard	substances	—	so	hard	that	when	we	wish	to	be
燧石	是	非常	难的	物质	—	所以	难的	那	什么时候	我们	希望	到	是

[ɪm'fætɪk] ,

emphatic	,
强调	,

燧石是极其坚硬的物质——坚硬到当我们想要强调时，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][flɪnt] .

we	sometimes	say	that	a	thing	is	as	hard	as	flint	.
我们	有时	说	那	一个	事物	是	作为	难的	作为	燧石	.

我们有时会说某样东西像燧石一样坚硬。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][flɪnts][ɪn][ðə; ði][wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd]

Yet	all	the	flints	in	the	world	are	supposed	to	have	been	formed
然而	全部	这	燧石	在	这	世界	是	据称	到	有	到过	形成

[frɒm; frəm] [sɒft] ['spʌndʒɪz] .

from	soft	sponges	.
从	柔软的	海绵	.

然而，世界上所有的燧石都被认为是由柔软的海绵形成的。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [flɪnt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

By	examining	small	pieces	of	flint	under	a	microscope	the	texture	of	the
经过	检查	小的	件	的	燧石	在下面	一个	显微镜	这	质地	的	这

[spʌndʒ] ,

sponge	,
海绵	,

通过在显微镜下观察小块燧石，可以发现海绵的纹理。

[ɪn][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ɪz]['ɒf(ə)n] ['klɪəli] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪkjuːlz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

in	a	fossil	condition	,	is	often	clearly	seen	,	and	the	spicules	peculiar	to
在	一个	化石	状况	,	是	经常	清楚地	已见	,	和	这	骨针	奇特	到

['spʌndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['rekəg'naɪzd] .

sponges	are	recognized	.
海绵	是	认可	.

在化石状态下，通常可以清晰地看到，并且可以辨认出海绵特有的骨针。

['mɑːrdʒəriz] [njuː] - [jɪrz] [iːv] .

MARJORIE'S	NEW	-	YEAR'S	EVE	.
玛乔丽的	新的	-	年	前夕	.

玛乔丽的新年夜。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN **LILLIE** **.**
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] - [tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Marjorie **was** **sitting** **curled** **up** **in** **a** **big** **easy** **-** **chair** **before** **the** **fire** **.**
玛乔丽 曾是 坐着 卷曲 向上 在 一个 大的 简单的 - 椅子 前 这 火 .

玛乔丽蜷缩在壁炉前的一张大扶手椅里。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [dɑːnst]
The **room** **was** **her** **own** **school** **-** **room** **,** **and** **the** **fire** **-** **light** **danced**
这 房间 曾是 她 自己的 学校 - 房间 , 和 这 火 - 光 跳舞
[ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **played** **on** **all** **sorts** **of** **beautiful** **,**
和 玩 在 全部 排序 的 美丽的 ,

房间是她自己的教室，火光在各种美丽的物体上跳跃、嬉戏。

[lʌg'ʒʊəriəs]['ɒbdʒɪkts] — ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs]
luxurious **objects** **—** **everything** **for** **making** **the** **young** **mistress** **of** **the** **big** **house**
豪华 对象 — 一切 为了 制作 这 年轻的 情妇 的 这 大的 房子
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable **.**
舒服的 .

奢华的物品——一切都是为了让这座大宅的年轻女主人感到舒适。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ]
But **Marjorie** **had** **come** **to** **believe** **herself** **the** **most** **wretched** **of** **all** **young**
但 玛乔丽 有 来 到 相信 她自己 这 最多 可怜 的 全部 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

但玛乔丽却觉得自己是所有年轻人中最悲惨的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [siːmd] [tuː; tə]['red(ə)n][ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð] ['hæpi] [biːmz] [ɒn]
and **while** **the** **fire** **-** **light** **seemed** **to** **redden** **and** **glow** **with** **happy** **beams** **on**
和 尽管 这 火 - 光 似乎 到 变红 和 辉光 和 快乐的 光束 在
['evriθɪŋ] [els] ,
everything **else** **,**
一切 别的 ,

而当火光似乎泛起红晕，在其他一切事物上都闪耀着快乐的光芒时，

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn]['mɑːrdʒəriz]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
it **darkened** **the** **look** **on** **Marjorie's** **little** **face** **.**
它 变暗 这 看 在 玛乔丽的 小的 脸 .

它让玛乔丽的小脸上的神色黯淡了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)]
Now **and** **then** **she** **tossed** **her** **little** **curls** **;** **sometimes** **she** **puckered** **her**
现在 和 然后 她 抛掷 她 小的 卷发 ; 有时 她 皱巴巴的 她

她时不时地甩甩她的小卷发；有时她会撅起嘴……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[lɪps] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ; ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd]
lips , and frowned and nodded ; evidently she was thinking very hard and
嘴唇 , 和 皱眉 和 点头 ; 显然 她 曾是 思维 非常 难的 和
['veri] [ʌn'plezntli] .
very unpleasantly .
非常 令人不快的 .

她抿了抿嘴，皱着眉头点了点头；显然，她正在认真思考一件非常不愉快的事情。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'sprest] ,
If her thoughts had been expressed ,
如果 她 想法 有 到过 表达 ,

如果她能表达出自己的想法，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['krɪsməs] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] " [dʒʌst] ['pɜːfɪktli]
they would have shown that she thought Christmas week had been " just perfectly
他们 会 有 所示 那 她 想法 圣诞节 星期 有 到过 " 只是 完美
['hɒrɪd] — [nɒt][wʌn][naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
horrid — not one nice thing about it .
可怕的 — 不是 一 好的 事物 关于 它 .

他们会证明她认为圣诞节那周"简直糟透了——没有一件好事"。

['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [ə'weɪ] — [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['wɪljəmsənz] ,
Uncle John away — gone to see those miserable Williamsons ,
叔叔 约翰 离开 — 已消失 到 看 那些 悲惨的 威廉姆森 ,

约翰叔叔不在家——去看望那些可怜的威廉姆森一家了。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .
who had taken this time of all others to be ill .
WHO 有 已采取 这 时间 的 全部 其他的 到 是 患病的 .

偏偏在这个时候生病了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [tɔːk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] !
And Miss Marbery talk about her having so many blessings !
和 错过 - 讲话 关于 她 拥有 所以 许多 祝福 !

玛伯里小姐说她拥有很多福气！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [əʊld]['prez(ə)nts] , [nəʊ] [triː] , [ænd; ənd] [mɪs] - " — [ðə; ði] ['gʌvənəs] —
A lot of horrid old presents , no tree , and Miss Marbery " — the governess —
一个 很多 的 可怕的 老的 礼物 , 不 树 , 和 错过 - " — 这 家庭教师 —
" ['lʊkɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
" looking so tired all the time !
" 寻找 所以 疲劳的 全部 这 时间 !

一堆糟糕的旧礼物，没有圣诞树，而且家庭教师马伯里小姐总是看起来很疲惫！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [hiː; hi]['hædnt][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː]
And after all she had said to Uncle John , he hadn't got her a new
和 后 全部 她 有 说 到 叔叔 约翰 , 他 之前没有 得到 她 一个 新的
[frentʃ] [dɒl] ,
French doll ,
法语 玩具娃娃 ,

她跟约翰叔叔说了那么多，他却没给她买个新的法国娃娃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld][wʌn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] .
and her old one looked like a perfect fright .
和 她 老的 一 看起来 喜欢 一个 完美的 惊吓 .

她以前那件衣服看起来简直吓人极了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] !

"	Poor	silly	little	Marjorie	!
"	贫穷的	愚蠢的	小的	玛乔丽	!

“可怜的傻小玛乔丽！”

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

After	she	had	gone	on	thinking	half	an	hour	or	so	,
后	她	有	已消失	在	思维	一半	一个	小时	或者	所以	,

她又思考了大约半个小时后，

[ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [krʊəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

she	gradually	concluded	she	was	a	victim	of	the	cruelest	circumstances	,
她	逐步地	结束	她	曾是	一个	受害者	的	这	最残酷的	情况	,

她逐渐得出结论，自己是残酷环境的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tendə(r)] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	that	in	spite	of	all	the	love	and	beauty	and	tender	thought	in	the
和	那	在	尽管如此	的	全部	这	爱	和	美丽	和	投标	想法	在	这

[laɪf] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

life	around	her	,
生活	大约	她	,

尽管她周围的生活中充满了爱、美好和温柔的思念，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , ['hæpinəs] , [ɔː(r)] [wel] -

she	just	had	nothing	at	all	done	for	her	comfort	,	happiness	,	or	well	-
她	只是	有	没有什么	在	全部	完毕	为了	她	舒适	,	幸福	,	或者	出色地	-

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

她的舒适、幸福和福祉完全没有得到任何保障。

['mɑːrdʒəri][glɑːns, glæns][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['gæðəd] .

Marjorie	glanced	about	the	room	as	the	twilight	gathered	.
玛乔丽	瞥了一眼	关于	这	房间	作为	这	暮	聚集	.

暮色渐浓，玛乔丽环顾了一下房间。

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] ,

Snow	was	falling	outside	the	luxuriously	curtained	windows	,
雪	曾是	坠落	外部	这	奢华地	帘幕	视窗	,

雪花飘落在挂着华丽窗帘的窗外。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ;

so	that	the	cheer	within	ought	to	have	been	peculiarly	noticeable	;
所以	那	这	欢呼	之内	应该	到	有	到过	奇特地	显	;

因此，内心的喜悦应该格外引人注目；

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] ['nʌθɪŋ] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['eniweə(r)] [dʒʌst] [ðen] .

but	to	Marjorie	nothing	looked	very	pleasant	anywhere	just	then	.
但	到	玛乔丽	没有什么	看起来	非常	令人愉快的	任何地方	只是	然后	.

但对玛乔丽来说，此时此刻，任何地方都没有什么令人愉快的事情发生。

[hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [dɒl] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə]

Her	toys	were	scattered	about	,	the	despised	doll	was	nowhere	to
她	玩具	是	疏散	关于	,	这	被鄙视的	玩具娃娃	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

她的玩具散落一地，那只她讨厌的娃娃却不见踪影。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	rocking	-	horse	of	last	year	was	in	the	centre	of	the	room	.
这	摇滚	-	马	的	最后的	年	曾是	在	这	中心	的	这	房间	.

去年的那匹摇摇马摆放在房间中央。

[ðə; ði][bɪg][mæp]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʒi'ɒgrəfi]

The	big	map	Uncle	John	had	had	made	to	interest	her	in	geography
这	大的	地图	叔叔	约翰	有	有	制成	到	兴趣	她	在	地理

[luːm] [ʌp][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['mɑːrdʒəri]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl]

loomed	up	on	one	side	of	the	wall	in	a	way	Marjorie	didn't	think	at	all
迫近	向上	在	一	边	的	这	墙	在	一个	方式	玛乔丽	没有	思考	在	全部

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

约翰叔叔为了让她对地理感兴趣而绘制的那幅大地图，以一种玛乔丽觉得一点也不讨喜的方式，耸立在墙的一侧。

[ðɪs] [mæp][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

This	map	could	be	taken	all	to	pieces	;
这	地图	可以	是	已采取	全部	到	件	;

这张地图可以被完全拆解；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][aʊt] ,

even	the	rivers	were	made	so	that	they	could	be	taken	out	,
甚至	这	河流	是	制成	所以	那	他们	可以	是	已采取	出去	,

甚至连河流都是人为修建的，以便将它们引走。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][bend]['lɪt(ə)l][dʒɔɪnts][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	made	to	bend	little	joints	here	and	there	in	and	out	of	the
和	制成	到	弯曲	小的	关节	这里	和	那里	在	和	出去	的	这

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

并使其在各个国家之间弯曲一些小关节。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ɪ'mædʒɪnəbl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] [mæp]

Marjorie	had	thought	it	the	greatest	fun	imaginable	to	play	with	this	map
玛乔丽	有	想法	它	这	最	乐趣	可以想象的	到	玩	和	这	地图

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [keɪm] [həʊm] ,

when	it	first	came	home	,
什么时候	它	第一的	来了	家	,

玛乔丽第一次把这张地图带回家时，觉得玩这张地图简直是莫大的乐趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

but	she	had	tired	of	this	as	soon	as	of	everything	else	.
但	她	有	疲劳的	的	这	作为	很快	作为	的	一切	别的	.

但她很快就厌倦了这一切，就像厌倦了其他一切一样。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] ,

Somehow	,	as	she	sat	in	the	fire	-	light	,
不知何故	,	作为	她	卫星	在	这	火	-	光	,

不知怎的，当她坐在火光中时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['veəriəs] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] .

it	fascinated	her	to	try	and	read	the	various	names	of	the	countries	.
它	着迷	她	到	尝试	和	读	这	各种各样的	姓名	的	这	国家	.

她对辨认各个国家的名称很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stedəli] [tə'wɔːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [wɒz; wəz]['tʃaɪnə] ,

She	was	looking	very	steadily	toward	what	she	certainly	thought	was	China	,
她	曾是	寻找	非常	稳步	朝向	什么	她	当然	想法	曾是	中国	,

她目光坚定地望向她认为是中国的方向。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɛtəz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kjʊəriəsli] .

when	suddenly	the	letters	seemed	to	change	curiously	.
什么时候	突然	这	信件	似乎	到	改变	奇怪的是	.

突然，字母似乎发生了奇特的变化。

" [ɪz] [ðæt] ['tʃaɪnə] ?
" Is that China ?
" 是 那 中国 ?

那是中国吗?

" ['mɑ:rdʒəri] [sed] , [hɑ:f] [ə'laʊd] .
" Marjorie said , half aloud .
" 玛乔丽 说 , 一半 大声 .

"玛乔丽半自言自语道。"

['tʃaɪnə] [ɒn] ['mɑ:rdʒəriz] [mæp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] ,
China on Marjorie's map was a yellow country , and so , certainly ,
中国 在 玛乔丽的 地图 曾是 一个 黄色的 国家 , 和 所以 , 当然 ,

在玛乔丽的地图上，中国是一个黄色的国家，所以，当然，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ;
was the piece she was looking at ;
曾是 这 片 她 曾是 寻找 在 ;

那是她正在看的那件作品;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] ['grædʒuəli] [si:md] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
but the name gradually seemed to unfold itself before her wondering eyes .
但 这 姓名 逐步地 似乎 到 展开 本身 前 她 好奇 眼睛 .

但这个名字似乎在她好奇的目光中逐渐展开。

" [waɪ] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ðɪs] [taɪm] — " [waɪ] , [ɪts] ['krɪsməs] - [lænd] !
" Why , " said Marjorie , really speaking out loud this time — " why , it's Christmas - land !
" 为什么 , " 说 玛乔丽 , 真的 请讲 出去 大声 这 时间 — " 为什么 , 它是 圣诞节 - 土地 !

"为什么,"玛乔丽这次真的大声说道，"为什么，这里是圣诞乐园！"

[haʊ] ['fʌni] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tʃaɪnə] ! "
How funny I should always have thought it was China ! "
如何 有趣的 我 应该 总是 有 想法 它 曾是 中国 ! "

真好笑，我一直都以为是中国呢!

" ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] [nɪə(r)] [baɪ] .
" Didn't you know that ? " said a queer voice near by .
" 没有 你 知道 那 ? " 说 一个 酷儿 嗓音 靠近 经过 .

"你不知道吗？"附近传来一个古怪的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skwi:k] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['mɑ:rdʒəri] [tɜ:nd]
It was more a sort of squeak than a voice ; but Marjorie turned
它 曾是 更多的 一个 种类 的 吱 比 一个 嗓音 ; 但 玛乔丽 转向
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

与其说是人声，不如说更像是一种吱吱声；但玛乔丽还是转过头去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] ['rɒkɪŋ] ['vaɪələntli] .
and saw her rocking - horse rocking violently .
和 锯 她 摇滚 - 马 摇滚 暴力 .

看到她的摇摇马剧烈摇晃。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
" Did you speak ?
" 做过 你 说话 ?

你说话了吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] .
" she asked , a little startled .
" 她 问 , 一个 小的 惊慌 .

她有些吃惊地问道。

" [aɪ] [rɔkt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] ,
" I rocked a few words , " answered the horse ,
" 我 摇滚 一个 很少 字 , " 回答 这 马 ,

"我说了几句话,"马回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
without altering the very decided expression of his eyes .
没有 改变 这 非常 决定 表达 的 他的 眼睛 .

他眼神中坚定的神情丝毫未变。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I asked you if you had never known that before . "
" 我 问 你 如果 你 有 绝不 已知 那 前 . "

我问你是不是以前从来不知道这件事。

" [nəʊn] [wɒt] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Known what ? " said Marjorie .
" 已知 什么 ? " 说 玛乔丽 .

"知道什么?"玛乔丽问道。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] , " [rɔkt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ]['mɑːrdʒəri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Look and see , " rocked the horse , and so Marjorie turned her eyes
" 看 和 看 , " 摇滚 这 马 , 和 所以 玛乔丽 转向 她 眼睛
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
back to the map .
后退 到 这 地图 .

"看看吧,"摇摇马说道，于是玛乔丽把目光重新转向地图。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] — [ɪn'diːd] , [nɒt][wʌn] , [bʌt; bət] ['meni] .
Another change had occurred — indeed , not one , but many .
其他 改变 有 发生 — 的确 , 不是 一 , 但 许多 .

又发生了一项变化——实际上，不是一个变化，而是很多变化。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
The windows seemed to have melted away into the snow - storm outside , and
这 视窗 似乎 到 有 融化 离开 进入 这 雪 - 风暴 外部 , 和
[ðə; ði][mæp] ,
the map ,
这 地图 ,

窗户仿佛融化在了外面的暴风雪中，地图也消失了。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] , ['evri] ['kʌntri]
which usually hung between them , had slowly changed , every country
哪个 通常 悬挂 之间 他们 , 有 缓慢地 已更改 , 每一个 国家
[ænd; ənd] ['evri] ['rɪvə(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
and every river fading away ,
和 每一个 河 褪色 离开 ,

曾经悬挂在他们之间的东西，已经慢慢改变了，每一个国家和每一条河流都渐渐消失。

[ʌn'tɪl] ['krɪsməs] - [lænd]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
until Christmas - land only seemed to remain .
直到 圣诞节 - 土地 仅有的 似乎 到 保持 .

直到圣诞乐园似乎只剩下最后的东西了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] ,
But even that was changing too ,
但 甚至 那 曾是 变化 也 ,

但就连这一点也在发生变化。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ðiˌ][mæp] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]

for	now	it	no	longer	looked	like	a	picture	on	the	map	,	but	a	real
为了	现在	它	不	更长	看起来	喜欢	一个	图片	在	这	地图	,	但	一个	真实的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

现在它看起来不再像地图上的一幅图画，而是一个真实的国家。

['mɑːrdʒəri] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Marjorie	started	forward	toward	it	.
玛乔丽	开始	向前	朝向	它	.

玛乔丽朝它走去。

[fɜː(r)] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aɪsɪklz] ;

Fir	-	trees	were	loaded	with	icicles	;
冷杉	-	树木	是	已加载	和	冰柱	;

杉树上挂满了冰柱;

[ə; eɪ] ['snəʊi] [rəʊd] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [pleɪs]

a	snowy	road	seemed	to	stretch	away	ahead	of	her	out	of	the	place
一个	下雪的	路	似乎	到	拉紧	离开	前方	的	她	出去	的	这	地方

[weə(r)] [ðə; ðiˌ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][mæp][hæd; həd] [biːn] ;

where	the	windows	and	the	map	had	been	;
在哪里	这	视窗	和	这	地图	有	到过	;

在她面前，一条白雪皑皑的道路似乎从窗户和地图原本所在的地方向外延伸开去;

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [hɔːs] ?

and	the	horse	?
和	这	马	?

那匹马呢?

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

He	too	had	undergone	a	change	,	even	while	Marjorie's	eyes	were	looking
他	也	有	经历	一个	改变	,	甚至	尽管	玛乔丽的	眼睛	是	寻找

[æt; ət][ðə; ðiˌ] ['wɪndəʊz] .

at	the	windows	.
在	这	视窗	.

即使玛乔丽的目光正望着窗外，他也发生了变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][əʊld] ['hɑːnɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]

Instead	of	his	usual	old	harness	,	he	had	a	comfortable	saddle	and
反而	的	他的	通常	老的	马具	,	他	有	一个	舒服的	鞍	和

[səb'stænʃ(ə)l]['braɪd(ə)l] .

substantial	bridle	.
重大的	辔	.

他没有使用往常的旧马具，而是换上了舒适的马鞍和结实的马勒。

[ðen] [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [θɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['blæŋkit] ,

Then	his	hair	had	grown	thicker	,	and	he	had	a	splendid	blanket	,
然后	他的	头发	有	生长	较厚	,	和	他	有	一个	灿烂	毯子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [belz] .

and	a	collar	of	bells	.
和	一个	衣领	的	铃铛	.

后来他的头发变浓密了，他有了一条华丽的毯子和一条铃铛项圈。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɑːrdʒəri] .

"	Dear	me	!	"	ejaculated	Marjorie	.
"	亲爱的	我	!	"	射精	玛乔丽	.

"我的天哪！"玛乔丽惊呼道。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [pə'tɪkjələli] - [dɪə(r)][ˌem 'iː] , - " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
" I don't see that it's particularly ' dear me , ' - " said the horse .
" 我 不 看 那 它是 特别 - 亲爱的 我 , - " 说 这 马 .

"我不觉得这有什么'天哪'的，"马说。

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['krɪsməs] - [lænd][lɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] — [ðæts] [ɔːl] .
" I came from Christmas - land last year , and now I'm going back — that's all .
" 我 来了 从 圣诞节 - 土地 最后的 年 , 和 现在 我是 去 后退 — 那就是 全部 .

"我去年从圣诞乐园来到这里，今年我要回去——仅此而已。"

[njuː] - [jɪrz] [iːv] [ɪz]['aʊə(r)][taɪm] .
New - Year's Eve is our time .
新的 - 年 前夕 是 我们的 时间 .

新年夜是属于我们的时光。

[kʌm] , ['hʌri] [ʌp] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Come , hurry up ; if you want to go , you must be quick about it . "
来 , 匆忙 向上 ; 如果 你 想 到 去 , 你 必须 是 快的 关于 它 . "

快点，想走就得抓紧时间。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] ['redi] !
" Oh , I'm all ready !
" 哦 , 我是 全部 准备好 !

"哦，我已经准备好了！"

" ['mɑːrdʒəri] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː]
" Marjorie exclaimed ; and with what seemed no trouble at all she sprang into
" 玛乔丽 惊呼 ; 和 和 什么 似乎 不 麻烦 在 全部 她 弹簧 进入
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

"玛乔丽惊呼一声；然后她似乎毫不费力地跳上了马鞍。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːs] ['tɜːnɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and was delighted to find the horse turning carefully about toward the
和 曾是 高兴极了 到 寻找 这 马 转弯 小心 关于 朝向 这
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

他欣喜地发现那匹马小心翼翼地转身朝窗户走来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .
Well , it was a queer experience .
出色地 , 它 曾是 一个 酷儿 经验 .

嗯，这是一次奇特的经历。

[ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['frɒsti] , ['snəʊi] [eə(r)] .
They seemed only to float out — out into the frosty , snowy air .
他们 似乎 仅有的 到 漂浮 出去 — 出去 进入 这 霜冻 , 下雪的 空气 .

它们似乎只是飘了出去——飘进了寒冷的雪空中。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['raɪdɪŋ][ɒn] ?
The motion was delightful ; but what were they riding on ?
这 运动 曾是 愉快 ; 但 什么 是 他们 骑术 在 ?

这一动作令人愉悦；但他们骑的是什么呢?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['raɪdɪŋ][ɒn] ? "
" Excuse me , " said Marjorie to the horse ; " what are we riding on ? "
" 原谅 我 , " 说 玛乔丽 到 这 马 ; " 什么 是 我们 骑术 在 ? "

"打扰一下，"玛乔丽对马说，"我们骑的是什么？"

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why , don't you see ?
" 为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — " [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] .
" he answered — " on the snow - flakes .
" 他 回答 — " 在 这 雪 - 薄片 .

“他回答说——”在雪花上。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [həʊld][ˌem 'iː] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['krɪsməs] - [lænd] . "
They always hold me up going back to Christmas - land . "
他们 总是 抓住 我 向上 去 后退 到 圣诞节 - 土地 . "

他们总是耽误我回到圣诞乐园。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [saɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" Isn't it delightful ! " sighed Marjorie .
" 不是 它 愉快 ! " 叹了口气 玛乔丽 .

“真是太好了！”玛乔丽叹了口气。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
And so it seemed .
和 所以 它 似乎 .

似乎确实如此。

[ɒn] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] , [pɑːst] [tʃɜːtʃ] ['taʊəz] , ['snəʊi] [striːts] , [ænd; ənd]['əʊpən] ['kʌntri] .
On they floated , past church towers , snowy streets , and open country .
在 他们 漂浮 , 过去的 教会 塔楼 , 下雪的 街道 , 和 打开 国家 .

它们继续漂流，经过教堂塔楼、白雪皑皑的街道和开阔的乡村。

[ðə; ði] [belz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ; ['mɑːrdʒəri] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
The bells grew fainter and fainter ; Marjorie felt more and more comfortable .
这 铃铛 生长 较暗 和 较暗 ; 玛乔丽 毛毡 更多的 和 更多的 舒服的 .

钟声越来越弱；玛乔丽感觉越来越舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snəʊi] ['fɒrɪst] —
It seemed to her as if they were entering a beautiful snowy forest —
它 似乎 到 她 作为 如果 他们 是 进入 一个 美丽的 下雪的 森林 —
[ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæp] ,
the same she had seen slowly growing on the map ,
这 相同的 她 有 已见 缓慢地 生长 在 这 地图 ,

在她看来，他们仿佛正进入一片美丽的雪林——正是她在地图上看到的那片正在慢慢形成的雪林。

[naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æt; ət] [həʊm] .
now so far away , at home .
现在 所以 远的 离开 , 在 家 .

现在远在家乡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then she seemed to doze a little ,
然后 她 似乎 到 瞌睡 一个 小的 ,

然后她似乎有点打瞌睡了，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['rɒkɪŋ] -
but only to be roused up by a swift rushing of three or four rocking -
但 仅有的 到 是 唤醒 向上 经过 一个 迅速 匆忙 的 三 或者 四 摇滚 -
['hɔːsɪz] [ə'pærəntli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .
horses apparently floating on in the same delicious fashion .
马匹 显然 漂浮的 在 在 这 相同的 可口的 时尚 .

但随后三四匹摇摇马迅速冲过来，似乎以同样美妙的方式漂浮着，这才把它们惊醒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɑːrdʒəri] [əb'zɜːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪlz] [ɒv; əv]

At	the	same	time	Marjorie	observed	they	were	in	one	of	the	long	aisles	of
在	这	相同的	时间	玛乔丽	观察到	他们	是	在	一	的	这	长的	过道	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

与此同时，玛乔丽注意到他们正身处森林的一条长长的林荫道中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .

at	the	end	of	which	lights	from	a	thousand	windows	were	twinkling	.
在	这	结尾	的	哪个	灯	从	一个	千	视窗	是	闪烁	.

尽头是上千扇窗户闪烁的灯光。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] -

She	tried	to	discover	who	were	the	strange	-	looking	people	on	the	rocking	-
她	尝试	到	发现	WHO	是	这	奇怪的	-	寻找	人们	在	这	摇滚	-

['hɔːsɪz] ['flaɪɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] ,

horses	flying	past	her	,
马匹	飞行	过去的	她	,

她试图弄清楚那些骑着摇摇马飞驰而过的、长相奇特的人是谁。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fə'mɪliə(r)] [saɪnz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

but	although	she	saw	familiar	signs	about	them	,
但	虽然	她	锯	熟悉的	标志	关于	他们	,

虽然她从他们身上看到了熟悉的迹象，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

she	could	not	quite	remember	where	she	had	seen	them	before	.
她	可以	不是	相当	记住	在哪里	她	有	已见	他们	前	.

她一时想不起来之前在哪里见过他们。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hwəː] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Finally	,	with	a	whirring	noise	,	she	saw	one	of	the	dissections	of	her
最后	,	和	一个	嗡嗡声	噪音	,	她	锯	一	的	这	解剖	的	她

[mæp] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

map	right	beside	her	;
地图	正确的	旁	她	;

最后，伴随着一阵嗡嗡声，她看到地图的其中一幅分割图就在她旁边；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

but	how	queerly	it	was	changed	!
但	如何	奇怪地	它	曾是	已更改	!

但它的变化多么奇怪啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] " [ɔː'gʌstə] , [ɒn][ðə; ði] ['kenəˌbek] " ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

It	was	certainly	"	Augusta	,	on	the	Kennebec	"	;	she	was	sure	of	that	;
它	曾是	当然	"	奥古斯塔	,	在	这	肯纳贝克	"	;	她	曾是	当然	的	那	;

她确信那一定是"肯纳贝克河畔的奥古斯塔"。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [mɑːk] ,

but	instead	of	just	being	a	little	town	mark	,
但	反而	的	只是	存在	一个	小的	镇	标记	,

但它不仅仅是一个小镇标志，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə]

she	was	a	funny	little	figure	with	round	eyes	,	and	a	good	-	humored
她	曾是	一个	有趣的	小的	数字	和	圆形的	眼睛	,	和	一个	好的	-	幽默

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

她是个滑稽的小家伙，有着圆圆的眼睛和和蔼的表情。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['kenəˌbek] .

only	it	was	certainly	on	the	Kennebec	.
仅有的	它	曾是	当然	在	这	肯纳贝克	.

但它肯定是在肯纳贝克河上。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['sekənd]['fɪgə(r)][ɒn]['nʌðə(r)] [hɔːs] [fluː] [baɪ] .

Almost	at	the	same	time	a	second	figure	on	another	horse	flew	by	.
几乎	在	这	相同的	时间	一个	第二	数字	在	其他	马	飞翔	经过	.

几乎与此同时，第二个身影骑着另一匹马飞驰而过。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [raʊnd] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nˈɒdɪd] [tuː; tə]

This	figure	seemed	to	be	made	up	of	round	balls	,	and	it	nodded	to
这	数字	似乎	到	是	制成	向上	的	圆形的	球	,	和	它	点头	到

['mɑːrdʒəriz] [hɔːs] ['lɑːfɪŋli] ,

Marjorie's	horse	laughingly	,
玛乔丽的	马	笑着	,

这个身影似乎是由圆球组成的，它笑着向玛乔丽的马点了点头。

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

saying	,	"	How	much	am	I	?	"
说	,	"	如何	很多	是	我	?	"

问："我值多少钱？"

" [aɪ] [nəʊ] , " [kraɪd]['mɑːrdʒəri] ; " [jʊr; jər] [naɪn] - [taɪmz] - [nɔːt] . "

"	I	know	,	"	cried	Marjorie	;	"	you're	Nine	-	times	-	naught	.	"
"	我	知道	,	"	哭	玛乔丽	;	"	你是	九	-	时代	-	零	.	"

"我知道，"玛乔丽喊道，"你真是个十足的混蛋。"

" [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [njuː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ,

"	It's	well	you	knew	,	"	said	the	horse	,
"	它是	出色地	你	知道	,	"	说	这	马	,

"幸好你知道，"马说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] . "

"	for	where	we	are	going	you	may	be	asked	that	a	great	many	times	.	"
"	为了	在哪里	我们	是	去	你	可能	是	问	那	一个	伟大的	许多	时代	.	"

"至于我们要去哪里，你可能会被问到很多次这个问题。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ; " [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðɪs]

"	Where	are	we	going	?	"	said	Marjorie	,	a	little	timidly	;	"	and	isn't	this
"	在哪里	是	我们	去	?	"	说	玛乔丽	,	一个	小的	胆怯地	;	"	和	不是	这

['krɪsməs] - [lænd] ? "

Christmas	-	land	?	"
圣诞节	-	土地	?	"

"我们要去哪儿？"玛乔丽有些怯生生地问，"这里不是圣诞乐园吗？"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] ['sæntə] [klɔːsɪz] ['kɑːs(ə)l] . "

"	WE	ARE	GOING	RIGHT	TO	SANTA	CLAUS'S	CASTLE	.	"
"	我们	是	去	正确的	到	圣诞老人	克劳斯的	城堡	.	"

"我们要直接去圣诞老人的城堡。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə]

"	Of	course	it	is	,	"	answered	the	horse	,	"	and	we	are	going	right	to
"	的	课程	它	是	,	"	回答	这	马	,	"	和	我们	是	去	正确的	到

['sæntə] [klɔːsɪz] ['kɑːs(ə)l] .

Santa	Claus's	castle	.
圣诞老人	克劳斯的	城堡	.

"当然是了，"马回答说，"我们要直接去圣诞老人的城堡。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɑːrdʒəri] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

"	By	this	time	Marjorie	saw	that	there	appeared	on	all	sides	of	the	wood	,
"	经过	这	时间	玛乔丽	锯	那	那里	出现	在	全部	侧面	的	这	木头	,

这时，玛乔丽看到木头的四面八方都出现了，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [streɪndʒ] ['kærəktəz] .

a	great	many	strange	characters	.
一个	伟大的	许多	奇怪的	人物	.

许多性格古怪的角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['momənts][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pleɪs][ðem; ðəm] ,

It	was	five	or	six	moments	before	she	could	place	them	,
它	曾是	五	或者	六	时刻	前	她	可以	地方	他们	,

她过了五六分钟才把它们放好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərɪəs] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [tɔɪ] - [ʃɒps] ,

and	then	she	remembered	having	seen	them	in	various	houses	or	toy	-	shops	,
和	然后	她	记得	拥有	已见	他们	在	各种各样的	房屋	或者	玩具	-	商店	,

然后她想起自己曾在不同的房子或玩具店里见过它们。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪ] -

and	one	or	two	looked	as	if	they	had	come	from	her	own	play	-
和	一	或者	二	看起来	作为	如果	他们	有	来	从	她	自己的	玩	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

其中一两个看起来像是从她自己的游戏室里出来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tɒɪz] , ['məʊstli]['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	all	sorts	of	toys	,	mostly	broken	down	and	decrepit	;	but	they
他们	是	全部	排序	的	玩具	,	大多	破碎的	向下	和	衰老	;	但	他们

[muːvd] [ə'baʊt] ,

moved	about	,
已搬	关于	,

它们都是各种各样的玩具，大多破旧不堪；但它们还能动。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

talking	and	laughing	with	each	other	,
说	和	笑	和	每个	其他	,

他们彼此谈笑风生，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['mɑːrdʒəriz] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [pɑːst] .

and	every	one	seemed	to	recognize	Marjorie's	horse	as	he	skimmed	past	.
和	每一个	一	似乎	到	认出	玛乔丽的	马	作为	他	脱脂	过去的	.

当玛乔丽的马飞驰而过时，似乎每个人都认出了它。

" [wel] , " [θɔːt] ['mɑːrdʒəri] , " [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd]

"	Well	,	"	thought	Marjorie	,	"	if	I	hadn't	seen	it	,	I	never	should	have	believed
"	出色地	,	"	想法	玛乔丽	,	"	如果	我	之前没有	已见	它	,	我	绝不	应该	有	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“唉，”玛乔丽心想，“如果我没亲眼所见，我永远也不会相信。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][end][ðeə(r)] ,

"	But	her	wonderment	was	not	to	end	there	,
"	但	她	惊奇	曾是	不是	到	结尾	那里	,

但她的惊奇并未就此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

for	the	next	minute	the	horse	had	ridden	up	to	a	heavy	gate	in	a	high
为了	这	下一个	分钟	这	马	有	骑	向上	到	一个	重的	门	在	一个	高的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

接下来的一分钟里，马儿已经跑到了高墙上的一扇厚重的铁门前。

[weə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [klæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] .

where	with	his	mouth	he	clanged	a	great	bell	.
在哪里	和	他的	嘴	他	叮当作响	一个	伟大的	钟	.

他用嘴敲响了一口大钟。

['mɑːrdʒəriz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

Marjorie's	heart	stood	still	.
玛乔丽的	心	站立	仍然	.

玛乔丽的心跳骤然停止。

[bæk] [fluː] [ðə; ði] [geɪt] .

Back	flew	the	gate	.
后退	飞翔	这	门	.

大门向后飞去。

['mɑːrdʒəri] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌn'bəʊltɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] ,

Marjorie	saw	that	it	had	been	unbolted	by	a	little	dwarf	,
玛乔丽	锯	那	它	有	到过	已拆卸	经过	一个	小的	矮人	,

玛乔丽发现门闩是被一个小矮人打开的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɔːs] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

to	whom	the	horse	nodded	in	a	friendly	way	.
到	谁	这	马	点头	在	一个	友好的	方式	.

那匹马友好地点了点头。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [leɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Are	we	late	?	"	said	the	horse	,	drawing	a	long	breath	.
"	是	我们	晚的	?	"	说	这	马	,	绘画	一个	长的	气息	.

“我们迟到了吗？”马儿长长地吸了一口气，问道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Not	very	,	"	said	the	dwarf	.
"	不是	非常	,	"	说	这	矮人	.

“不太好，”矮人说。

" [bʌt; bət] ['hʌri] [ɪn] .

"	But	hurry	in	.
"	但	匆忙	在	.

“但请快点进来。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] .

"	And	in	they	went	.
"	和	在	他们	去	.

于是他们进去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɑːrdʒəri]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

For	a	moment	Marjorie	almost	screamed	with	delight	.
为了	一个	片刻	玛乔丽	几乎	尖叫	和	喜	.

那一刻，玛乔丽几乎高兴得尖叫起来。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	had	she	seen	anything	so	beautiful	.
绝不	有	她	已见	任何事物	所以	美丽的	.

她从未见过如此美丽的事物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['flaʊə(r)] [ðæt]

She	was	in	a	garden	which	seemed	to	be	hung	with	every	possible	flower	that
她	曾是	在	一个	花园	哪个	似乎	到	是	悬挂	和	每一个	可能的	花	那

['evə(r)] [gruː] ,

ever	grew	,
曾经	生长	,

她身处一个花园，花园里似乎挂满了所有能生长的花朵。

['laɪtɪd] [baɪ] ['evri] [sɒft] [laɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] - [taɪm] .

lighted	by	every	soft	light	;	and	yet	it	was	winter	-	time	.
照明	经过	每一个	柔软的	光	;	和	然而	它	曾是	冬天	-	时间	.

被柔和的灯光照亮；然而，当时却是冬天。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [hedz]

Around	the	garden	wall	the	fir	-	trees	from	the	forest	reared	their	heads
大约	这	花园	墙	这	冷杉	-	树木	从	这	森林	饲养	他们的	头部

花园围墙边，森林里的冷杉树探出了头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['leɪdn] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .

laden	with	snow	,	and	above	all	shone	the	radiance	of	moon	and	stars	.
满载	和	雪	,	和	多于	全部	闪耀	这	辐射	的	月亮	和	明星	.

积雪覆盖大地，月光和星光熠熠生辉。

['mɑːrdʒəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

Marjorie	seemed	to	be	lifted	by	unconscious	hands	from	her	saddle	,
玛乔丽	似乎	到	是	抬起	经过	无意识	双手	从	她	鞍	,

玛乔丽似乎是被一双失去知觉的手从马鞍上抱了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] , ['sprɪŋɪŋ] [tɜːf] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l]['vaiəlits] [leɪ] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

and	to	find	herself	on	a	smooth	,	springing	turf	,	where	little	violets	lay	nestling	under	the	starlight	.
和	到	寻找	她自己	在	一个	光滑的	,	弹簧	草皮	,	在哪里	小的	紫罗兰	躺	雏鸟	在下面	这	星光	.

她发现自己置身于一片平坦柔软的草地上，小小的紫罗兰在星光下依偎着。

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [grəʊ] ?

"	Why	,	how	can	they	grow	?
"	为什么	,	如何	能	他们	生长	?

“为什么，它们怎么能生长呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ʃaɪ] [dɪ'laɪt] .

"	she	exclaimed	,	in	shy	delight	.
"	她	惊呼	,	在	害羞的	喜	.

她羞涩而欣喜地惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Shall	I	tell	her	?	"	said	the	horse	.
"	将	我	告诉	她	?	"	说	这	马	.

“我该告诉她吗？”马问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	You	may	if	you	like	,	"	answered	the	dwarf	.
"	你	可能	如果	你	喜欢	,	"	回答	这	矮人	.

“如果你愿意的话，当然可以。”矮人回答道。

" ['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	I	am	afraid	she	never	would	understand	it	.
"	仅有的	我	是	害怕的	她	绝不	会	理解	它	.

只是我担心她永远不会理解。

" [ðə; ði] [hɔːs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɒks] , [sed] :

"	The	horse	waited	a	moment	,	and	giving	one	or	two	rocks	,	said	:
"	这	马	等待	一个	片刻	,	和	给予	一	或者	二	岩石	,	说	:

“那匹马等了一会儿，扔了一两块石头，说道：

" [wel] , [ðiːz] ['flaʊəz] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kaɪndli] ['krɪsməs] [diːd] [dʌn] [baɪ] ['eni] [tʃaɪld] [aʊt]
" **Well , these flowers grow for every kindly Christmas deed done by any child out**
" 出色地 , 这些 花朵 生长 为了 每一个 亲切地 圣诞节 契据 完毕 经过 任何 孩子 出去
[ɒv; əv] ['krɪsməs] - [lænd] ,
of Christmas - land ,
的 圣诞节 - 土地 ,

"嗯，这些花是为了纪念圣诞王国里每个孩子在圣诞节期间所做的善事而盛开的。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] .
no matter how poor or simple the child is .
不 事情 如何 贫穷的 或者 简单的 这 孩子 是 .

无论孩子多么贫穷或单纯。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rəʊz] - [bʊʃ] ?
Do you see that rose - bush ?
做 你 看 那 玫瑰 - 衬套 ?

你看到那丛玫瑰了吗?

" ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð]
" **Marjorie looked and saw a lovely garland of red roses filling the air with**
" 玛乔丽 看起来 和 锯 一个 迷人的 花环 的 红色的 玫瑰 填充 这 空气 和
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

玛乔丽抬头望去，看到一串美丽的红玫瑰花环，空气中弥漫着芬芳。

" [wel] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
" **Well , " pursued the horse ,**
" 出色地 , " 追击 这 马 ,

"嗯，"马儿追了上去。

" [ðæt] [gruː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃeəd] [ɪts] [tɒɪz] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] [wɪð]
" **that grew when a little child in a hospital shared its toys on Christmas - eve with**
" 那 生长 什么时候 一个 小的 孩子 在 一个 医院 共享 它是 玩具 在 圣诞节 - 前夕 和
[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] . "
one who had nothing . "
一 WHO 有 没有什么 . "

"圣诞前夜，医院里的一个小孩子把自己的玩具分享给了一个一无所有的孩子，这件事就此发展起来。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [frɒst] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ? "
" **And the winter frost does not hurt them ? "**
" 和 这 冬天 霜 做 不是 伤害 他们 ? "

"冬天的严寒对它们没有伤害吗？"

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][laɪf] ?
" **How can it , when a good deed has given them life ?**
" 如何 能 它 , 什么时候 一个 好的 契据 有 给定 他们 生活 ?

"善行赋予他们生命，怎能如此呢？"

[ðeə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [kænt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [snəʊ] [ɔː(r)] [frɒst] .
Their kind of perfume can't be touched by snow or frost .
他们的 种类 的 香水 不能 是 感动 经过 雪 或者 霜 .

它们的香水不受雪或霜的影响。

" ['mɑːrdʒəri] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][hɑːf] - ['wɪspəd] , " [nəʊ]['flaʊə(r)]['evə(r)] [gruː] [hɪə(r)]
" **Marjorie paused a minute ; then she half - whispered , " No flower ever grew here**
" 玛乔丽 暂停 一个 分钟 ; 然后 她 一半 - 低声说道 , " 不 花 曾经 生长 这里
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

玛乔丽停顿了一会儿，然后低声说道："这里从来没有为我长过花吗？"

" [ðə; ði] [hɔːs] [rɔkt] ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] .

"	The	horse	rocked	rather	angrily	.
"	这	马	摇滚	相当	愤怒地	.

马儿愤怒地摇晃着身体。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	it	didn't	,	"	he	answered	.
"	不	,	它	没有	,	"	他	回答	.

“不，没有，”他回答道。

" [naʊ] [gʊd] - [naɪt] . ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dwɔːf] .

"	Now	good	-	night	.	Follow	the	dwarf	.
"	现在	好的	-	夜晚	.	跟随	这	矮人	.

“晚安。跟着矮人走吧。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

If	I	am	allowed	to	take	you	back	,	I'll	be	here	at	midnight	.
如果	我	是	允许	到	拿	你	后退	,	患病的	是	这里	在	午夜	.

如果允许我带你回去，我会在午夜前到这里。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [rɔkt] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

"	In	a	moment	he	had	rocked	himself	out	of	sight	.
"	在	一个	片刻	他	有	摇滚	他自己	出去	的	视线	.

“片刻之后，他便消失在了人们的视线之外。”

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]

Marjorie	looked	about	for	the	dwarf	,	and	followed	him	down	the	garden	to
玛乔丽	看起来	关于	为了	这	矮人	,	和	随后	他	向下	这	花园	到

[ə; eɪ]['sekənd] ['geɪtweɪ] .

a	second	gateway	.
一个	第二	网关	.

玛乔丽四处寻找那个侏儒，然后跟着他穿过花园来到第二个门前。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [steps] .

From	this	they	reached	the	castle	steps	.
从	这	他们	达到	这	城堡	步骤	.

他们由此到达了城堡台阶。

[laɪts] [bleiz] ['evriweə(r)] .

Lights	blazed	everywhere	.
灯	燃烧的	到处	.

到处灯火通明。

['mɑːrdʒəri] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dwɔːf] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

Marjorie	followed	the	dwarf	up	the	steps	,
玛乔丽	随后	这	矮人	向上	这	步骤	,

玛乔丽跟着侏儒上了台阶。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɔːlweɪ] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['aɪsɪklz][ænd; ənd] ['snəʊi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

and	into	a	huge	hallway	glittering	with	icicles	and	snowy	branches	of	fir	.
和	进入	一个	巨大的	门厅	闪闪发光	和	冰柱	和	下雪的	分支	的	冷杉	.

然后进入一个巨大的走廊，走廊里闪烁着冰柱和白雪皑皑的杉树枝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['wʌndəmənt] .

She	was	given	no	time	for	wonderment	.
她	曾是	给定	不	时间	为了	惊奇	.

她没有时间去思考。

[ðə; ði] [dwɔːf] ['pʊld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ,

The	dwarf	pulled	a	huge	key	from	his	pocket	,	and	unlocking	a	safe	,
这	矮人	拉	一个	巨大的	钥匙	从	他的	口袋	,	和	解锁	一个	安全的	,

矮人从口袋里掏出一把巨大的钥匙，打开了保险箱。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [kiːz] [wɪð] ['leɪblz] [ə'tætʃt] .
drew **out** **a** **number** **of** **smaller** **keys** **with** **labels** **attached** **.**
画 出去 一个 数字 的 较小的 钥匙 和 标签 随附的 .

画出了许多带有标签的小钥匙。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [wʌn] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrdʒəri] , ['seɪɪŋ] ,
He **chose** **one** **,** **and** **handed** **it** **to** **Marjorie** **,** **saying** **,**
他 选择 一 , 和 递交 它 到 玛乔丽 , 说 ,

他选了一个，递给玛乔丽，说道：

" [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['leɪbld] [æz; əz]
" **Go** **down** **the** **corridor** **to** **the** **left** **until** **you** **come** **to** **the** **room** **labelled** **as**
" 去 向下 这 走廊 到 这 左边 直到 你 来 到 这 房间 标签 作为
[ðɪs] [kiː] [ɪz] .
this **key** **is** **.**
这 钥匙 是 .

"沿着左边的走廊一直走到标有'这把钥匙'的房间。"

[gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
Go **in** **there** **,** **and** **wait** **until** **you** **are** **sent** **for** **.**
去 在 那里 , 和 等待 直到 你 是 发送 为了 .

进去，等着有人叫你。

" ['mɑːrdʒəri] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]['rɑːðə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
" **Marjorie** **took** **the** **key** **in** **rather** **trembling** **fingers** **,** **and** **turned** **in** **the** **direction**
" 玛乔丽 采取 这 钥匙 在 相当 发抖 手指 , 和 转向 在 这 方向
[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] .
he **had** **commanded** **.**
他 有 命令 .

玛乔丽用颤抖的手指接过钥匙，朝着他吩咐的方向转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd]['aɪsɪk(ə)l] - [hʌŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] [dɔːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
It **was** **a** **wide** **icicle** **-** **hung** **corridor** **,** **with** **doors** **on** **either** **side** **.**
它 曾是 一个 宽的 冰柱 - 悬挂 走廊 , 和 门 在 任何一个 边 .

那是一条宽阔的走廊，上面挂满了冰柱，两侧都有门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['leɪbld] .
They **were** **all** **labelled** **.**
他们 是 全部 标签 .

它们都被贴上了标签。

['mɑːrdʒəri] [went] [daʊn] [kəmp'eəɹɪŋ] [iːtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kiː] .
Marjorie **went** **down** **comparing** **each** **name** **she** **read** **with** **that** **on** **her** **key** **.**
玛乔丽 去 向下 比较 每个 姓名 她 读 和 那 在 她 钥匙 .

玛乔丽走下楼，把她读到的每一个名字都和钥匙上的对应名字进行比对。

[ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ʌn'wɜːðɪ] .
The **name** **written** **there** **was** **"** **Unworthy** **.**
这 姓名 书面 那里 曾是 " 不配 .

上面写的名字是"不配"。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] .
WINTER QUARTERS .
冬天 四分之一 .

冬季营房。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [mʌf] ;
Look at me here in my mistress's muff ;
看 在 我 这里 在 我的 情妇的 耳罩 ;

看看我现在这副模样，在我女主人的胯下;

[maɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɪz]['vænəti] [pʌf] ;
My proper name is Vanity Puff ;
我的 恰当的 姓名 是 虚荣 噗 ;

我的真名是 Vanity Puff;

[maɪ] [straɪpt] [kəʊt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['veri] [feə(r)] ,
My striped coat is , of course , very fair ,
我的 有条纹的 外套 是 , 的 课程 , 非常 公平的 ,

我的条纹外套当然是浅色的。

[bʌt; bət]['sɪlvə(r)] - [fɒks][hæz; həz][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [eə(r)] .
But silver - fox has a stylish air .
但 银 - 狐狸 有 一个 时髦的 空气 .

但银狐有一种时尚的气质。

[ðə; ði] [mʌf] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz]['dʒɒli][ænd; ənd] [wɔ:m] ,
The muff , you see , is jolly and warm ,
这 耳罩 , 你 看 , 是 快乐的 和 温暖的 ,

你看，这个手筒又舒服又暖和。

[ænd; ənd] [su:ts] [ə; eɪ][kæt] [ðæts] [ə'freɪd][ɒv; əv] [stɔ:m] .
And suits a cat that's afraid of storm .
和 西装 一个 猫 那就是 害怕的 的 风暴 .

而且很适合害怕暴风雨的猫。

[snəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['nju:sns] , [ænd; ənd][kəʊld][aɪ] [heɪt] ;
Snow is a nuisance , and cold I hate ;
雪 是 一个 滋扰 , 和 寒冷的 我 恨 ;

下雪很麻烦，我讨厌寒冷;

[ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ˌem 'i:][ɪg'zæktli][tu:; tə][sɪt][ɪn] [steɪt]
It suits me exactly to sit in state
它 西装 我 确切地 到 坐 在 状态

对我来说，以这种姿态坐着正合适。

[ɒn][ə; eɪ]['dæməsk][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊb] [sɪlk] - [laɪnd] ,
On a damask chair with a robe silk - lined ,
在 一个 绫 椅子 和 一个 长袍 丝绸 - 衬里 ,

在一张锦缎椅子上，披着一件丝绸衬里的长袍，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [teɪk] [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] ,
And comfort take with an easy mind ,
和 舒适 拿 和 一个 简单的 头脑 ,

安心享受舒适，

[waɪl] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][æn; ən]['ærɪstəkræt] ,
While I feel myself an aristocrat ,
尽管 我 感觉 我 一个 贵族 ,

虽然我自认为是个贵族，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['haʊshəʊld] [kæt] .
And not a commonplace household cat .
和 不是 一个 平凡 家庭 猫 .

而且它并非普通的家猫。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
HOW **TO** **PLAY** **.**
如何 到 玩 .

玩法说明。

[baɪ] [hjuː] [kreɪg] .
BY **HUGH** **CRAIG** **.**
经过 休 克雷格 .

作者：休·克雷格。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə]
The **first** **thing** **one** **ought** **to** **do** **after** **learning** **the** **multiplication** **table** **is** **to**
这 第一的 事物 一 应该 到 做 后 学习 这 乘法 桌子 是 到
[lɜːn] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɒnɪst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [geɪm] .
learn **some** **good** **honest** **out** **-** **of** **-** **door** **game** **.**
学习 一些 好的 诚实的 出去 - 的 - 门 游戏 .

学会乘法表之后，首先应该做的就是学习一些好的、有趣的户外游戏。

[ai][pʊt][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][fɜːst] ,
I **put** **the** **multiplication** **table** **first** **,**
我 放 这 乘法 桌子 第一的 ,

我先把乘法表放上去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɔːl] [geɪmz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði][skɔː(r)] .
because **in** **all** **games** **one** **has** **to** **count** **and** **add** **up** **the** **score** **.**
因为 在 全部 游戏 一 有 到 数数 和 添加 向上 这 分数 .

因为在所有游戏中，都需要计算和加总分数。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['plei,feləu] , " [haʊ] ['meni] [ˌeɪ 'em][ai] ?
You **can** **not** **be** **always** **asking** **your** **playfellows** **,** **"** **How** **many** **am** **I** **?**
你 能 不是 是 总是 问 你的 玩伴们 , " 如何 许多 是 我 ?

你不能总是问你的玩伴："我是几个？"

" [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] ['feloʊz] ,
" **In** **most** **cases** **they** **can** **not** **tell** **,** **for** **if** **they** **are** **sensible** **fellows** **,**
" 在 最多 案例 他们 能 不是 告诉 , 为了 如果 他们 是 明智的 伙伴们 ,

"大多数情况下他们分辨不出来，因为如果他们是明智的人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['maɪndɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]
they **have** **enough** **to** **do** **in** **minding** **their** **own** **business** **;** **that** **is** **,** **in** **keeping** **their**
他们 有 足够的 到 做 在 介意 他们的 自己的 商业 ; 那 是 , 在 保持 他们的
[əʊn] [skɔː(r)] .
own **score** **.**
自己的 分数 .

他们忙着管好自己的事就够了，也就是说，忙着记分就够了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ]
Of **course** **they**
的 课程 他们

当然，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **154** **]**
[页 -]

[第154页]

[wɪl] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
will **keep** **an** **account** **of** **all** **that** **you** **win** **,** **but** **they** **do** **so** **for** **their** **own**
将要 保持 一个 帐户 的 全部 那 你 赢 , 但 他们 做 所以 为了 他们的 自己的
['gaɪd(ə)ns] ,
guidance **,**
指导 ,

他们会记录你赢得的所有奖金，但他们这样做是为了他们自己的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] ['eni] [fɔːls] [kleɪm] .

and	to	check	any	false	claim	.
和	到	查看	任何	错误的	宣称	.

并核实是否存在虚假声明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

And	it	is	only	fair	that	you	should	be	able	to	check	them	.
和	它	是	仅有的	公平的	那	你	应该	是	有能力的	到	查看	他们	.

你有权查看这些信息，这才是公平的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [pleɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .

Some	people	say	boys	and	girls	play	too	much	nowadays	.
一些	人们	说	男孩们	和	女孩们	玩	也	很多	如今	.

有人说现在的男孩女孩玩得太多了。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I	do	not	believe	them	.
我	做	不是	相信	他们	.

我不相信他们。

[ai] [θɪŋk] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .

I	think	both	boys	and	girls	do	nothing	a	great	deal	too	much	.
我	思考	两个都	男孩们	和	女孩们	做	没有什么	一个	伟大的	交易	也	很多	.

我认为男孩女孩都做事做得过火了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [pleɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Looking	at	your	friends	playing	and	talking	about	their	play	is	nothing	but
寻找	在	你的	朋友们	玩耍	和	说	关于	他们的	玩	是	没有什么	但

['leɪzinəs] .

laziness	.
懒惰	.

看着朋友们玩游戏、谈论他们的游戏，这纯粹是懒惰的表现。

['enibɒdi] [kæn; kən][sɪt][ɒn][ðə; ði][grɑːs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] , " ['bʌtəfɪŋgəz] ! — [mɪst] [æn; ən]

Anybody	can	sit	on	the	grass	and	sing	out	,	"	Butterfingers	!	—	missed	an
任何人	能	坐	在	这	草	和	唱歌	出去	,	"	笨手笨脚	!	—	错过	一个

['iːzi] [kætʃ] [laɪk] [ðæt] .

easy	catch	like	that	.
简单的	抓住	喜欢	那	.

任何人都可以坐在草地上高唱"笨手笨脚！"——竟然错过了这么容易接到的球。

" [ai][laɪk][ðə; ði][bɔɪ] [huː] [traɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] .

"	I	like	the	boy	who	tries	,	even	if	he	misses	.
"	我	喜欢	这	男生	WHO	尝试	,	甚至	如果	他	错过	.

"我喜欢勇于尝试的男孩，即使他失败了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][traɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

You	may	depend	upon	it	,	if	he	tries	often	enough	,	he	will	not	miss	it	every
你	可能	依赖	之上	它	,	如果	他	尝试	经常	足够的	,	他	将要	不是	错过	它	每一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

你可以相信，如果他尝试的次数足够多，就不会每次都失败。

[ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n]

A	good	game	teaches	you	many	things	which	you	will	not	find	in	your	lesson
一个	好的	游戏	教导	你	许多	事物	哪个	你	将要	不是	寻找	在	你的	课

[bʊks] .

books	.
图书	.

好的游戏能教会你很多你在课本里学不到的东西。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

In	the	first	place	you	must	know	the	rules	of	the	game	.
在	这	第一的	地方	你	必须	知道	这	规则	的	这	游戏	.

首先你必须了解游戏规则。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [kæn; kən][nɒt] [pleɪ] [ən'les] [ðeɪ] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] .

Then	you	will	find	that	boys	can	not	play	unless	they	comply	with	the	rules	.
然后	你	将要	寻找	那	男孩们	能	不是	玩	除非	他们	遵守	和	这	规则	.

然后你会发现，男孩们只有遵守规则才能参加比赛。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] ,

When	they	become	men	,
什么时候	他们	变得	男人	,

当他们长大成人后，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [men][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [friː] [ən'les] [ðeɪ] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .

they	will	see	that	men	can	not	be	free	unless	they	comply	with	the	law	.
他们	将要	看	那	男人	能	不是	是	自由的	除非	他们	遵守	和	这	法律	.

他们会明白，只有遵守法律，人才能获得自由。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns]

You	must	also	know	the	rules	of	the	game	so	well	as	to	see	at	once
你	必须	还	知道	这	规则	的	这	游戏	所以	出色地	作为	到	看	在	一次

[wen] ['enibɒdi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌʌn'feəli] .

when	anybody	is	playing	unfairly	.
什么时候	任何人	是	玩耍	不公平	.

你还必须非常了解游戏规则，才能一眼看出谁在作弊。

[ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'feənəs] [ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] .

The	plain	English	for	unfairness	is	dishonesty	.
这	清楚的	英语	为了	不公平	是	不诚实	.

不公平的通俗说法就是不诚实。

[bɔɪz] [huː] [kæn; kən][nɒt][ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [geɪm] .

Boys	who	can	not	or	will	not	play	fair	are	left	out	of	every	game	.
男孩们	WHO	能	不是	或者	将要	不是	玩	公平的	是	左边	出去	的	每一个	游戏	.

那些不能或不愿公平竞争的男孩会被排除在所有比赛之外。

[men] [huː] [kæn; kən][nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] ,

Men	who	can	not	play	the	game	of	life	go	to	the	poor	-	house	,
男人	WHO	能	不是	玩	这	游戏	的	生活	去	到	这	贫穷的	-	房子	,

无法参与人生游戏的人，最终会沦落到贫民窟。

[ænd; ənd][men] [huː] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [feə(r)][end][ɪn] [steɪt] - ['prizənz] .

and	men	who	will	not	play	fair	end	in	State	-	prisons	.
和	男人	WHO	将要	不是	玩	公平的	结尾	在	状态	-	监狱	.

而那些不遵守规则的人，最终将被送进州立监狱。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

Let	us	say	,	then	,	that	you	know	the	rules	of	what	you	are	playing	,
让	我们	说	,	然后	,	那	你	知道	这	规则	的	什么	你	是	玩耍	,

假设你已经了解你所玩游戏的规则，

[ænd; ənd] [pleɪ] ['feəli] , [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [lɜːn] ?

and	play	fairly	,	what	else	do	you	learn	?
和	玩	相当	,	什么	别的	做	你	学习	?

公平竞争，还能学到什么？

[juː; jʊ] [lɜːn] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

You	learn	,	first	of	all	,	how	to	take	a	good	beating	without	losing	your
你	学习	,	第一的	的	全部	,	如何	到	拿	一个	好的	殴打	没有	输	你的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

首先，你会学会如何在挨打后保持冷静。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [feə(r)] ,

You	may	be	disappointed	,	but	as	everything	has	been	fair	,
你	可能	是	失望的	,	但	作为	一切	有	到过	公平的	,

你或许会感到失望，但一切都还算公平，

[ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [vekst] [wɪð] .

there	is	nobody	you	can	be	vexed	with	.
那里	是	无人	你	能	是	烦恼	和	.

你不会对任何人感到恼火。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

You	must	acknowledge	your	defeat	with	a	good	grace	,
你	必须	承认	你的	击败	和	一个	好的	优雅	,

你必须以优雅的姿态接受失败。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['viktə] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] .

especially	as	the	victors	are	your	friends	and	playmates	.
尤其	作为	这	胜利者	是	你的	朋友们	和	玩伴	.

尤其是当胜利者是你的朋友和玩伴时。

[ə'nʌðə(r)] ['les(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɪn][taɪm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʌft]

Another	lesson	you	will	learn	in	time	is	how	to	gain	a	victory	without	being	puffed
其他	课	你	将要	学习	在	时间	是	如何	到	获得	一个	胜利	没有	存在	膨胀的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

你迟早会明白的另一个道理是，如何在取得胜利后保持谦逊。

[ɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] , [ɔː(r)] ['brægɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

or	boasting	,	or	bragging	about	it	.
或者	吹嘘	,	或者	吹嘘	关于	它	.

或者吹嘘、炫耀。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

You	will	see	that	as	there	was	in	the	case	of	defeat	no	reason	for	being
你	将要	看	那	作为	那里	曾是	在	这	案件	的	击败	不	原因	为了	存在

[ə'nɔɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kɔŋkərə] ,

annoyed	at	your	conquerors	,
恼怒	在	你的	征服者	,

你会发现，即便战败，也没有理由对征服者感到恼怒。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]

so	,	in	the	case	of	triumph	,	there	is	no	reason	for	crowing	over	your
所以	,	在	这	案件	的	胜利	,	那里	是	不	原因	为了	鸣叫	超过	你的

[æn'tægənɪsts] .

antagonists	.
反派	.

所以，即使取得了胜利，也没有理由对你的对手沾沾自喜。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ænd; ənd] [fˈeəɹəst] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

You	will	learn	to	play	your	best	and	fairest	at	all	times	without	regard	to
你	将要	学习	到	玩	你的	最好的	和	最公平	在	全部	时代	没有	看待	到

['wɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] .

winning	or	losing	.
获胜	或者	输	.

你将学会始终以最佳状态和公平竞争的态度对待比赛，而不考虑输赢。

[juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmaɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [əˈkeɪʒnəli] ['biːt(ə)n]

You	will	admire	a	good	player	none	the	less	because	he	is	occasionally	beaten
你	将要	钦佩	一个	好的	玩家	没有任何	这	较少的	因为	他	是	偶尔	被打败

,

,

,

即使一名优秀的球员偶尔会输球，你仍然会欣赏他。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [luːz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

and	see	how	a	boy	can	lose	a	game	without	losing	his	honor	.
和	看	如何	一个	男生	能	失去	一个	游戏	没有	输	他的	荣誉	.

看看一个男孩如何在输掉比赛的同时不失去荣誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] ,

You	will	see	,	in	fact	,	that	the	first	thing	in	this	world	is	to	do	your	best	,
你	将要	看	,	在	事实	,	那	这	第一的	事物	在	这	世界	是	到	做	你的	最好的	,

事实上，你会发现，在这个世界上最重要的事情就是尽力而为。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

and	to	put	up	with	the	result	,	whatever	it	may	be	.
和	到	放	向上	和	这	结果	,	任何	它	可能	是	.

并且要接受结果，无论结果如何。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʌp] - [hɪl] [geɪm] [weə(r)]

Nothing	is	better	training	for	you	than	to	play	a	good	up	-	hill	game	where
没有什么	是	更好的	训练	为了	你	比	到	玩	一个	好的	向上	-	爬坡道	游戏	在哪里

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəuvəˈmætʃt] ,

you	are	overmatched	,
你	是	实力悬殊	,

没有什么比打一场你实力悬殊却又处于劣势的逆境比赛更能锻炼你的了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [wɪn] .

and	feel	sure	you	can	not	win	.
和	感觉	当然	你	能	不是	赢	.

并且确信自己赢不了。

[æn; ən] [ʌp] - [hɪl] [geɪm] [brɪŋz] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [pɔɪnts] ,

An	up	-	hill	game	brings	out	your	best	points	,
一个	向上	-	爬坡道	游戏	带来	出去	你的	最好的	积分	,

逆境能激发你的最佳状态。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ədˈvɜːsəti] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] [best] ['kwɒlətiz] .

just	as	a	struggle	with	adversity	brings	out	a	man's	best	qualities	.
只是	作为	一个	斗争	和	逆境	带来	出去	一个	男人的	最好的	品质	.

正如与逆境的斗争能激发一个人最好的品质一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ɒn] [jɔːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi]

At	the	same	time	that	you	are	compelled	to	rely	on	yourself	,	for	nobody
在	这	相同的	时间	那	你	是	被迫	到	依靠	在	你自己	,	为了	无人

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

与此同时，你被迫依靠自己，因为除了你自己，谁也帮不了你。

[let] [juː 'es] [seɪ] , [hæz; həz] [ðə; ði] [bæt] , [stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z]

let	us	say	,	has	the	bat	,	still	you	must	remember	that	there	are	others
让	我们	说	,	有	这	蝙蝠	,	仍然	你	必须	记住	那	那里	是	其他的

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,

on	your	side	,
在	你的	边	,

假设你拿着球棒，但你也要记住，你这边还有其他人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðeə(r)] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] .

and	you	must	play	so	that	they	can	do	their	part	also	.
和	你	必须	玩	所以	那	他们	能	做	他们的	部分	还	.

你们必须尽力配合，这样他们才能发挥自己的作用。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ,

You	must	remember	that	you	are	one	of	a	society	,	and	that	if	you	are	selfish	,
你	必须	记住	那	你	是	一	的	一个	社会	,	和	那	如果	你	是	自私	,

你必须记住，你是社会的一份子，如果你自私自利，

['keələs] , ['ɪgnərənt] , [ɔː(r)] [ˌʌn'feə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

careless	,	ignorant	,	or	unfair	,	all	the	society	will	suffer	.
粗心	,	无知	,	或者	不公平	,	全部	这	社会	将要	遭受	.

粗心、无知或不公平的行为，都会给整个社会带来痛苦。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [pleɪ] ['hɑːtɪli] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] ['hɑːtɪli] ,

Above	all	things	,	play	heartily	;	then	you	will	study	heartily	,
多于	全部	事物	,	玩	衷心地	;	然后	你	将要	学习	衷心地	,

首先，要尽情玩耍；这样你才能尽情学习。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] ['hɑːtɪli] .

and	when	you	are	men	you	will	work	heartily	.
和	什么时候	你	是	男人	你	将要	工作	衷心地	.

等你们成为男子汉的时候，你们就当努力工作。

- [njuː] - [jɪrz] [buːts] .

EPH'S	NEW	-	YEAR'S	BOOTS	.
-	新的	-	年	靴子	.

EPH 的新年靴子。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːs] .

BY	FRANK	H	.	CONVERSE	.
经过	坦率	H	.	交谈	.

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['emərəld] , ['ʌndə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

The	ship	Emerald	,	under	topsails	,
这	船	翠	,	在下面	顶帆	,

翡翠号船，挂着顶帆，

[ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [stɔːm] - [tɒst] ['wɪntri] [siː] .

is	plunging	and	rolling	over	and	through	great	mountains	of	storm	-	tossed	wintry	sea	.
是	骤降	和	滚动	超过	和	通过	伟大的	山脉	的	风暴	-	抛掷	冬季	海	.

正翻滚着冲过风暴肆虐的冬季大海的巨大山脉。

['mɪstə(r)] . ['kendəl] , [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l]['sekənd] [meit] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['klɪŋɪŋ]
Mr . **Kendall** , **the** **sturdy** **little** **second** **mate** , **makes** **his** **way** **for'ard** **by** **clinging**
先生 . 肯德尔 , 这 结实的 小的 第二 伴侣 , 制作 他的 方式 向前 经过 依恋
[tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [reɪl] .
to **the** **weather** **rail** .
到 这 天气 轨 .

健壮的小二副肯德尔先生抓住舷侧护栏向前走去。

[hiː; hi][kɑːsts][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [laɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ]
He **casts** **a** **glance** **at** **the** **side** **lights** **to** **make** **sure** **that** **they** **are** **burning**
他 演员 一个 瞥一眼 在 这 边 灯 到 制作 当然 那 他们 是 燃烧
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

他瞥了一眼侧灯，确保它们明亮清晰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [heilz][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
and **then** , **in** **a** **cheery** **voice** , **hails** **the** **look** - **out** .
和 然后 , 在 一个 欢快的 嗓音 , 冰雹 这 看 - 出去 .

然后，他用欢快的语气向瞭望员打招呼。

" ['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ned] , " [hiː; hi] [bɔːl] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ; [fɔː(r); fə(r)][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" **Only** **five** **minutes** **longer** , **Ned** , **"** **he** **bawls** , **encouragingly** ; **for** **cold** **as** **it**
" 仅有的 五 分钟 更长 , 内德 , " 他 嚎啕大哭 , 令人鼓舞的是 ; 为了 寒冷的 作为 它
[ɪz][ɒn] [dek] ,
is **on** **deck** ,
是 在 甲板 ,

"再坚持五分钟，内德，"他大声鼓励道；尽管甲板上很冷，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)][blɑːst][ɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['fəʊksl] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
he **knows** **that** **facing** **the** **bitter** **blast** **on** **the** **exposed** **forecastle** **is** **a** **hundred** **times**
他 知道 那 面向 这 苦的 爆炸 在 这 裸露 前甲板 是 一个 百 时代
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

他知道，在暴露在外的船首甲板上直面凛冽的寒风，情况要糟糕百倍。

[ned] [rænd; rɑːnt] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['kʌstəməri] , " [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ,
Ned **Rand** **returns** **the** **customary** , **"** **Ay** , **ay** , **sir** ,
内德 兰德 返回 这 习惯 , " 哎 , 哎 , 先生 ,

内德·兰德按照惯例回答道："哎呀，先生，

" [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ə'gen] .
" **and** **vaguely** **wonders** **if** **he** **ever** **will** **be** **warm** **again** .
" 和 依稀 奇迹 如果 他 曾经 将要 是 温暖的 再次 .

他隐约想知道自己是否还能再次感受到温暖。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [drentʃt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] ,
Not **only** **is** **he** **drenched** **and** **chilled** **through** **and** **through** , **but** **the** **cold** ,
不是 仅有的 是 他 湿透了 和 冷藏 通过 和 通过 , 但 这 寒冷的 ,

他不仅全身湿透，冻得瑟瑟发抖，而且寒冷……

[wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
which **is** **growing** **more** **intense** ,
哪个 是 生长 更多的 激烈的 ,

这种趋势正在愈演愈烈。

[hæz; həz] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] [səʊkt] [ɔɪl] - [kləʊðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][tɪn]['ɑːmə(r)] .
has **stiffened** **his** **soaked** **oil** - **clothes** **until** **they** **seem** **like** **a** **suit** **of** **tin** **armor** .
有 僵硬 他的 浸泡过 油 - 衣服 直到 他们 似乎 喜欢 一个 套装 的 锡 盔甲 .

他把浸透油污的衣服熨得硬邦邦的，看起来像一套锡制盔甲。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd] ,

Like	a	dream	the	remembrance	of	a	year	ago	that	very	night	comes	to	mind	,
喜欢	一个	梦	这	纪念	的	一个	年	前	那	非常	夜晚	来	到	头脑	,

就像做梦一样，一年前那个夜晚的记忆涌上心头。

[haʊ] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi] [həʊm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] , [wɪð]

how	,	sitting	around	the	glowing	grate	in	the	cozy	home	sitting	-	room	,	he	,	with
如何	,	坐着	大约	这	发光	格特	在	这	舒适	家	坐着	-	房间	,	他	,	和

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他和家人围坐在舒适的客厅里，围坐在发光的壁炉旁，

[wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɪn] .

watched	the	old	year	out	and	the	new	in	.
观看	这	老的	年	出去	和	这	新的	在	.

目送旧年过去，迎接新年到来。

[tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] , [tɪŋ] , [saʊndz] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ɑːft] .

Ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	sounds	faintly	from	aft	.
婷	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	ting	,	声音	淡淡的	从	后部	.

叮叮叮叮叮叮叮叮，从船尾传来微弱的声音。

" - [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][əʊld] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] , -

"	'	Ring	out	the	old	,	ring	in	the	new	,	'
"	-	戒指	出去	这	老的	,	戒指	在	这	新的	,	-

“辞旧迎新，”

" ['grɪmli] ['mʌtəz] [ned] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,

"	grimly	mutters	Ned	between	his	chattering	teeth	,
"	阴沉地	低声嘟囔	内德	之间	他的	喋喋不休	牙齿	,

“内德咬牙切齿地低声说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [bel] .

as	he	strikes	the	knell	of	the	old	year	on	the	big	bell	for'ard	.
作为	他	罢工	这	丧钟	的	这	老的	年	在	这	大的	钟	向前	.

他敲响了前方大钟上的丧钟，宣告旧年的结束。

" ['hɪləʊ] - [əʊ] - [əʊ][ɪn][ðeə(r)] !

"	Hillo	-	o	-	o	in	there	!
"	希洛	-	o	-	o	在	那里	!

“你好啊！”

[eɪt] [belz] , [juː; jʊ] ['slipər] !

Eight	bells	,	you	sleepers	!
八	铃铛	,	你	卧铺	!

八声钟响了，你们这些睡着的人！

[-] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ?

D'ye	hear	the	news	?
染料	听到	这	消息	?

你听到这个消息了吗?

" [æz; əz][ðə; ði] ['sliːpi] , ['grʌmblɪŋ] [wɒtʃ] [kʌm] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt]

"	As	the	sleepy	,	grumbling	watch	come	on	deck	,	the	wheel	and	look	-	out
"	作为	这	困	,	抱怨	手表	来	在	甲板	,	这	车轮	和	看	-	出去

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] .

are	relieved	.
是	松了口气	.

“当昏昏欲睡、抱怨连连的值班人员来到甲板上时，舵手和瞭望员就松了一口气。

" [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [pɔ:t] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][stænd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔ:l] , " [sez] ['mɪstə(r)] .
" Go below , the port watch , but stand ready for a call , " says Mr .
" 去 以下 , 这 港口 手表 , 但 站立 准备好 为了 一个 称呼 , " 说道 先生 .
['mɑ:lɪn] ,
Marline ,
玛琳 ,

"下到船舱，守左舷，但要随时准备接听呼叫，"马林先生说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [meit] .
the chief mate .
这 首席 伴侣 .

大副。

[ned] [ɪz] ['krɔ:lɪŋ] ['stɪfli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [wen] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [lɒŋ] -
Ned is crawling stiffly down from the look - out , when very unexpectedly the long -
内德 是 爬行 僵硬地 向下 从 这 看 - 出去 , 什么时候 非常 不料 这 长的 -
[legd] [ˌəʊvə'grəʊn] [bɔɪ] [hu:] ,
legged overgrown boy who ,
腿 长得太茂盛了 男生 WHO ,

内德僵硬地从瞭望台上爬下来，这时，一个长腿大男孩出乎意料地出现了，他.....

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [hɪm] , [bɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [nju:]
without speaking , had relieved him , bawls in his ear , " Wish you a happy new
没有 请讲 , 有 松了口气 他 , 嚎啕大哭 在 他的 耳朵 , " 希望 你 一个 快乐的 新的
[jɪə(r)] , [ned] !
year , Ned !
年 , 内德 !

他一言不发，却让他松了口气，在他耳边大声喊道："祝你新年快乐，内德！"

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:m] -
" Unexpectedly , I say , for the reason that the two boys , who were room -
" 不料 , 我 说 , 为了 这 原因 那 这 二 男孩们 , WHO 是 房间 -
[meɪts] ,
mates ,
伙伴们 ,

"出乎意料的是，我说，原因在于这两个男孩是室友，

[hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] .
have not spoken together before for a whole week .
有 不是 说 一起 前 为了 一个 所有的 星期 .

我们之前整整一周都没说过话。

[ned] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Ned hesitates a moment .
内德 犹豫 一个 片刻 .

内德犹豫了一下。

['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][maɪnd] [kʌm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][laɪnz] ,
Suddenly to mind come the familiar lines ,
突然 到 头脑 来 这 熟悉的 线条 ,

突然间，那些熟悉的台词浮现在脑海中。

" [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] , [let][hɪm][gəʊ] ;
" The year is going , let him go ;
" 这 年 是 去 , 让 他 去 ;

"一年即将过去，让他走吧；

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔ:ls] — [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] . "
Ring out the false — ring in the true . "
戒指 出去 这 错误的 — 戒指 在 这 真的 . "

驱散虚假，迎接真理。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi][ik'skleim] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [dʒɔːz]
" Same to you , old fellow , " he exclaims , as well as his chattering jaws
" 相同的 到 你 , 老的 同伴 , " 他 惊呼 , 作为 出色地 作为 他的 喋喋不休 下颚
[wɪl] [let] [hɪm] ,
will let him ,
将要 让 他 ,

“彼此彼此，老伙计，”他大声说道，下巴不停地打颤，声音大得惊人。

[ænd; ənd] [ðen] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['hiːvɪŋ] [dek] ,
and then creeping cautiously along the slippery , heaving deck ,
和 然后 爬行 谨慎地 沿着 这 滑 , 起伏 甲板 ,

然后小心翼翼地沿着湿滑、摇晃的甲板爬行，

[ned] ['entəz] [ðə; ði] " [bɔɪz] - [ruːm] " [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Ned enters the " boys ' room " in the after - end of the house .
内德 进入 这 " 男孩们 - 房间 " 在 这 后 - 结尾 的 这 房子 .

内德走进了房子后半部分的“男孩房”。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɔɪl] - [skɪnz][ænd; ənd] [drentʃt] [piː] - ['dʒækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
Throwing off his oil - skins and drenched pea - jacket with a shiver ,
投掷 离开 他的 油 - 皮肤 和 湿透了 豌豆 - 夹克 和 一个 颤抖 ,

他打了个寒颤，脱下油布雨衣和湿透的呢子外套。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
he is about to turn into his bunk ,
他 是 关于 到 转动 进入 他的 假寐 ,

他正准备回自己的铺位睡觉。

[wen] [hiː; hi] [siːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɜːθ] ['blæŋkit] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [wɔːn] ['rʌbə(r)] [buːts]
when he sees lying on his gray berth blanket a pair of half - worn rubber boots
什么时候 他 看到 说谎 在 他的 灰色的 泊位 毯子 一个 一对 的 一半 - 磨损 橡皮 靴子
.
:
.

当他看到灰色铺位毯子上躺着一双半旧的橡胶靴时。

[skrɔːl] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][taɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :
Scrawled on a bit of paper tied to one of the loops are these words :
潦草的 在 一个 少量 的 纸 系 到 一 的 这 循环 是 这些 字 :

系在其中一个环上的一小块纸片上潦草地写着这样几个字：

" [ə; eɪ] [njuː] [jɛrz] - [tuː; tə][ned][ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
" A new yeres Presunt to ned i was keeping Them for you All the time
" 一个 新的 年份 - 到 内德 我 曾是 保持 他们 为了 你 全部 这 时间
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][æf] ['ʃɪpmeɪt] ,
from your aff shipmate ,
从 你的 亲属 船友 ,

“新的一年，我一直为你保留着它们，来自你的船友，

[iː]['dʒæksən] .
E Jackson .
E 杰克逊 .

E·杰克逊。

" [æz; əz] [ned] [riːdz] [ðɪs] ['frendli] ['mesɪdʒ] ,
" As Ned reads this friendly message ,
" 作为 内德 阅读 这 友好的 信息 ,

“当内德读到这条友好的信息时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bɜ:n] — [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

his	face	begins	to	burn	—	perhaps	from	the	heat	of	the	coals	of	fire
他的	脸	开始	到	烧伤	—	也许	从	这	热	的	这	煤炭	的	火

[ðʌs] [hi:pt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

thus	heaped	upon	his	head	;
因此	堆积如山	之上	他的	头	;

他的脸开始发烫——或许是因为头上堆着的火炭太热了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] - [meɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt]

for	the	trouble	between	himself	and	his	room	-	mate	had	begun	about
为了	这	麻烦	之间	他自己	和	他的	房间	-	伴侣	有	开始	关于

[ði:z] ['veri] [seɪm] ['rʌbə(r)] [bu:ts] .

these	very	same	rubber	boots	.
这些	非常	相同的	橡皮	靴子	.

他和室友之间的矛盾正是从这双橡胶靴开始的。

[nɛdz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌæksɪ'dentəli] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] ,

Ned's	had	been	accidentally	washed	overboard	by	a	big	sea	a	few	days	previous	,
内德的	有	到过	偶然	洗过	落水	经过	一个	大的	海	一个	很少	天	以前的	,

几天前，内德的东西被巨浪意外地冲到了海里。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [tu:; tə][draɪ] ;

he	having	laid	them	on	the	main	hatch	to	dry	;
他	拥有	铺设	他们	在	这	主要的	孵化	到	干燥	;

他把它们放在主舱口晾干;

[ænd; ənd] ['veɪnli] [hæd; həd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [ɛf] ,

and	vainly	had	he	tried	to	buy	this	pair	of	Eph	,
和	徒劳地	有	他	尝试	到	买	这	一对	的	以弗	,

他曾徒劳地试图购买这双 Eph,

[hu:] [wɔ:(r)] [θɪk] " [kaʊ] - [haɪdz] " [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['weðə(r)] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [wʌnz][fɔ:(r); fə(r)]

who	wore	thick	"	cow	-	hides	"	in	ordinary	weather	,	keeping	the	rubber	ones	for
WHO	穿着	厚的	"	奶牛	-	隐藏	"	在	普通的	天气	,	保持	这	橡皮	一个	为了

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

他们在平常天气里穿着厚厚的"牛皮"外套，把橡胶外套留到特殊天气穿着。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [mi:n] , [kən'temptəbl] ['skɪnflɪnt] , [ɛf] ['dʒæksən] , " [ned][hæd; həd]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd]

"	You're	a	mean	,	contemptible	skinflint	,	Eph	Jackson	,	"	Ned	had	angrily	exclaimed
"	你是	一个	意思是	,	可鄙	吝啬鬼	,	以弗	杰克逊	,	"	内德	有	愤怒地	惊呼

.

.
.

"你这个卑鄙无耻的守财奴，埃夫·杰克逊！"内德愤怒地喊道。

" [mɛ'bi] [aɪ][bi:; bi] , " [rɪ'tɜ:nd] [ɛf] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [red] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] ;

"	Mebbe	I	be	,	"	returned	Eph	,	as	a	dull	red	tinged	his	homely	face	;
"	也许	我	是	,	"	返回	以弗	,	作为	一个	乏味的	红色的	带点色调	他的	家常的	脸	;

"也许是我，"以弗回答道，他那朴素的脸上泛起了一抹暗红;

" [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][kænt] [baɪ] [ðem; ðəm] [bu:ts] : [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] -

"	but	,	all	the	same	,	you	can't	buy	them	boots	:	I've	got	another	use	for	'
"	但	,	全部	这	相同的	,	你	不能	买	他们	靴子	:	我已经	得到	其他	使用	为了	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

但是，即便如此，你也不能买这些靴子：我还有别的用途。

" [haɪ] [wɜːdz] ['fɒləʊd] .
" **High words followed .**
" 高的 字 随后 .

接下来是一些高言辞。

[ned] [kɔːld] [ɛf] " [ə; eɪ] [heɪ] - [siːd] - [heəd] ['kʌntrimən] .
Ned called Eph " a hay - seed - haired countryman .
内德 称为 以弗 " 一个 干草 - 种子 - 头发 同胞 .

内德称埃弗为"一个头发像干草籽一样的乡巴佬"。

" [ɛf] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
" Eph , in return ,
" 以弗 , 在 返回 ,

"以弗，作为回应，

['tɔːntɪd] [ned] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [bæk] [wen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stəʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
taunted Ned with hanging back when a royal had to be stowed or the flying
嘲讽 内德 和 绞刑 后退 什么时候 一个 皇家 有 到 是 已存放 或者 这 飞行
[dʒɪb] [fɜːld] ;
jib furled ;
吊臂 卷曲 ;

当需要收起皇家帆或卷起飞帆时，嘲笑内德拖延时间；

" [ə; eɪ] - - [skʌlk] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] ['epɪθet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
" a sogerin ' skulk " was the uncomplimentary epithet which he applied to
" 一个 - - 潜行 " 曾是 这 不恭维的 别名 哪个 他 应用 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meit] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] .
his room - mate , if I remember aright .
他的 房间 - 伴侣 , 如果 我 记住 好的 .

如果我没记错的话，他用"一个偷偷摸摸的家伙"这个不敬的绰号来形容他的室友。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
Since which time , as I have said ,
自从 哪个 时间 , 作为 我 有 说 ,

自那时起，正如我所说，

[nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'tɪl] [ɛf] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
no word had passed between the two until Eph had broken the ice with his
不 单词 有 通过了 之间 这 二 直到 以弗 有 破碎的 这 冰 和 他的
[njuː] - [jɪrz] ['griːtɪŋ] .
New - Year's greeting .
新的 - 年 问候 .

两人之间一直没有交流，直到以弗用新年问候打破了僵局。

" [hiːz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ned] , [ə'laʊd] .
" He's not such a bad lot , after all , " said Ned , aloud .
" 他是 不是 这样的 一个 坏的 很多 , 后 全部 , " 说 内德 , 大声 .

"他其实也没那么坏，"内德大声说道。

" [ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" The boots are a couple of sizes too large , " he added ,
" 这 靴子 是 一个 夫妻 的 尺寸 也 大的 , " 他 额外 ,

"这双靴子大了两码，"他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðem; ðəm][ɒn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][draɪ] [sɒks] ;
as he pulled them on over a pair of dry socks ;
作为 他 拉 他们 在 超过 一个 一对 的 干燥 袜子 ;

他把鞋子套在一双干袜子外面；

" [bʌt; bət] [ðel] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wet][ænd; ənd][kəʊld] , ['eniweɪ] .
" but they'll keep out the wet and cold , anyway .
" 但 他们会 保持 出去 这 湿的 和 寒冷的 , 反正 .

但无论如何，它们都能挡住雨水和寒冷。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['pætrənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ]
" But there was a sort of unconscious patronage in his way of accepting
" 但 那里 曾是 一个 种类 的 无意识 赞助 在 他的 方式 的 接受
[ðə; ði] ['welkəm] ['prez(ə)nt] ,
the welcome present ,
这 欢迎 展示 ,

但他接受这份礼物的方式中，却流露出一种无意识的居高临下的态度。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ned] [rændz] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [əʊnd] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] ,
after all ; for Ned Rand's father , who owned two - thirds of the Emerald ,
后 全部 ; 为了 内德 兰德的 父亲 , WHO 拥有 二 - 三分之一 的 这 翠 ,

毕竟，对于拥有翡翠城三分之二股份的内德·兰德的父亲来说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [ʃɪp] - ['bɪldə(r)][ɒv; əv] [i:st] ['bɒstən] ,
was a wealthy ship - builder of East Boston ,
曾是 一个 富裕 船 - 建筑商 的 东方 波士顿 ,

他是东波士顿一位富有的造船商。

[waɪl] [ɛf] ['dʒæksən][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃəd] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
while Eph Jackson was an uncultured young fellow from the country .
尽管 以弗 杰克逊 曾是 一个 没文化的 年轻的 同伴 从 这 国家 .

而埃夫·杰克逊则是一个来自乡下、缺乏教养的年轻人。

[ned] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] " [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] " ;
Ned was making this his first sea - voyage " just for the fun of it " ;
内德 曾是 制作 这 他的 第一的 海 - 航程 " 只是 为了 这 乐趣 的 它 " ;

内德第一次出海"只是为了好玩";

[ɛf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Eph , because he had an old mother up among the
以弗 , 因为 他 有 一个 老的 母亲 向上 之中 这

以弗，因为他有一个年迈的母亲住在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['bɑ:kʃə(r)] [hɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['evri] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ment] .
Berkshire hills , for whom every cent of his wages was meant .
伯克郡 丘陵 , 为了 谁 每一个 中心 的 他的 工资 曾是 意思是 .

伯克希尔山，他的每一分工资都是为了那里而准备的。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ɒfɪsə(r)] , [æn; ən] - [gɪt][maɪ] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
" Some day I cal'late to be a officer , an ' git my forty or fifty dollars a
" 一些 天 我 - 到 是 一个 官 , 一个 - git 我的 四十 或者 五十 美元 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

"总有一天我会去当军官，每月领到四五十美元。"

" [sed] [ɛf] , ['stɜ:dɪli] , [tu:; tə][hɪm'self] .
" said Eph , sturdily , to himself .
" 说 以弗 , 坚固地 , 到 他自己 .

"埃弗坚定地自言自语道。"

[ned] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [kən'sent] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] ['vɔɪɪdʒ]
Ned had obtained his parents ' consent that he should make a trial voyage
内德 有 获得 他的 父母 - 同意 那 他 应该 制作 一个 审判 航程
[wɪð] ['kæptɪn] ['eltən] .
with Captain Elton .
和 队长 埃尔顿 .

内德征得了父母的同意，同意跟随埃尔顿船长进行一次试航。

" [bʌt; bət][doʊnt]['feɪvə(r)][hɪm] , ['kæptɪn] , " ['praɪvətli] [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [rænd; rɑːnt] .

"	But	don't	favor	him	,	Captain	,	"	privately	suggested	Mr	.	Rand	.
"	但	不	偏爱	他	,	队长	,	"	私下	建议	先生	.	兰德	.

“但是不要偏袒他，船长，”兰德先生私下建议道。

" ['feɪvə(r)][hɪm] ! " ['ekəud] [ðə; ði][pleɪn] - ['spəʊkən] ['kæptɪn] ; " [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	Favor	him	!	"	echoed	the	plain	-	spoken	Captain	;	"	I	guess	not	.
"	恩惠	他	!	"	回声	这	清楚的	-	说	队长	;	"	我	猜测	不是	.

“偏袒他！”直言不讳的船长附和道；“我想不会。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ə'bɔːd] [ʃɪps] .

There's	no	favor	shown	aboard	ships	.
有	不	偏爱	所示	船上	船舶	.

船上不搞特殊待遇。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] [jʌŋ] [tʃæp] [frɒm; frəm]

Your	boy	will	be	treated	the	same	as	that	long	-	legged	young	chap	from
你的	男生	将要	是	治疗	这	相同的	作为	那	长的	-	腿	年轻的	小伙子	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [ʃɪpt] ['jestədeɪ] — [nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] .

the	country	who	shipped	yesterday	—	no	better	and	no	worse	.
这	国家	WHO	已发货	昨天	—	不	更好的	和	不	更糟	.

你的孩子将会受到和昨天从乡下来的那个长腿小伙子一样的待遇——既不会更好，也不会更差。

" [wɪtʃ] [ə'ʃʊərəns] [ned] [hæz; həz] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] [ɪz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Which	assurance	Ned	has	found	to	his	extreme	disgust	is	carried	out	to	the
"	哪个	保证	内德	有	成立	到	他的	极端	厌恶	是	携带	出去	到	这

['veri] ['letə(r)] .

very	letter	.
非常	信	.

“令内德极其厌恶的是，这一保证竟然被一丝不苟地执行了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] [grəuz] [laʊdə] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] .

But	the	voice	of	the	storm	without	grows	louder	and	fiercer	.
但	这	嗓音	的	这	风暴	没有	生长	更大声	和	更凶猛	.

但是外面的风暴声越来越大，越来越猛烈。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ! " [graul] [ned] ,

"	I	thought	so	!	"	growls	Ned	,
"	我	想法	所以	!	"	咆哮	内德	,

“我就知道！”内德咆哮道。

[æz; əz] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [tɜːn] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] .

as	two	hours	later	he	hears	the	command	to	"	turn	out	and	shorten	sail	.
作为	二	小时	之后	他	听到	这	命令	到	"	转动	出去	和	缩短	帆	.

两小时后，他听到命令“转向并缩短帆”。

" [ɜː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Ugh	-	h	-	h	!
"	啊	-	h	-	h	!

“啊啊啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [dɪ'griːz] ['kəʊldə(r)][æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][went] [bɪ'ləʊ] .

It	is	ten	degrees	colder	at	least	than	when	he	went	below	.
它	是	十	学位	更冷	在	至少	比	什么时候	他	去	以下	.

现在的温度至少比他下去的时候低了十度。

[mɑːst][ænd; ənd][spɑː(r)] , [breɪs] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] [keɪst] [ɪn] [θɪn] [aɪs] .

Mast	and	spar	,	brace	and	rigging	,	alike	are	cased	in	thin	ice	.
桅杆	和	斯帕	,	支撑	和	索具	,	同样	是	有壳	在	薄的	冰	.

桅杆、横桁、支索和索具，都被薄冰包裹着。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [hæv; həv] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɒn] [ðə; ði] [kæps] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	upper	topsails	have	been	lowered	on	the	caps	,	where	they	are
这	上	顶帆	有	到过	降低	在	这	帽子	,	在哪里	他们	是

['θræʃɪŋ] [æz; əz] ['əʊnli] [stɪf] ,

thrashing	as	only	stiff	,
猛烈抽打	作为	仅有的	僵硬的	,

上层顶帆已降到桅顶，在那里它们僵硬地拍打着。

[hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [seɪlz] [kæn; kən] [θræʃ] .

half	-	frozen	sails	can	thrash	.
一半	-	冷冻	帆	能	鞭挞	.

半冻的帆会剧烈拍打。

" [dʒʌmp] [ʌp] [ðeə(r)] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [fɜːst] , " ['beləʊz] ['mɪstə(r)] .

"	Jump	up	there	lively	,	and	roll	up	the	main	topsail	first	,	"	bellows	Mr	.
"	跳	向上	那里	热闹	,	和	卷	向上	这	主要的	顶帆	第一的	,	"	风箱	先生	.

['mɑːlɪn] ,

Marline	,
玛琳	,

"快点跳上去，先把主帆升起来！"马林先生大声喊道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['kendəl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] .

and	in	a	moment	wiry	little	Mr	.	Kendall	is	in	the	main	-	rigging	.
和	在	一个	片刻	细长的	小的	先生	.	肯德尔	是	在	这	主要的	-	索具	.

片刻之后，身材瘦小的肯德尔先生就站在了主桅杆上。

['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪz] [ned] [rænd; rɑːnt] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] ['enɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Closely	following	him	is	Ned	Rand	,	but	not	from	any	desire	to	show
密切	下列的	他	是	内德	兰德	,	但	不是	从	任何	欲望	到	展示

[ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvətɪ] .

unusual	activity	.
异常	活动	.

紧随其后的是内德·兰德，但这并非出于任何想要表现异常举动的意愿。

[hiː; hɪ] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] ['fɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

He	has	learned	that	in	furling	a	sail	the	extremity	of	the	yard	is	the	easiest
他	有	学习	那	在	卷卷	一个	帆	这	末端	的	这	院子	是	这	最容易

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他已经学会了，收帆时，桅杆末端是最容易操作的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] "

for	here	he	has	nothing	particular	to	do	except	to	hold	on	by	the	"
为了	这里	他	有	没有什么	特别的	到	做	除了	到	抓住	在	经过	这	"

[lɪft] " [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

lift	"	with	one	hand	,
举起	"	和	一	手	,

因为他在这里除了用一只手抓住"升降机"之外，没有什么特别的事情可做。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] ['gæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stændz] [nekst] [ˌɪn'saɪd] .

and	pass	the	yard	-	arm	gasket	to	the	man	who	stands	next	inside	.
和	经过	这	院子	-	手臂	垫片	到	这	男人	WHO	站立	下一个	里面	.

然后将系臂垫圈交给站在旁边的人。

[ðə; ði] [seɪl] [ɪz] " [pɪkt] [ʌp] , " [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	sail	is	"	picked	up	,	"	and	secured	after	a	fashion	,
这	帆	是	"	挑选	向上	,	"	和	安全	后	一个	时尚	,

帆被"抬起"并以某种方式固定住。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [æz; əz][æn; ən][əʊk][plæŋk] .

for	it	is	as	unmanageable	as	an	oak	plank	.
为了	它	是	作为	难以控制	作为	一个	橡木	板	.

因为它就像一块橡木板一样难以驾驭。

[ðə; ði] ['gæskits] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'send] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɪgɪŋ] .

The	gaskets	are	passed	,	and	the	men	descend	the	slippery	rigging	.
这	垫圈	是	通过了	,	和	这	男人	下降	这	滑	索具	.

垫圈传递完毕，工人们沿着湿滑的索具向下走去。

[ned] [dɪ'leɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)][ænd; ənd] ['mɪzn] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl]

Ned	delays	as	long	as	possible	,	for	the	fore	and	mizzen	topsails
内德	延误	作为	长的	作为	可能的	,	为了	这	前	和	后桅	顶帆

[hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜ:ld] .

have	yet	to	be	furled	.
有	然而	到	是	卷曲	.

内德尽可能地拖延时间，因为前桅顶帆和后桅顶帆还没有收起来。

" [ju:; jʊ] , [ned] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɒn] [ðæt] [jɑ:d] [ɔ:l] [naɪt] ?

"	You	,	Ned	,	are	you	going	to	stay	on	that	yard	all	night	?
"	你	,	内德	,	是	你	去	到	停留	在	那	院子	全部	夜晚	?

“内德，你打算整晚都待在院子里吗？”

" ['θʌndəz] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:lɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)l][hɪnt] [ned] [bi'stə:] [hɪm'self] .

"	thunders	Mr	.	Marline	from	below	,	at	which	gentle	hint	Ned	bestirs	himself	.
"	雷声	先生	.	玛琳	从	以下	,	在	哪个	温和的	暗示	内德	搅拌	他自己	.

“马林先生从下面传来雷鸣般的声音，听到这轻柔的暗示，内德动了动。

['krɔ:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['sweɪɪŋ] [fʊt] - [rəʊp] , [wʌn]['məʊmənt] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ,

Crawling	cautiously	along	the	slippery	,	swaying	foot	-	rope	,	one	moment	high	in	air	,
爬行	谨慎地	沿着	这	滑	,	摇晃	脚	-	绳索	,	一	片刻	高的	在	空气	,

小心翼翼地沿着湿滑摇晃的脚绳爬行，前一刻还在高空中，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , ['si:ðɪŋ] [si:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ned] [ɪz] ['nɪəli] [hɑ:f]

and	the	next	with	the	boiling	,	seething	sea	beneath	his	feet	,	Ned	is	nearly	half
和	这	下一个	和	这	沸腾	,	沸腾	海	下面	他的	脚	,	内德	是	几乎	一半

[wei] [ɪn] ,

way	in	,
方式	在	,

下一刻，脚下是沸腾翻滚的大海，奈德已经走了将近一半的路程了。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊlz] ['hevɪli] [tu:; tə] ['li:wəd] , [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hændz][slɪp][ɒn][ðə; ði] ['aɪsi]

when	,	as	the	ship	rolls	heavily	to	leeward	,	his	mittened	hands	slip	on	the	icy
什么时候	,	作为	这	船	卷	重度	到	背风面	,	他的	连指手套	双手	滑	在	这	冰冷的

['aɪən][dʒæk] - [steɪ] ,

iron	jack	-	stay	,
铁	杰克	-	停留	,

当船身剧烈地向背风侧摇晃时，他戴着手套的手不小心滑到了冰冷的铁制前桅索上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:d] ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] , [hi:; hi][ɪz] [lɔ:ntʃt]

and	with	a	wild	cry	,	which	is	heard	even	above	the	storm	,	he	is	launched
和	和	一个	荒野	哭	,	哪个	是	听到	甚至	多于	这	风暴	,	他	是	发射

['ɪntu:] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

伴随着一声即使在暴风雨之上也能听到的狂野呐喊，他被发射到了太空。

" [mæn] ['əʊvəbɔ:d] ! " [jel] ['mɪstə(r)] . ['kendəl] , [hu:] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] .

"	Man	overboard	!	"	yells	Mr	.	Kendall	,	who	is	very	excitable	.
"	男人	落水	!	"	喊叫	先生	.	肯德尔	,	WHO	是	非常	易激动的	.

“有人落水了！”情绪激动的肯德尔先生大喊道。

[ɛf] ['dʒæksən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] , [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

Eph	Jackson	,	who	has	been	sent	to	the	lee	,	hears	it	,	and	stooping	,
以弗	杰克逊	,	WHO	有	到过	发送	到	这	李	,	听到	它	,	和	弯腰	,

被派到背风处去的埃弗·杰克逊听到了动静，便弯下腰来。

" [jæŋks] " [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [helmz] - [mænz] [fiːt] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ]

"	yanks	"	the	grating	from	under	the	helms	-	man's	feet	,	sending	it	spinning
"	美国人	"	这	格栅	从	在下面	这	舵	-	男人的	脚	,	发送	它	旋转

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] .

over	the	rail	.
超过	这	轨	.

"猛地"将舵手脚下的格栅拽走，使其旋转着越过栏杆。

['kæptɪn] ['eltən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

Captain	Elton	was	never	known	to	be	excited	in	his	whole	life	.
队长	埃尔顿	曾是	绝不	已知	到	是	兴奋的	在	他的	所有的	生活	.

埃尔顿船长一生中从未表现出任何兴奋之情。

" [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] [daʊn] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	Put	the	wheel	down	,	Jerry	,	and	let	her	head	come	up	in	the	wind	.
"	放	这	车轮	向下	,	杰瑞	,	和	让	她	头	来	向上	在	这	风	.

"杰瑞，放下方向盘，让她的头迎风而立。"

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ðen] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [jɑːrdz] [breɪst] [ə'bæk] ,

"	Raising	his	voice	a	little	,	he	then	orders	the	after	-	yards	braced	aback	,
"	提高	他的	嗓音	一个	小的	,	他	然后	订单	这	后	-	码	支撑	背	,

他提高了音量，命令后场球员严阵以待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [steɪ] - [seɪl] [ʃiːt] [reɪzd] .

and	the	fore	stay	-	sail	sheet	raised	.
和	这	前	停留	-	帆	床单	提高	.

升起前支索帆索。

[waɪl] [wʌn] [wɒtʃ] [ɪz] [əu'bei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pɔːt]

While	one	watch	is	obeying	this	order	,	others	of	the	crew	clear	away	the	port
尽管	一	手表	是	服从	这	命令	,	其他的	的	这	全体人员	清除	离开	这	港口

['kwɔːtə(r)] [bəʊt] .

quarter	boat	.
四分之一	船	.

当一个值班组执行该命令时，其他船员则清理左舷的救生艇。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hezɪteɪt] ,

But	when	there	is	a	call	to	man	it	,	one	and	all	hesitate	,
但	什么时候	那里	是	一个	称呼	到	男人	它	,	一	和	全部	犹豫	,

但当需要有人挺身而出时，每个人都犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

for	verily	it	is	venturing	into	the	very	jaws	of	death	.
为了	确实	它	是	冒险	进入	这	非常	下颚	的	死亡	.

因为这确实是在冒险进入死亡的边缘。

[ɛf] ['dʒæksən] ['sʌd(ə)nli] [liːvz] [ðə; ði] [liː] [wiːl] , [ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['sekənd]

Eph	Jackson	suddenly	leaves	the	lee	wheel	,	and	follows	the	plucky	little	second
以弗	杰克逊	突然	树叶	这	李	车轮	,	和	跟随	这	勇敢的	小的	第二

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

埃夫·杰克逊突然离开下风舵，跟着那位勇敢的小二副走了。

[huː] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

who	is	shipping	the	rudder	.
WHO	是	船运	这	舵	.

谁负责运送舵?

" [ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪz] [gɔɪn] - , " ['mʌtəz] [bɒb] ['steɪsi] , " [bləʊd] [ɪf] [aɪl] [hæŋ] [bæk] ;
" If that young chap is goin ' , " mutters Bob Stacy , " blowed if I'll hang back ;
" 如果 那 年轻的 小伙子 是 去 - , " 低声嘟囔 鲍勃 斯泰西 , " 吹 如果 患病的 悬挂 后退 ;

"如果那个年轻人要去，"鲍勃·斯泰西嘟囔道，"那我留下来就糟了；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɪz] [mænd] , [ænd; ənd] [ə'fləʊt] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]
" and in another moment the boat is manned , and afloat in darkness and
" 和 在 其他 片刻 这 船 是 有人值守 , 和 漂浮 在 黑暗 和
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

片刻之后，船上便有人登船，在黑暗和风暴中漂浮起来。

['mi:nwaɪl] , [wɒt] [ɒv; əv] [ned] [rænd; rɑ:nt] ?
Meanwhile , what of Ned Rand ?
同时 , 什么 的 内德 兰德 ?

那么，内德·兰德的情况又如何呢?

[ðɪs] :
This :
这 :

这：

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [weɪvz] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]
As his head disappeared under the icy waves he felt as though a terrible
作为 他的 头 消失 在下面 这 冰冷的 波浪 他 毛毡 作为 尽管 一个 糟糕的
[grɑ:sp] [hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)]
grasp had seized his ankles and was dragging him deeper and deeper
抓牢 有 查获 他的 脚踝 和 曾是 拖拽 他 更深 和 更深
[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [raɪz] .
despite his efforts to rise .
尽管 他的 努力 到 上升 .

当他的头被冰冷的波浪淹没时，他感觉好像有一只可怕的手抓住了他的脚踝，尽管他努力挣扎，却还是被拖得越来越深。

" [ɪts] [maɪ] ['hevi] [bu:ts] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
" It's my heavy boots , " was the thought which flashed like lightning through his
" 它是 我的 重的 靴子 , " 曾是 这 想法 哪个 闪光灯 喜欢 闪电 通过 他的
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

"是我的靴子太重了，"这个念头像闪电般闪过他的脑海；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðeə(r)] [saɪz] , [hi:; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and thanks to their size , he slipped them off one at a time ,
和 谢谢 到 他们的 尺寸 , 他 滑倒了 他们 离开 一 在 一个 时间 ,

由于鞋子很小，他可以一只一只地把它们脱下来。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)]
coming to the surface just as it seemed to him that his lungs were
未来 到 这 表面 只是 作为 它 似乎 到 他 那 他的 肺 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [bɜ:st] [θru:] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [səʊ] [lɒŋ] .
about to burst through holding his breath so long .
关于 到 爆裂 通过 保持 他的 气息 所以 长的 .

就在他感觉自己憋气憋得肺部快要爆裂的时候，他浮出了水面。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['mænfəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]

Dashing	**the**	**water**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**struck**	**out**	**manfully**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**sense**
帅气	这	水	从	他的	眼睛	,	他	击	出去	勇敢地	,	然而	和	一个	感觉

[ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] ,

of	**utter**	**hopelessness**	**,**
的	说出	绝望	,

他甩了甩眼中的泪水，奋力挥拳，但心中却充满了绝望。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

when	**his**	**hand**	**struck**	**the**	**grating**	**,**	**to**	**which**	**he**	**clung**	**convulsively**	**.**
什么时候	他的	手	击	这	格栅	,	到	哪个	他	紧紧抓住	痉挛地	.

他的手撞到了格栅上，他紧紧地抓住格栅，身体抽搐着。

[hi:; hi] [sɔ:] ['rɑ:kɪts] [ænd; ənd] [blu:] - [laɪts] [θrəʊn] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] , [ænd; ənd]

He	**saw**	**rockets**	**and**	**blue**	**-**	**lights**	**thrown**	**up**	**from**	**the**	**ship's**	**deck**	**,**	**and**
他	锯	火箭	和	蓝色的	-	灯	抛掷	向上	从	这	船的	甲板	,	和

['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [hɔ:s] ,

shouted	**himself**	**hoarse**	**,**
喊叫	他自己	嘶哑	,

他看到火箭和蓝光从船甲板上射出，喊得嗓子都哑了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eməræld][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ]['dɪstənt] .

for	**the**	**Emerald**	**was**	**not**	**a**	**cable's**	**-**	**length**	**distant**	**.**
为了	这	翠	曾是	不是	一个	电缆的	-	长度	遥远	.

因为翡翠号距离我们并不远。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [felt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['nʌmɪŋ] [tʃɪl] [sti:l] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	**as**	**he**	**felt**	**an**	**awful**	**numbing**	**chill**	**steal**	**over**	**him**	**,**	**against**	**which**	**he**
但	作为	他	毛毡	一个	可怕	麻木	寒意	偷	超过	他	,	反对	哪个	他

['veɪnli] ['strʌg(ə)ld] ,

vainly	**struggled**	**,**
徒劳地	挣扎	,

但他感到一股可怕的麻木寒意袭来，他徒劳地挣扎着想要摆脱它。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmərəldz] [bəʊt][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:vəs]

he	**was**	**dragged**	**in**	**over**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**Emerald's**	**boat**	**by**	**the**	**nervous**
他	曾是	拖拽	在	超过	这	弓	的	这	祖母绿的	船	经过	这	紧张的

[ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔ:(r)] — ['mɪstə(r)] . ['i:freɪɪm] ['dʒæksən] .

arms	**of**	**the**	**bow**	**oar**	**—**	**Mr**	**.**	**Ephraim**	**Jackson**	**.**
武器	的	这	弓	桨	—	先生	.	以法莲	杰克逊	.

埃弗雷姆·杰克逊先生被船首桨手紧张的手臂拖过翡翠号船的船头。

" [dɑ:nd] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [lɒst] [ðem; ðəm] [bu:ts] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ɛf] ,

"	**Darned**	**if**	**he**	**ain't**	**lost**	**them**	**boots**	**a'ready**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Eph**	**,**
"	该死的	如果	他	不是	丢失的	他们	靴子	-	!	"	惊呼	以弗	,

"真倒霉，他居然把靴子弄丢了！"埃弗惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][leɪd] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

as	**the**	**insensible**	**boy**	**was**	**laid**	**face**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
作为	这	麻木不仁	男生	曾是	铺设	脸	向下	在	这	底部	的	这	船	.

昏迷不醒的男孩脸朝下躺在船底。

[wel] , [θru:] [gɑ:dz] ['mɜ:si] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɛndəlz] [skɪl] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]

Well	**,**	**through**	**God's**	**mercy**	**and**	**Mr**	**.**	**Kendall's**	**skill**	**,**	**they**	**reached**	**the**	**ship**	**in**
出色地	,	通过	神的	怜悯	和	先生	.	肯德尔的	技能	,	他们	达到	这	船	在

['seɪfti] ,

safety	**,**
安全	,

多亏了上帝的怜悯和肯德尔先生的精湛技艺，他们才安全抵达了船上。

[bʌt; bət] [ɛf] — [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] — [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
but **Eph** **—** **or** **indeed** **any** **of** **the** **boat's** **crew** **—** **will** **never** **forget** **the** **terrible**
但 以弗 — 或者 的确 任何 的 这 船的 全体人员 — 将要 绝不 忘记 这 糟糕的
[pʊl] ,
pull **,**
拉 ,

但埃弗——或者说船上的任何船员——永远不会忘记那可怕的拉力。

[ɔː(r)] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt]
or **how** **near** **they** **were** **being** **crushed** **by** **the** **ship's** **side** **in** **taking** **the** **boat**
或者 如何 靠近 他们 是 存在 碎 经过 这 船的 边 在 采取 这 船
['ɪnbɔːd] .
inboard **.**
船内 .

或者说，当他们把小艇拉上船时，他们离船舷有多近，差点被挤压。

[ned] [wɒz; wəz] [rʌbd] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [hɒt] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn]
Ned **was** **rubbed** **,** **filled** **to** **the** **throat** **with** **hot** **coffee** **,** **and** **stowed** **away** **in**
内德 曾是 摩擦 , 已填 到 这 喉 和 热的 咖啡 , 和 已存放 离开 在
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
his **bunk** **,**
他的 假寐 ,

内德被人擦了擦身子，灌了一肚子热咖啡，然后被塞进了他的铺位里。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
so **that** **by** **morning** **he** **was** **all** **right** **again** **,** **but** **,** **to** **his** **great** **joy** **,**
所以 那 经过 早晨 他 曾是 全部 正确的 再次 , 但 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

所以到了早上他就完全康复了，而且，令他非常高兴的是，

[wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]['fɜːðə(r)]['djuːti] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɒf] [əʊld]['bɒstən] [laɪt] .
was **excused** **from** **further** **duty** **,** **the** **ship** **being** **now** **off** **old** **Boston** **Light** **.**
曾是 已原谅 从 更远 责任 , 这 船 存在 现在 离开 老的 波士顿 光 .

由于该船已驶离旧波士顿灯塔，他被免除了进一步的任务。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ɛf] , " [sez] [ned] , ['greɪtfəli] ,
" **You** **saved** **my** **life** **,** **Eph** **,** **"** **says** **Ned** **,** **gratefully** **,**
" 你 已保存 我的 生活 , 以弗 , " 说道 内德 , 感激不尽 ,

"你救了我的命，埃弗，"内德感激地说。

[æz; əz][ɪn] [haɪ] [gliː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [tʃests] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]
as **in** **high** **glee** **the** **two** **boys** **begin** **to** **pack** **their** **chests** **in** **readiness** **for** **going**
作为 在 高的 高兴 这 二 男孩们 开始 到 盒 他们的 箱子 在 准备就绪 为了 去
[ə'ʃɔː(r)] ,
ashore **,**
岸上 ,

两个男孩兴高采烈地开始收拾行李，准备上岸。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?
" **and** **how** **shall** **I** **ever** **repay** **you** **?**
" 和 如何 将 我 曾经 偿还 你 ?

我该如何报答你呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɒk] ['mɒdəsti] [ə'baʊt] [ɛf] ['dʒæksən] .
" **There** **was** **no** **mock** **modesty** **about** **Eph** **Jackson** **.**
" 那里 曾是 不 嘲笑 谦逊 关于 以弗 杰克逊 .

"埃夫·杰克逊身上没有丝毫的谦虚。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʊθ] - - , " ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
" **It** **ain't** **wuth** **mentionin** **'** **,** **"** **looking** **up** **from** **his** **work** **,**
" 它 不是 wuth - - , " 寻找 向上 从 他的 工作 ,

"没什么好说的，"他抬起头，停下手中的工作。

" [bʌt; bət] [siːm] - - [es][juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" but seem ' ' s you make so much of it ,
" 但 似乎 - - s 你 制作 所以 很多 的 它 ,

但你似乎对此过于在意，

[ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [njuː] ['rʌbə(r)] [buːts] , [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
if you're a mind to buy me a pair o ' new rubber boots , we'll call it
如果 你是 一个 头脑 到 买 我 一个 一对 o - 新的 橡皮 靴子 , 出色地 称呼 它
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

如果你愿意给我买一双新的橡胶靴，我们就说这事儿有道理。

" [wɪtʃ] [ned] ['ɑːftəwəd] [dʌz] , [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] ,
" Which Ned afterward does , and , better still ,
" 哪个 内德 之后 做 , 和 , 更好的 仍然 ,

“奈德后来确实这么做了，而且，更妙的是，

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ɛf] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'gen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ;
invites Eph home to stay until the ship is again ready for sea ;
邀请 以弗 家 到 停留 直到 这 船 是 再次 准备好 为了 海 ;

邀请埃弗回家暂住，直到船只再次准备出海为止；

[fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['eltən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [ɒn] [ðə; ði] [nekst]
for Captain Elton has offered to take him as able seaman on the next
为了 队长 埃尔顿 有 提供 到 拿 他 作为 有能力的 水手 在 这 下一个
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

因为埃尔顿船长已经提出让他作为合格的水手参加下一次航行。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [ɪz] ['sekənd] [meɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] .
A year later , and Mr . Jackson is second mate of the Emerald .
一个 年 之后 , 和 先生 . 杰克逊 是 第二 伴侣 的 这 翠 .

一年后，杰克逊先生成为了“翡翠号”的二副。

" [ðem; ðəm] ['rʌbə(r)] [buːts] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ə'laʊd] ,
" Them rubber boots , " he remarks aloud ,
" 他们 橡皮 靴子 , " 他 评论 大声 ,

“那双橡胶靴，”他自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mʌðə(r)] — "
as he incloses a money order for fifty dollars to his proud mother — "
作为 他 包含 一个 钱 命令 为了 五十 美元 到 他的 自豪的 母亲 — "
[ðem; ðəm] ['rʌbə(r)] [buːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [njuː] - [jɪrz] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
them rubber boots was a lucky New - Year's present for me . "
他们 橡皮 靴子 曾是 一个 幸运的 新的 - 年 展示 为了 我 . "

他随信附上了一张五十美元的汇票，寄给他引以为豪的母亲——“这双橡胶靴是我收到的幸运新年礼物。”

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɛf] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'tɜːnz] [ned] [rænd; rɑːnt] , [huː] [stændz] [kləʊz]
" And for me too , Eph , " smilingly returns Ned Rand , who stands close
" 和 为了 我 也 , 以弗 , " 微笑着 返回 内德 兰德 , WHO 站立 关闭
[baɪ] .
by .
经过 .

“对我来说也是如此，埃弗，”站在附近的内德·兰德笑着回答道。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[æt; ət][ðə; ði] ['mætɪneɪ] .
AT **THE** **MATINÉE** **.**
在 这 午场 .

在午场。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] , " [kraɪd] ['suːzi] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mætɪneɪ] . "
" Oh , Aunt Marjorie , " cried Susie , " we're going to the matinée . "
" 哦 , 阿姨 玛乔丽 , " 哭 苏西 , " 是 去 到 这 午场 . "

"哦，玛乔丽阿姨，"苏西喊道，"我们要去看午场电影了。"

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said I , " I hope you'll enjoy it .
" 出色地 , " 说 我 , " 我 希望 你会 享受 它 .

"嗯，"我说，"我希望你会喜欢。"

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lɑːst][wʌn][aɪ] [ə'tendɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,
I did not enjoy the last one I attended ; but it was not my own fault ,
我 做过 不是 享受 这 最后的 一 我 参加 ; 但 它 曾是 不是 我的 自己的 过错 ,

我上次参加的活动并不愉快；但这并非我的错。

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] . "
nor that of the performers . "
也不 那 的 这 表演者 . "

也不是表演者的表演。

" [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['suːzi] .
" Whose fault was it ? " asked Susie .
" 谁 过错 曾是 它 ? " 问 苏西 .

"这是谁的错？"苏西问道。

" [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [sæt] [tuː] [wel] - [drest] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" Just behind me , " I replied , " sat two well - dressed , fine - looking young people .
" 只是 在后面 我 , " 我 回复 , " 卫星 二 出色地 - 穿着 , 美好的 - 寻找 年轻的 人们 .

"就在我身后，"我回答说，"坐着两位衣着考究、相貌英俊的年轻人。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] — [s'əʊləʊz] , ['eəɹiəz] ,
What do you think they did through all the sweet music — solos , arias ,
什么 做 你 思考 他们 做过 通过 全部 这 甜的 音乐 — 独奏 , 咏叹调 ,
, [ænd; ənd] ['kɔːrəs] ?
quartettes , and choruses ?
四重唱 , 和 合唱 ?

你觉得他们在演奏所有那些优美的音乐——独唱、咏叹调、四重唱和合唱时都在做什么？

[waɪ] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Why , they simply talked and laughed .
为什么 , 他们 简单地 谈话 和 笑了 .

他们只是聊天说笑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɪspəd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['gɪg(ə)ld] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kən'vəːs] ['ɔːdəbli] .
Sometimes they whispered , sometimes they giggled , sometimes they conversed audibly .
有时 他们 低声说道 , 有时 他们 咯咯地笑 , 有时 他们 交谈 可听见的 .

他们有时低声细语，有时咯咯笑，有时大声交谈。

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ə'nɔɪd] ;
People around them were terribly annoyed ;
人们 大约 他们 是 可怕 恼怒 ;

周围的人都非常生气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

but	they	did	not	seem	to	care	how	much	they	disturbed	their	neighbors	.
但	他们	做过	不是	似乎	到	关心	如何	很多	他们	不安	他们的	邻居	.

但他们似乎并不在意自己给邻居带来了多大的困扰。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , ['suːzi] [dɪə(r)] , " [ai] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	have	been	told	,	Susie	dear	,	"	I	went	on	to	say	,
"	我	有	到过	讲述	,	苏西	亲爱的	,	"	我	去	在	到	说	,

"我听说了，亲爱的苏西，"我接着说，

" [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][ˌdʒæpə'niːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

"	that	among	the	Japanese	it	is	part	of	a	young	lady's	education	to	be
"	那	之中	这	日本人	它	是	部分	的	一个	年轻的	女士的	教育	到	是

[tɔːt] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ,

taught	to	chatter	,
教授	到	喋喋不休	,

"在日本，教导年轻女性聊天是她们教育的一部分，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['greɪsfəli] .

that	is	,	to	talk	of	little	things	gracefully	.
那	是	,	到	讲话	的	小的	事物	优雅地	.

也就是说，要优雅地谈论小事。

[ðiːz] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['tʃætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [ðə; ðiː][ɑːt] .

These	American	young	people	chatter	without	having	been	taught	the	art	.
这些	美国人	年轻的	人们	喋喋不休	没有	拥有	到过	教授	这	艺术	.

这些美国年轻人喋喋不休，却没有接受过这方面的训练。

[ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] . "

The	trouble	was	,	they	did	not	know	when	to	keep	still	.	"
这	麻烦	曾是	,	他们	做过	不是	知道	什么时候	到	保持	仍然	.	"

问题是，他们不知道什么时候该保持静止。

" [aɪ][həʊp] , [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] , " [sed] ['suːzi] ,

"	I	hope	,	Aunt	Marjorie	,	"	said	Susie	,
"	我	希望	,	阿姨	玛乔丽	,	"	说	苏西	,

"我希望如此，玛乔丽阿姨，"苏西说。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ðəʊz] [ɪl] - [bred] ['kriːtʃəz] [dɪd] . "

"	that	you	do	not	think	that	I	would	act	as	those	ill	-	bred	creatures	did	.	"
"	那	你	做	不是	思考	那	我	会	行为	作为	那些	患病的	-	繁殖	生物	做过	.	"

"难道你认为我不会像那些没教养的家伙那样行事吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	sure	you	would	not	,	my	dear	,	"	I	replied	.
"	我	是	当然	你	会	不是	,	我的	亲爱的	,	"	我	回复	.

"我相信你不会的，亲爱的，"我回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [frɒm; frəm][mɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

"	But	it	grieves	me	that	so	many	boys	and	girls	,	from	mere	want	of
"	但	它	悲伤	我	那	所以	许多	男孩们	和	女孩们	,	从	仅仅	想	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"但令我感到痛心的是，许多男孩女孩仅仅因为缺乏思考，

['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,

whisper	and	laugh	in	public	places	,
耳语	和	笑	在	民众	地方	,

在公共场所窃窃私语和大笑

[weə(r)] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz][ə; eɪ] ['trespəs] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
where their doing so is a trespass on the rights of others ,
在哪里 他们的 正在做 所以 是 一个 侵入 在 这 权利 的 其他的 ,

如果他们的行为侵犯了他人的权利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['spikər] [ænd; ənd] [pə'fɔrmə-z] .
and a great annoyance to speakers and performers .
和 一个 伟大的 烦恼 到 演讲者 和 表演者 .

这对演讲者和表演者来说非常恼人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] .
THE QUEEN OF HEARTS .
这 女王 的 心 .

红心皇后。

[drɔːn] [baɪ][ɑː(r)] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .
DRAWN BY R . CALDECOTT .
绘制 经过 拉 . 凯迪克奖 .

由 R. CALDECOTT 绘制。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The Queen of Hearts ,
这 女王 的 红心 ,

红心皇后

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][tɑːrts] ,
She made some Tarts ,
她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼，

[ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] :
All on a Summer's Day :
全部 在 一个 夏季 天 :

夏日里的一切：

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The Knave of Hearts ,
这 恶棍 的 红心 ,

红心杰克

[hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
He stole those Tarts ,
他 偷窃 那些 蛋挞 ,

他偷了那些馅饼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
And took them right away .
和 采取 他们 正确的 离开 .

他们立刻就拿走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The King of Hearts ,
这 国王 的 红心 ,

红心国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
Called **for** **those** **Tarts** **,**
称为 为了 那些 蛋挞 ,

呼唤那些馅饼，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [neɪv] [fʊl] [sɔː(r)] .
And **beat** **the** **Knave** **full** **sore** **.**
和 打 这 恶棍 满的 疮 .

把那恶棍打得遍体鳞伤。

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
The **Knave** **of** **Hearts** **,**
这 恶棍 的 红心 ,

红心杰克

[brɔːt] [bæk] [ðəʊz] [tɑːrts] ,
Brought **back** **those** **Tarts** **,**
带来 后退 那些 蛋挞 ,

把那些蛋挞带回来了，

[ænd; ənd] [vau] [id] [stiːl] [nəʊ][mɔː(r)] .
And **vowed** **he'd** **steal** **no** **more** **.**
和 发誓 他会 偷 不 更多的 .

他发誓以后再也不偷东西了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[rəˈtoʊn] , [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
Raton **,** **New** **Mexico** **.**
拉顿 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州拉顿。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt]
I **am** **going** **to** **write** **to** **Harper's** **Young** **People** **,** **to** **tell** **about** **the** **great**
我 是 去 到 写 到 哈珀斯 年轻的 人们 , 到 告诉 关于 这 伟大的
[ˈtrævələ(r)] ,
traveller **,**
游客 ,

我打算给《哈珀斯青少年》杂志写信，讲述这位伟大旅行家的故事。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌdiːˈjuː] [tʃeɪluː] .
Mr **.** **Du** **Chaillu** **.**
先生 . 杜 查伊卢 .

杜沙伊卢先生。

[pəˈpɑː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ænd; ənd][ai][met][hɪm][ɪn][rəˈtoʊn][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
Papa **,** **mamma** **,** **and** **I** **met** **him** **in** **Raton** **as** **we** **were** **going** **to**
爸爸 , 妈妈 , 和 我 遇见 他 在 拉顿 作为 我们 是 去 到
[ðə; ði][ˈdepəʊ] .
the **depot** **.**
这 仓库 .

爸爸、妈妈和我去车站的路上在拉顿遇到了他。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk] [wɒt] [ai] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
He **is** **not** **at** **all** **like** **what** **I** **thought** **an** **author** **would** **be** **.**
他 是 不是 在 全部 喜欢 什么 我 想法 一个 作者 会 是 .

他跟我印象中的作家完全不一样。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['veri] [ʃɔːt] .

I	thought	he	would	be	tall	,	but	he	is	very	short	.
我	想法	他	会	是	高的	,	但	他	是	非常	短的	.

我原以为他会很高，但他其实很矮。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt][tuː; tə][pə'pɑː]

He	seemed	very	funny	to	me	,	and	he	was	very	pleasant	to	papa
他	似乎	非常	有趣的	到	我	,	和	他	曾是	非常	令人愉快的	到	爸爸

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

and	mamma	.
和	妈妈	.

我觉得他很幽默，对爸爸妈妈也很和蔼。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] .

He	talked	about	his	books	,	and	other	things	too	.
他	谈话	关于	他的	图书	,	和	其他	事物	也	.

他谈到了他的书，也谈到了其他事情。

[pə'pɑː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

Papa	gave	him	a	number	of	the	Athenæum	,	an	English	periodical	,
爸爸	给予	他	一个	数字	的	这	雅典娜神庙	,	一个	英语	期刊	,

爸爸给了他几本《雅典娜神庙》（Athenæum）杂志，这是一份英国期刊。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] ,

which	had	in	it	a	review	of	the	Land	of	the	Midnight	Sun	,
哪个	有	在	它	一个	审查	的	这	土地	的	这	午夜	太阳	,

其中有一篇关于午夜太阳之地的评论，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

with	which	he	seemed	very	much	pleased	.
和	哪个	他	似乎	非常	很多	高兴	.

他似乎对此非常满意。

[wen] [hiː; hi][left][hiː; hi][sed][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [nekst] [sprɪŋ] .

When	he	left	he	said	he	would	pay	us	a	visit	on	his	return	next	spring	.
什么时候	他	左边	他	说	他	会	支付	我们	一个	访问	在	他的	返回	下一个	春天	.

他离开时说，明年春天回来时会来看望我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

He	had	been	with	Mr	.	Berghman	in	a	train	to	the	tunnel	through	the
他	有	到过	和	先生	.	-	在	一个	火车	到	这	隧道	通过	这

['maʊntənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

mountains	going	to	Colorado	,
山脉	去	到	科罗拉多州	,

他曾和伯格曼先生一起乘火车穿过山脉隧道前往科罗拉多州。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒki]

to	take	pictures	for	the	book	he	is	going	to	write	about	the	Rocky
到	拿	图片	为了	这	书	他	是	去	到	写	关于	这	洛基

['maʊntənz] .

Mountains	.
山脉	.

他要去拍摄照片，为他即将撰写的关于落基山脉的书做准备。

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [baɪ][ðə; ði][rə'toʊn] ['lɪtərəri]

A	banquet	was	given	in	honor	of	Mr	.	Du	Chaillu	by	the	Raton	Literary
一个	宴会	曾是	给定	在	荣誉	的	先生	.	杜	查伊卢	经过	这	拉顿	文学

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

拉顿文学社为杜沙伊卢先生举办了一场宴会。

[ænd; ənd][pə'pɑ:] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	papa	attended	it	.
和	爸爸	参加	它	.

爸爸也参加了。

[es] . [ˌdʒɔ:dʒi'ɑ:nə][em] .

S	.	Georgiana	M	.
S	.	乔治亚娜	M	.

S. Georgiana M.

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['dʒi:niəl]

You	will	always	be	glad	that	you	had	the	opportunity	of	meeting	the	genial
你	将要	总是	是	高兴的	那	你	有	这	机会	的	会议	这	和蔼可亲

['trævələ(r)][ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] ,

traveller	and	story	-	teller	,
游客	和	故事	-	出纳员	,

你一定会庆幸自己有机会结识了这位和蔼可亲的旅行家兼故事讲述者。

[hu:z] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðeə(r)]

whose	books	will	be	the	more	interesting	to	you	now	that	you	have	seen	their
谁	图书	将要	是	这	更多的	有趣的	到	你	现在	那	你	有	已见	他们的

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

既然你已经见过作者，那么你现在一定会对他们的作品更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] ,

And	though	you	were	only	eight	years	old	when	you	had	this	pleasure	,
和	尽管	你	是	仅有的	八	年	老的	什么时候	你	有	这	乐趣	,

虽然你当时只有八岁，但

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

perhaps	you	will	live	long	enough	to	tell	your	grandchildren	about	it	when
也许	你	将要	居住	长的	足够的	到	告诉	你的	孙辈	关于	它	什么时候

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ten] [taɪmz] [eɪt] .

you	shall	be	ten	times	eight	.
你	将	是	十	时代	八	.

也许你活得足够久，在你十岁八岁的时候，还能把这件事讲给你的孙子孙女听。

['sprɪŋfi:ld] , [əʊ'haɪəʊ] .

Springfield	,	Ohio	.
斯普林菲尔德	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州斯普林菲尔德。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] [nemd] ['flɔ:rə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

I	have	a	pony	named	Flora	;	she	is	fond	of	cake	and	sugar	.
我	有	一个	小马	命名	弗洛拉	;	她	是	喜爱	的	蛋糕	和	糖	.

我有一匹名叫芙萝拉的小马；她喜欢蛋糕和糖。

[ai] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:t] .

I	drive	her	to	a	cart	.
我	驾驶	她	到	一个	大车	.

我开车送她到一辆手推车旁。

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] ; [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - .

I	also	have	a	pet	cat	;	her	name	is	Tittens	.
我	还	有	一个	宠物	猫	;	她	姓名	是	-	.

我还有一只宠物猫，它的名字叫蒂滕斯。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] ['kɪtnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] .

She	has	three	kittens	,	but	they	are	wild	.
她	有	三	小猫	,	但	他们	是	荒野	.

她养了三只小猫，但它们都是野生的。

[ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd] [nemd] [dɪk] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Then	I	have	a	bird	named	Dick	;	he	is	almost	as	old	as	I	am	.
然后	我	有	一个	鸟	命名	迪克	;	他	是	几乎	作为	老的	作为	我	是	.

我还有一只名叫迪克的鸟；它和我年纪差不多大。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][laɪk]

I	have	taken	Harper's	Young	People	since	it	was	first	published	,	and	like
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	自从	它	曾是	第一的	已发布	,	和	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	very	much	.
它	非常	很多	.

我从《哈珀青少年》杂志创刊之初就开始订阅，非常喜欢。

[dʒɒn][el] . [biː] .

John	L	.	B	.
约翰	L	.	B	.

约翰·L·B

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['mɪʃɪgən] .

St	.	Johns	,	Michigan	.
英石	.	约翰斯	,	密歇根州	.

密歇根州圣约翰斯。

[ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɔɪzi] [geɪm] , [ai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	thought	,	as	I	knew	a	good	noisy	game	,	I	would	write	to	Young	People	,
我	想法	,	作为	我	知道	一个	好的	嘈杂	游戏	,	我	会	写	到	年轻的	人们	,

我想，既然我知道什么好玩的热闹游戏，我就给年轻人写信吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	the	readers	how	to	play	it	.
和	告诉	这	读者	如何	到	玩	它	.

并告诉读者如何演奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [frɒg] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

It	is	called	"	Frog	in	the	Middle	.
它	是	称为	"	青蛙	在	这	中间	.

它的名字叫《青蛙过河》。

" [ə; eɪ]['pleɪə(r)] , [sɪ'lektɪd] [baɪ][lɒt] , [sɪts][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l]

"	A	player	,	selected	by	lot	,	sits	on	the	carpet	,	while	the	others	form	a	circle
"	一个	玩家	,	已选	经过	很多	,	坐着	在	这	地毯	,	尽管	这	其他的	形式	一个	圆圈

[raʊnd] [hɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

"一名通过抽签选出的球员坐在地毯上，其他球员围成一个圆圈坐在他周围。"

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪm] , ['bʌfɪtɪŋ] [hɪm]

taking	him	unawares	when	his	back	is	turned	,	pulling	him	,	pinching	him	,	buffeting	him
采取	他	不知情	什么时候	他的	后退	是	转向	,	拉	他	,	捏	他	,	冲击	他

,

,

,

趁他不备，背过身去，拉扯他，掐他，拍打他。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	pulling	his	hair	.
和	拉	他的	头发	.

还揪他的头发。

[wen] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]

When	he	succeeds	in	catching	one	of	them	,	the	captive	must	change	places
什么时候	他	成功	在	捕捉	一	的	他们	,	这	俘虏	必须	改变	地方

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

当他成功抓住其中一个俘虏时，俘虏必须与他交换位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['pleər] [dɑːns] [ænd; ənd]['keɪpə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði][frɒg] [ðeɪ] [kraɪ] ,

As	the	players	dance	and	caper	around	the	frog	they	cry	,
作为	这	玩家	舞蹈	和	跳跃	大约	这	青蛙	他们	哭	,

当玩家们围着青蛙载歌载舞时，他们哭了起来。

" [frɒg] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [kætʃ] [hɪm] [huː] [kæn; kən] !

"	Frog	in	the	middle	—	catch	him	who	can	!
"	青蛙	在	这	中间	—	抓住	他	WHO	能	!

“中间的青蛙——谁能抓住它就抓住它！”

" ['rɒbət] [dʒiː] . [es] .

"	Robert	G	.	S	.
"	罗伯特	G	.	S	.

罗伯特·GS

[ɪz][nɒt] [frɒg] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['rɑːðə(r)] [tuː] ['bɔɪstərəs] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ?

Is	not	Frog	in	the	Middle	rather	too	boisterous	a	game	for	the	parlor	?
是	不是	青蛙	在	这	中间	相当	也	喧闹的	一个	游戏	为了	这	客厅	?

《青蛙过河》这款游戏是不是太吵闹，不太适合在客厅玩?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] - ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪŋ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ɜːnɪst]

Is	there	no	danger	that	the	hair	-	pulling	and	buffeting	may	become	too	earnest
是	那里	不	危险	那	这	头发	-	拉	和	冲击	可能	变得	也	认真

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

for	fun	,
为了	乐趣	,

会不会因为揪头发和拍打的动作太过认真而失去了乐趣?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɑːfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleər] ?

and	that	there	may	be	crying	as	well	as	laughing	among	the	players	?
和	那	那里	可能	是	哭泣	作为	出色地	作为	笑	之中	这	玩家	?

球员们之间可能会有哭泣也有欢笑?

[pliːz] [send] [juː 'es] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['kwaɪət] [geɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['nɔɪzi] [wʌnz] .

Please	send	us	descriptions	of	quiet	games	as	well	as	of	noisy	ones	.
请	发送	我们	描述	的	安静的	游戏	作为	出色地	作为	的	嘈杂	一个	.

请向我们发送安静游戏和嘈杂游戏的描述。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪz] [lʌv] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

We	know	that	boys	love	noise	;	but	somehow	we	always	think	that	noise	should
我们	知道	那	男孩们	爱	噪音	;	但	不知何故	我们	总是	思考	那	噪音	应该

[biː; bi] [kept] [aʊt] - [dɔːz] ,

be	kept	out	-	doors	,
是	保留	出去	-	门	,

我们知道男孩喜欢吵闹；但不知为何，我们总是觉得吵闹应该在室外进行。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

where	there	is	room	for	it	.
在哪里	那里	是	房间	为了	它	.

只要有空间。

[nə'vɑːdə] , [mɪ'zʊəri] .

Nevada	,	Missouri	.
内华达州	,	密苏里州	.

内华达州，密苏里州。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	boy	five	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	五	年	老的	,

我是一个五岁的小男孩，

[ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] [baɪz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ['evri] [wi:k] .

and	my	mamma	buys	Young	People	for	me	every	week	.
和	我的	妈妈	购买	年轻的	人们	为了	我	每一个	星期	.

我妈妈每周都给我买《Young People》杂志。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	like	it	very	much	,	and	the	funny	pictures	in	it	.
我	喜欢	它	非常	很多	,	和	这	有趣的	图片	在	它	.

我很喜欢这本书，还有里面那些有趣的图片。

[ai][kæn; kən] [ri:d] ['naɪsli] [ɪn][maɪ]['sekənd] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [smɔ:l] [wɜ:dz] ,

I	can	read	nicely	in	my	Second	Reader	,	and	can	write	small	words	,
我	能	读	很好	在	我的	第二	读者	,	和	能	写	小的	字	,

我能用第二册阅读教材好好阅读，也能写一些简单的单词。

[ðəʊ] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [bɪ'fɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

though	not	well	enough	to	write	a	letter	,	but	will	before	I	am	six	years	old	.
尽管	不是	出色地	足够的	到	写	一个	信	,	但	将要	前	我	是	六	年	老的	.

虽然现在还不会写信，但我六岁之前肯定能写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

(['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .)

(	Mamma	is	writing	this	for	me	.	)
(	妈妈	是	写作	这	为了	我	.	)

（妈妈替我写的。）

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜ:d] (['hæti]) , ,

I	am	staying	with	my	little	cousin	Berkeley	;	he	has	a	canary	-	bird	(	Hattie	)
我	是	入住	和	我的	小的	表哥	伯克利	;	他	有	一个	金丝雀	-	鸟	(	哈蒂	)

我住在我的小表弟伯克利家；他养了一只金丝雀（哈蒂）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][wʌn] ([dɪk]) .

and	I	have	one	(	Dick	)	.
和	我	有	一	(	迪克	)	.

我有一个（迪克）。

[ai][kɔ:l]['bɜ:kli; 'bɑ:kli][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ,

I	call	Berkeley	my	little	brother	,	because	he	is	all	his	mamma	has	,
我	称呼	伯克利	我的	小的	兄弟	,	因为	他	是	全部	他的	妈妈	有	,

我叫伯克利我的弟弟，因为他是他妈妈唯一的亲人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai][ɔ:l][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] .

and	so	am	I	all	my	mamma	has	.
和	所以	是	我	全部	我的	妈妈	有	.

我也是妈妈唯一的依靠。

[ai][hæv; həv] [tu:] [mɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz][ɪn]['kænzəs] — [fred] [ænd; ənd]['lu:θə(r)] — [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:(r)][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ;

I	have	two	more	little	boy	cousins	in	Kansas	—	Fred	and	Luther	—	and	one	more	in	Philadelphia	;
我	有	二	更多的	小的	男生	表兄弟姐妹	在	堪萨斯州	—	弗雷德	和	路德	—	和	一	更多的	在	费城	;

我在堪萨斯州还有两个小表弟——弗雷德和卢瑟——在费城还有一个；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊ] .

his	name	is	Joe	.
他的	姓名	是	乔	.

他的名字叫乔。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][gɜ:l]['kʌz(ə)nz][æt; ət][ɔ:l] ; [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv][wʌn] .

We	have	no	girl	cousins	at	all	;	we	think	it	would	be	a	change	to	have	one	.
我们	有	不	女孩	表兄弟姐妹	在	全部	;	我们	思考	它	会	是	一个	改变	到	有	一	.

我们一个女表亲都没有；我们觉得如果能有一个女表亲就好了。

[wi:; wi][get]['taɪəd][ɒv; əv][ɔ:l] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [men] .

We	get	tired	of	all	boys	,	but	we	are	all	going	to	try	to	be	good	men	.
我们	得到	疲劳的	的	全部	男孩们	,	但	我们	是	全部	去	到	尝试	到	是	好的	男人	.

我们厌倦了所有男孩，但我们都会努力成为好男人。

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

Mamma	reads	me	all	the	things	in	Young	People	that	I	can	understand	.
妈妈	阅读	我	全部	这	事物	在	年轻的	人们	那	我	能	理解	.

妈妈给我读《青少年》杂志上所有我能理解的文章。

[ai][laɪk] ['dʒɪmi] [braʊn] [best] .

I	like	Jimmy	Brown	best	.
我	喜欢	吉米	棕色的	最好的	.

我最喜欢吉米·布朗。

[pli:z] [prɪnt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Please	print	this	for	me	,	because	I	can	read	it	.
请	打印	这	为了	我	,	因为	我	能	读	它	.

请帮我打印出来，因为我能看懂。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [tu:; tə] [sku:l] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	am	going	to	start	to	school	next	Monday	.
我	是	去	到	开始	到	学校	下一个	周一	.

我下周一就要开学了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [θru:] ['fræŋklɪn][skweə(r)] .

I	have	been	to	New	York	,	and	often	been	through	Franklin	Square	.
我	有	到过	到	新的	约克	,	和	经常	到过	通过	富兰克林	正方形	.

我去过纽约，也经常路过富兰克林广场。

['ju:dʒi:n]['dʌblju:] .

Eugene	W	.
尤金	W	.

尤金·W.

['nɔ:θ'fi:ld] , ['aɪəwə] .

Northfield	,	Iowa	.
诺斯菲尔德	,	爱荷华州	.

爱荷华州诺斯菲尔德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [fi:t] [ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [weɪ] - [paʊndz] ,

I	am	a	little	boy	five	feet	ten	inches	high	,	weigh	160	pounds	,
我	是	一个	小的	男生	五	脚	十	英寸	高的	,	称重	-	磅	,

我是一个身高五英尺十英寸，体重160磅的小男孩。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)]['sɪksti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	am	over	sixty	-	one	years	of	age	.
和	是	超过	六十	-	一	年	的	年龄	.

我已经超过六十一岁了。

[ai][du:; də][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ['eni][mɔ:(r)] , ['əʊnli][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

I	do	not	go	to	school	any	more	,	only	to	Sunday	-	school	.
我	做	不是	去	到	学校	任何	更多的	,	仅有的	到	星期日	-	学校	.

我不再去学校上学了，只去主日学校。

[ai] [teɪk] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:l][ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɜ:st] - [klɑ:s]

I	take	and	read	all	of	Harper's	Young	People	,	and	think	it	is	all	first	-	class
我	拿	和	读	全部	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	思考	它	是	全部	第一的	-	班级

,

,

,

我把《哈珀青少年》系列的所有杂志都买了并读了一遍，我觉得每一本都非常棒。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] " [ænd; ənd] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] " [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

only	in	the	stories	of	"	Toby	Tyler	"	and	"	Tim	and	Tip	"	there	is	too	much
仅有的	在	这	故事	的	"	托比	泰勒	"	和	"	蒂姆	和	提示	"	那里	是	也	很多

['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld] ['mʌŋki] ,

fondness	of	the	boys	—	one	for	the	dirty	old	monkey	,
喜爱	的	这	男孩们	—	一	为了	这	肮脏的	老的	猴	,

只有在《托比·泰勒》和《蒂姆和蒂普》的故事中，才对男孩们抱有过多的喜爱——其中一个甚至对肮脏的老猴子爱得死去活来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .

and	the	other	for	the	dirty	little	dog	.
和	这	其他	为了	这	肮脏的	小的	狗	.

另一个是给那只脏兮兮的小狗的。

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	just	think	of	it	!
为什么	,	只是	思考	的	它	!

想想看！

— [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [əʊld] ['mʌŋki] [ɔː(r)] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

—	a	boy	sleeping	with	a	dirty	old	monkey	or	dog	in	his	arms	,
—	一个	男生	睡眠	和	一个	肮脏的	老的	猴	或者	狗	在	他的	武器	,

——一个男孩怀里抱着一只脏兮兮的老猴子或老狗睡觉，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [lik] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	his	face	and	hands	licked	by	it	,
和	拥有	他的	脸	和	双手	舔过	经过	它	,

他的脸和手都被它舔了个遍，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

and	he	kissing	one	or	the	other	of	them	,	as	though	it	were	a
和	他	接吻	一	或者	这	其他	的	他们	,	作为	尽管	它	是	一个

[naɪs] [kliːn] ['beɪbi] !

nice	clean	baby	!
好的	干净的	婴儿	!

他亲吻其中一个或另一个，就像亲吻一个干净漂亮的婴儿一样！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] .

The	thought	is	enough	to	make	one	sick	.
这	想法	是	足够的	到	制作	一	生病的	.

光是想想就让人恶心。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'gæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

Harper's	Young	People	has	begat	in	the	other	children	of	the	family	a	greater
哈珀斯	年轻的	人们	有	生育	在	这	其他	孩子们	的	这	家庭	一个	更大的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ðeɪ] ['evə(r)] [riːd] .

love	for	reading	than	all	the	other	papers	they	ever	read	.
爱	为了	阅读	比	全部	这	其他	文件	他们	曾经	读	.

《哈珀青少年杂志》让家里的其他孩子比读过的其他所有报纸都更加热爱阅读。

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

广告

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['greɪtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

There	is	nothing	that	gives	us	greater	satisfaction	than	to	receive	the
那里	是	没有什么	那	给予	我们	更大的	满意	比	到	收到	这

[ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] [bɔɪz] [laɪk] [jɔː'self] .

commendations	of	boys	like	yourself	.
表彰	的	男孩们	喜欢	你自己	.

没有什么比得到像你这样的男孩的赞扬更让我们感到欣慰的了。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ]

Some	boys	and	girls	never	grow	old	,	and	we	are	sure	you	belong
一些	男孩们	和	女孩们	绝不	生长	老的	,	和	我们	是	当然	你	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

to	the	number	.
到	这	数字	.

有些男孩女孩永远不会变老，我们相信你就是其中之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['entə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n]

But	you	will	pardon	us	if	we	enter	a	protest	against	your	condemnation
但	你	将要	赦免	我们	如果	我们	进入	一个	反对	反对	你的	谴责

[ɒv; əv]['təʊbi][ænd; ənd] [tɪm] .

of	Toby	and	Tim	.
的	托比	和	蒂姆	.

但是，如果我们抗议您对托比和蒂姆的谴责，您会原谅我们的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

Under	the	circumstances	in	which	those	poor	little	lads	found	themselves	,
在下面	这	情况	在	哪个	那些	贫穷的	小的	小伙子们	成立	他们自己	,

在那些可怜的小男孩所处的那种情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [bʌt; bət]

they	would	have	been	starved	for	lack	of	love	and	companionship	but
他们	会	有	到过	饥饿	为了	缺少	的	爱	和	友谊	但

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dʌm] [frendz] ;

for	their	dumb	friends	;
为了	他们的	哑的	朋友们	;

幸亏有他们这些傻朋友，他们才会因为缺乏爱和陪伴而挨饿；

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'res] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

and	what	so	natural	as	that	they	should	caress	the	faithful	animals	,
和	什么	所以	自然的	作为	那	他们	应该	抚摸	这	忠实	动物	,

他们抚摸忠诚的动物，这难道不是天经地义的事吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [wen] [sliːp] [brɔːt] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

and	take	them	in	their	arms	when	sleep	brought	forgetfulness	of	trouble	?
和	拿	他们	在	他们的	武器	什么时候	睡觉	带来	健忘	的	麻烦	?

当睡意袭来，使人忘却烦恼时，将他们拥入怀中?

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'streɪ] [wen] [hiː; hi][faindz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

A	boy	is	not	going	very	far	astray	when	he	finds	pleasure	in	the	affection	of
一个	男生	是	不是	去	非常	远的	误入歧途	什么时候	他	发现	乐趣	在	这	感情	的

[ə; eɪ][dɒg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

一个男孩如果从狗的喜爱中获得快乐，那他并没有走得太远。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

or	even	of	a	monkey	,
或者	甚至	的	一个	猴	,

甚至是猴子的

[ðəʊ] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [tʃaɪld] [pets] .

though	we	agree	with	you	in	keeping	our	own	kisses	for	sweet	child	pets	.
尽管	我们	同意	和	你	在	保持	我们的	自己的	吻	为了	甜的	孩子	宠物	.

不过我们同意你的观点，应该把亲吻留给可爱的小宠物。

['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [ken'tʌki] .

Jefferson	County	,	Kentucky	.
杰斐逊	县	,	肯塔基州	.

肯塔基州杰斐逊县。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

我是一个九岁的小女孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['sɪstə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ,

I	have	a	brother	eight	,	and	a	big	sister	fourteen	,
我	有	一个	兄弟	八	,	和	一个	大的	姐姐	十四	,

我有一个八岁的弟弟和一个十四岁的姐姐。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['ʃɛlbiˌvɪl] [æt; ət] [skuːl] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

who	has	been	at	Shelbyville	at	school	seven	years	.
WHO	有	到过	在	谢尔比维尔	在	学校	七	年	.

在谢尔比维尔学校就读七年。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn]

I	am	in	the	Third	Reader	,	and	study	at	home	,	and	have	never	gone
我	是	在	这	第三	读者	,	和	学习	在	家	,	和	有	绝不	已消失

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

我目前在读三年级，在家自学，从未上过学。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðæt] [piːs] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] .

I	want	you	to	commence	that	piece	about	Mr	.	Stubbs's	Brother	.
我	想	你	到	开始	那	片	关于	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

我希望你开始写关于斯塔布斯先生的兄弟的那篇文章。

[ai][hæv; həv] [θriː] [kæts] [nemd] ['bjuːti] , [pʌntʃ] , [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['setə(r)][dɒg]

I	have	three	cats	named	Beauty	,	Punch	,	and	Judy	,	and	a	large	setter	dog
我	有	三	猫	命名	美丽	,	冲床	,	和	朱迪	,	和	一个	大的	塞特	狗

[nemd] [spɒt] ,

named	Spot	,
命名	点	,

我养了三只猫，分别叫Beauty、Punch和Judy，还有一只名叫Spot的大型塞特犬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [laɪ][baɪ][ə; eɪ] [drest] [ʃəʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	lie	by	a	dressed	shoat	all	night	,	and	let	no	one	take	it	.
和	他	将要	说谎	经过	一个	穿着	小猪	全部	夜晚	,	和	让	不	一	拿	它	.

他会整夜守在一只打扮好的小猪旁边，不让任何人拿走它。

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ] , [θruː] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['əʊvə(r)] [tuː]

I	go	to	Sunday	-	school	every	Sunday	,	through	winter	and	summer	,	over	two
我	去	到	星期日	-	学校	每一个	星期日	,	通过	冬天	和	夏天	,	超过	二

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我每个星期天都去主日学校，冬夏两季都是如此，路程超过两英里。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['peɪpəz] .

and	contribute	a	nickel	to	buy	papers	.
和	贡献	一个	镍	到	买	文件	.

并拿出五分钱去买报纸。

['rəʊziː][keɪ] . [biː] .

Rosie	K	.	B	.
罗西	K	.	B	.

罗西 KB

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] [wiːk] [ɪn]

You	are	a	faithful	girl	to	take	that	long	walk	to	Sunday	-	school	every	week	in
你	是	一个	忠实	女孩	到	拿	那	长的	走	到	星期日	-	学校	每一个	星期	在

[ɔːl] ['siːz(ə)nz] .

all	seasons	.
全部	季节	.

你真是个虔诚的女孩，每周无论什么季节，都坚持走很远的路去主日学校。

[huː] [els] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['rəʊziː] ?

Who	else	has	to	go	so	far	as	Rosie	?
WHO	别的	有	到	去	所以	远的	作为	罗西	?

还有谁像罗茜那样走极端?

[maʊnt] ['vɜːrnən] , [njuː] [jɔːk] .

Mount	Vernon	,	New	York	.
山	弗农	,	新的	约克	.

纽约州弗农山。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	went	to	the	Dolls	'	Reception	in	New	York	,	and	liked	it	very	much	.
我	去	到	这	娃娃	-	接待	在	新的	约克	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我去纽约参加了娃娃展的招待会，非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['beɪbi] [dɒl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'del]

I	have	a	new	baby	doll	that	was	bought	there	,	and	I	call	her	Adele
我	有	一个	新的	婴儿	玩具娃娃	那	曾是	买	那里	,	和	我	称呼	她	阿黛尔

.

:

.

我在那儿买了一个新的娃娃，我给她取名叫阿黛尔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][weə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kləʊk] .

She	has	everything	she	needs	to	wear	except	a	cloak	.
她	有	一切	她	需求	到	穿	除了	一个	披风	.

她身上穿的衣服都齐全了，就是没有斗篷。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [dɒl] ; [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['neti] .

I	have	a	French	doll	;	her	name	is	Nettie	.
我	有	一个	法语	玩具娃娃	;	她	姓名	是	内蒂	.

我有一个法国娃娃，她的名字叫内蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒlz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [lɑːst][jɪə(r)] .

She	was	bought	at	the	Dolls	'	Reception	last	year	.
她	曾是	买	在	这	娃娃	-	接待	最后的	年	.

她是去年在娃娃交易会上买的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ræg] [dɒl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

I	have	a	rag	doll	as	big	as	a	child	three	years	old	.
我	有	一个	抹布	玩具娃娃	作为	大的	作为	一个	孩子	三	年	老的	.

我有一个和三岁小孩一样大的布娃娃。

[aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['klara] ['luːɪs] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]

I	call	her	Clara	Louise	,	after	my	Sunday	-	school	teacher	,	but	she	used	to
我	称呼	她	克拉拉	路易丝	,	后	我的	星期日	-	学校	老师	,	但	她	用过的	到

[biː; bi][dʒi'maimə] .

be	Jemima	.
是	杰米玛	.

我叫她克拉拉·路易丝，这是我主日学校老师的名字，但她以前叫杰米玛。

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['beɪbi] [dɒl] , ['luːluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dɒl] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] "

I	have	another	baby	doll	,	Lulu	,	and	a	little	French	doll	,	Gracie	,	and	"
我	有	其他	婴儿	玩具娃娃	,	露露	,	和	一个	小的	法语	玩具娃娃	,	格雷西	,	和	"

[lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɒlz] .

lots	of	little	dolls	.
很多	的	小的	娃娃	.

我还有另一个娃娃，名叫露露，还有一个法国小娃娃，名叫格蕾西，以及"很多小娃娃"。

" [aɪ] [lʌv] [ɔːl][maɪ] ['dɔliz] ['dɪəli] .

"	I	love	all	my	dollies	dearly	.
"	我	爱	全部	我的	手推车	亲爱的	.

我非常爱我的所有娃娃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][prɪnt] , [bʌt; bət][nɒt] [raɪt] ,

I	am	nearly	six	years	old	,	and	I	can	print	,	but	not	write	,
我	是	几乎	六	年	老的	,	和	我	能	打印	,	但	不是	写	,

我快六岁了，我会打印，但不会写字。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] .

so	I	have	told	mamma	just	what	to	write	.
所以	我	有	讲述	妈妈	只是	什么	到	写	.

所以我告诉妈妈该写什么了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][maɪ] ['kɪti] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

I	would	like	to	tell	about	my	kitty	,	but	will	do	that	another	time	.
我	会	喜欢	到	告诉	关于	我的	猫咪	,	但	将要	做	那	其他	时间	.

我想跟大家说说我的猫咪，不过以后再说吧。

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	hope	to	see	my	letter	in	the	Young	People	.
我	希望	到	看	我的	信	在	这	年轻的	人们	.

我希望能在《青年》杂志上看到我的信。

['eɪmi] [eɪtʃ] .

Amie	H	.
艾米	H	.

艾米·H.

['swɔːrθˌmɔːr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Swarthmore	,	Pennsylvania	.
斯沃斯莫尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州斯沃斯莫尔。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['swɔːrθˌmɔːr] ['kɒlɪdʒ] .

I	suppose	you	have	heard	of	the	burning	of	Swarthmore	College	.
我	认为	你	有	听到	的	这	燃烧	的	斯沃斯莫尔	大学	.

我想你一定听说过斯沃斯莫尔学院被烧毁的事件吧。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

We	live	just	across	the	road	from	it	,
我们	居住	只是	穿过	这	路	从	它	,

我们住在马路对面，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt]['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə] [siː]

and	a	little	while	after	the	fire	broke	out	mamma	took	us	out	to	see
和	一个	小的	尽管	后	这	火	打破	出去	妈妈	采取	我们	出去	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

火灾发生后不久，妈妈就带我们去看了。

[ðə; ði] [spɑːks] [fluː] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [tuː] ,

The	sparks	flew	toward	our	house	,	and	we	thought	it	would	go	too	,
这	火花	飞翔	朝向	我们的	房子	,	和	我们	想法	它	会	去	也	,

火花朝我们房子飞过来，我们以为房子也会跟着遭殃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪt] [ruːf] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	slate	roof	saved	it	.
但	这	石板	屋顶	已保存	它	.

但石板屋顶救了它。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈdrægɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

The	students	were	rushing	around	,	dragging	furniture	and	clothes	.
这	学生	是	匆忙	大约	,	拖拽	家具	和	衣服	.

学生们四处奔走，拖着家具和衣服。

[əʊ] , [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

Oh	,	how	frightened	I	was	to	see	that	great	building	in	a	blaze	,
哦	,	如何	害怕	我	曾是	到	看	那	伟大的	建筑	在	一个	火焰	,

啊，看到那座宏伟的建筑在熊熊烈火中燃烧，我是多么害怕啊！

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] !

though	it	was	a	beautiful	sight	!
尽管	它	曾是	一个	美丽的	视线	!

虽然景色很美！

[ðə; ði] [spɑːks] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈʃaʊərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ˈaʊə(r)] [dresɪz] [wʊd] [kætʃ]

The	sparks	fell	in	such	showers	that	we	were	afraid	our	dresses	would	catch
这	火花	跌倒	在	这样的	淋浴	那	我们	是	害怕的	我们的	连衣裙	会	抓住

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

火花如雨般落下，我们担心自己的裙子会被点燃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [fleɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

Some	of	the	dead	branches	of	the	big	trees	flamed	up	,	and	looked	very
一些	的	这	死的	分支	的	这	大的	树木	火焰	向上	,	和	看起来	非常

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

一些大树的枯枝燃起了火焰，看起来非常漂亮。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stjʊdnts] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

We	were	up	all	night	,	and	a	good	many	students	came	to	our	house	,
我们	是	向上	全部	夜晚	,	和	一个	好的	许多	学生	来了	到	我们的	房子	,

我们熬了一整夜，很多学生都来我们家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːp(ə)l] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	the	next	day	people	kept	coming	and	going	all	day	long	.
和	这	下一个	天	人们	保留	未来	和	去	全部	天	长的	.

第二天，人们整天来来往往。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['ləʊnli] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

It	is	very	lonely	now	without	the	students	.
它	是	非常	孤独	现在	没有	这	学生	.

没有学生在，现在很冷清。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ten] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

['lɔːrə] [biː] .

Laura	B	.
劳拉	B	.

劳拉·B

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['lɔːrəz] ['sɪstə(r)] .

This	is	a	letter	from	Laura's	sister	.
这	是	一个	信	从	劳拉的	姐姐	.

这是劳拉姐姐的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['bjuːtɪfli] :

It	was	printed	beautifully	:
它	曾是	打印	非常漂亮	:

印刷效果非常精美:

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	think	I	will	write	a	letter	to	you	.
我	思考	我	将要	写	一个	信	到	你	.

我想我会给你写封信。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

To	-	day	my	sister	and	I	went	to	a	little	brick	house	which	is	being	built	,
到	-	天	我的	姐姐	和	我	去	到	一个	小的	砖	房子	哪个	是	存在	建造	,

今天我和姐姐去了一座正在建造的小砖房。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ['lɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] :

and	when	we	got	there	Laura	made	a	brick	house	,	and	I	made	a	cake	:
和	什么时候	我们	得到	那里	劳拉	制成	一个	砖	房子	,	和	我	制成	一个	蛋糕	:

我们到达那里后，劳拉用砖砌了一座房子，我做了一个蛋糕:

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ,

and	it	began	to	rain	,	and	so	we	came	home	,
和	它	开始	到	雨	,	和	所以	我们	来了	家	,

开始下雨了，所以我们就回家了。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	I	thought	I	would	write	a	letter	to	you	.
和	我	想法	我	会	写	一个	信	到	你	.

于是我想给你写封信。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [kæts] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [blæk] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

We	have	two	cats	;	one	of	them	is	black	,	white	,	and	yellow	.
我们	有	二	猫	;	一	的	他们	是	黑色的	,	白色的	,	和	黄色的	.

我们家有两只猫；其中一只毛色是黑、白、黄相间。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['klara] [diː] . [biː] .

Clara	D	.	B	.
克拉拉	D	.	B	.

克拉拉·DB

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['nju:taʊn] , [ˌpensl'veɪniə] ,

In	the	summer	I	was	staying	at	Newtown	,	Pennsylvania	,
在	这	夏天	我	曾是	入住	在	纽敦	,	宾夕法尼亚州	,

夏天的时候我住在宾夕法尼亚州的纽敦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɪndiənz][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l]

and	there	were	a	number	of	Indians	there	from	the	training	school
和	那里	是	一个	数字	的	印度人	那里	从	这	训练	学校

[æt; ət] [kɑ:'laɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

at	Carlisle	,	Pennsylvania	.
在	卡莱尔	,	宾夕法尼亚州	.

那里还有一些来自宾夕法尼亚州卡莱尔训练学校的印第安人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə] ['nju:taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ]

They	were	sent	to	Newtown	for	the	summer	,	and	one	was	staying
他们	是	发送	到	纽敦	为了	这	夏天	,	和	一	曾是	入住

['ɒpəzɪt] [ˌju: 'es] ,

opposite	us	,
对面的	我们	,

他们被派往纽敦过暑假，其中一个就住在我们对面。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌju: 'es] .

and	one	in	the	house	with	us	.
和	一	在	这	房子	和	我们	.

还有一只和我们住在一起。

[wi:; wi][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

We	invited	several	of	them	to	take	tea	with	us	,
我们	受邀	一些	的	他们	到	拿	茶	和	我们	,

我们邀请了其中几位和我们一起喝茶，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ti:] [wi:; wi] [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

and	after	tea	we	went	out	on	the	lawn	,	and	had	a	game	of
和	后	茶	我们	去	出去	在	这	草地	,	和	有	一个	游戏	的

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,

bow	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

喝完茶后，我们到草坪上玩起了射箭游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['ekspɜ:ts][ɪn] ['ɑ:tʃəri] .

and	they	are	all	experts	in	archery	.
和	他们	是	全部	专家	在	射箭	.

他们都是射箭高手。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][maɪ] [ɑ:nt] [drest] [ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

For	one	of	the	girls	my	aunt	dressed	a	doll	,	and	she	was	delighted
为了	一	的	这	女孩们	我的	阿姨	穿着	一个	玩具娃娃	,	和	她	曾是	高兴极了

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

我姑姑给其中一个女孩的娃娃穿上了衣服，女孩非常高兴。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [wei] - [paʊndz] ; [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['hevi]

One	of	the	girls	,	seventeen	years	old	,	weighed	157	pounds	;	was	not	that	heavy
一	的	这	女孩们	,	十七	年	老的	,	称重	-	磅	;	曾是	不是	那	重的

?

?
?

其中一名女孩，17岁，体重157磅；这不算太重吧?

[wʌn] ['sʌndeɪ] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

One	Sunday	my	aunt	and	myself	took	four	of	the	Indians	to	church	.
一	星期日	我的	阿姨	和	我	采取	四	的	这	印度人	到	教会	.

一个星期天，我和姑妈带着四个印第安人去教堂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['veri] [wel] .

I	think	they	understood	the	service	very	well	.
我	思考	他们	理解	这	服务	非常	出色地	.

我认为他们对这项服务理解得很透彻。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['mægi] [es] . , [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['læŋgwɪdʒ] ,

One	of	the	girls	,	Maggie	S	.	,	taught	me	to	say	,	in	the	Indian	language	,
一	的	这	女孩们	,	玛吉	S	.	,	教授	我	到	说	,	在	这	印度	语言	,

其中一个女孩，玛吉·S，教我用印度语说：

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] " [ænd; ənd] " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

"	Be	a	good	girl	"	and	"	Be	a	good	boy	,
"	是	一个	好的	女孩	"	和	"	是	一个	好的	男生	,

“做个好女孩”和“做个好男孩”，

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	but	as	I	do	not	know	how	to	spell	the	words	,
"	但	作为	我	做	不是	知道	如何	到	拼写	这	字	,

但我不会拼写这些单词，

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	can	not	write	them	for	you	.
我	能	不是	写	他们	为了	你	.

我无法替你写。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][stæmps] ,

In	my	last	letter	I	said	I	would	exchange	shells	for	stamps	,
在	我的	最后的	信	我	说	我	会	交换	贝壳	为了	邮票	,

我在上一封信里说过，我会用贝壳换邮票。

[bʌt; bət][maɪ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] , [səʊ][aɪ][kæn; kən][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔː(r)] .

but	my	shells	were	soon	exhausted	,	so	I	can	not	exchange	any	more	.
但	我的	贝壳	是	很快	筋疲力尽的	,	所以	我	能	不是	交换	任何	更多的	.

但我的贝壳很快就用完了，所以我不能再交换了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ] [həʊp] ['dʒɪmi] [braʊn] [wɪl] [raɪt] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] [suːn] .

I	hope	Jimmy	Brown	will	write	another	story	soon	.
我	希望	吉米	棕色的	将要	写	其他	故事	很快	.

我希望吉米·布朗能尽快创作出另一个故事。

['dʒuːljə][em] . - , - [spruːs] [striːt] .

Julia	M	.	Pierie	,	2403	Spruce	Street	.
朱莉娅	M	.	-	,	-	云杉	街道	.

朱莉娅·皮耶里 (Julia M. Pierie)，云杉街 2403 号。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['neti]

The	two	little	letters	which	follow	were	sent	us	by	the	teacher	of	Nettie
这	二	小的	信件	哪个	跟随	是	发送	我们	经过	这	老师	的	内蒂

[ænd; ənd] ['fiːbi] :

and	Phebe	:
和	菲比	:

接下来这两封小信是内蒂和菲比的老师寄给我们的：

['bluːmfiːld] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Bloomfield , New Jersey .
布卢姆菲尔德 , 新的 球衣 .

新泽西州布卢姆菲尔德。

['evri] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [sendz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['skɑːlərz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs]
Every Tuesday morning my teacher sends one or two scholars up to the Post - office
每一个 周二 早晨 我的 老师 发送 一 或者 二 学者们 向上 到 这 邮政 - 办公室
[tuː; tə][get] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
to get Harper's Young People .
到 得到 哈珀斯 年轻的 人们 .

每周二早上，我的老师都会派一两个学生去邮局领取《哈珀青少年杂志》。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['peɪpə(r)]['evə(r)] [sɪns] [sep'tembə(r)] ,
My teacher has taken the paper ever since September ,
我的 老师 有 已采取 这 纸 曾经 自从 九月 ,

我的老师从九月份就开始收这份试卷了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][glæd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] ['kʌvə(r)] ,
and all of us are glad when we see the pretty green cover ,
和 全部 的 我们 是 高兴的 什么时候 我们 看 这 漂亮的 绿色的 覆盖 ,

看到漂亮的绿色植被，我们都很开心。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and all of us try to be good all day , so that we can take it
和 全部 的 我们 尝试 到 是 好的 全部 天 , 所以 那 我们 能 拿 它
[həʊm] .
home .
家 .

我们所有人都努力在白天表现良好，这样才能把好成绩带回家。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ɪŋk] , [səʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ][bæd] ['raɪtɪŋ] .
I have just commenced writing with ink , so please excuse my bad writing .
我 有 只是 开始 写作 和 墨水 , 所以 请 原谅 我的 坏的 写作 .

我刚开始用墨水写作，所以请原谅我糟糕的字迹。

[pliːz] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
Please publish this letter to oblige
请 发布 这 信 到 必须

请公布此信以示同意。

['neti] [keɪ] .
Nettie K .
内蒂 K .

内蒂·K.

['bluːmfiːld] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Bloomfield , New Jersey .
布卢姆菲尔德 , 新的 球衣 .

新泽西州布卢姆菲尔德。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [teɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] .
My teacher takes Harper's Young People , and I think it is very nice .
我的 老师 需要 哈珀斯 年轻的 人们 , 和 我 思考 它 是 非常 好的 .

我的老师选了《哈珀斯青少年读物》，我觉得很不错。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæt] .
I have a yellow cat .
我 有 一个 黄色的 猫 .

我养了一只黄猫。

[pə'pɑ:][hæz; həz] [tu:] ['jeləʊ] [kæts] , [ænd; ənd][wʌn][stændz] [raɪt] [ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz] .

Papa	**has**	**two**	**yellow**	**cats**	**,**	**and**	**one**	**stands**	**right**	**up**	**on**	**its**	**hind**	**-**	**legs**	**.**
爸爸	有	二	黄色的	猫	,	和	一	站立	正确的	向上	在	它是	后	-	腿	.

爸爸养了两只黄猫，其中一只竟然能用后腿站起来。

[aɪ][gəʊ][tu:; tə]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] [sku:l] , [ɒn] ['blu:mfi:ld] ['ævənju:] .

I	**go**	**to**	**Berkeley**	**School**	**,**	**on**	**Bloomfield**	**Avenue**	**.**
我	去	到	伯克利	学校	,	在	布卢姆菲尔德	大街	.

我在位于布卢姆菲尔德大街的伯克利学校上学。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [si:n] ['eni]['letə(r)] [jet] [frɒm; frəm] ['blu:mfi:ld] , [səʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] ['pʌblɪʃ] [ðɪs]

I	**have**	**not**	**seen**	**any**	**letter**	**yet**	**from**	**Bloomfield**	**,**	**so**	**will**	**you**	**please**	**publish**	**this**
我	有	不是	已见	任何	信	然而	从	布卢姆菲尔德	,	所以	将要	你	请	发布	这

['letə(r)] .

letter	**.**
信	.

我还没有收到布卢姆菲尔德的任何来信，请您刊登这封信。

[pli:z] [ɪk'skju:s] ['raɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [ɪŋk] .

Please	**excuse**	**writing**	**,**	**for**	**I**	**am**	**just**	**beginning**	**to**	**write**	**with**	**ink**	**.**
请	原谅	写作	,	为了	我	是	只是	开始	到	写	和	墨水	.

请原谅我的字迹潦草，因为我刚开始用墨水写字。

['fi:bi] [si:] .

Phebe	**C**	**.**
菲比	C	.

菲比·C.

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkt] ['raɪtɪŋ] .

Neither	**of**	**you**	**need**	**have**	**apologized**	**for**	**such**	**distinct**	**writing**	**.**
两者都不	的	你	需要	有	道歉	为了	这样的	清楚的	写作	.

你们俩都不需要为如此独特的写作风格道歉。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd]

I	**think**	**those**	**little**	**country**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**have**	**never**	**been**	**in**	**the**	**city**	**would**
我	思考	那些	小的	国家	男孩们	和	女孩们	WHO	有	绝不	到过	在	这	城市	会

[laɪk][tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊdz] .

like	**to**	**see**	**our**	**fire**	**-**	**engines**	**and**	**elevated**	**railroads**	**.**
喜欢	到	看	我们的	火	-	发动机	和	升高	铁路	.

我想那些从未去过城市的乡下小男孩小女孩们会很想看看我们的消防车和高架铁路。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [pet][kæts][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [wʌn][ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔ:l] [blæk] .

We	**have**	**two**	**pet**	**cats**	**at**	**our**	**house**	**,**	**one**	**all**	**white**	**and**	**the**	**other**	**all**	**black**	**.**
我们	有	二	宠物	猫	在	我们的	房子	,	一	全部	白色的	和	这	其他	全部	黑色的	.

我们家养了两只宠物猫，一只全身雪白，另一只全身漆黑。

[ðə; ði] [waɪt] [kæts] [neɪm] [ɪz] ['neli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæts] [neɪm] [ɪz]['nɪg] .

The	**white**	**cat's**	**name**	**is**	**Nellie**	**,**	**and**	**the**	**black**	**cat's**	**name**	**is**	**Nig**	**.**
这	白色的	猫的	姓名	是	内莉	,	和	这	黑色的	猫的	姓名	是	尼格	.

白猫名叫内莉，黑猫名叫尼格。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] ['neli] , " [kɪs] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][səʊ] ;

If	**I**	**say**	**to**	**Nellie**	**,**	**"**	**Kiss**	**me**	**,**	**"**	**she**	**will**	**do**	**so**	**;**
如果	我	说	到	内莉	,	"	吻	我	,	"	她	将要	做	所以	;

如果我对内莉说"吻我"，她就会吻我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]['nɪg] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

and	if	I	say	to	Nig	,	"	Give	me	your	paw	,	"	she	will	obey	me	.
和	如果	我	说	到	尼格	,	"	给	我	你的	爪子	,	"	她	将要	服从	我	.

如果我对尼格说："把你的爪子给我"，她就会听我的话。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['rægə,mʌfin] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] [pɔɪnts] ,

I	saw	some	ragamuffins	on	Thanksgiving	-	day	in	a	place	that	they	call	the	Fire	Points	,
我	锯	一些	衣衫褴褛的	在	感恩	-	天	在	一个	地方	那	他们	称呼	这	火	积分	,

感恩节那天，我在一个叫做"火点"的地方看到了一些衣衫褴褛的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] .

and	they	were	very	nice	.
和	他们	是	非常	好的	.

他们人都很好。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] [skɪn] ,

They	had	a	little	fellow	dressed	up	in	a	monkey	skin	,
他们	有	一个	小的	同伴	穿着	向上	在	一个	猴	皮肤	,

他们找了个穿着猴皮的小家伙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] .

and	they	had	a	platform	built	on	a	horse's	back	,	on	which	was	an	organ	-	grinder	.
和	他们	有	一个	平台	建造	在	一个	马匹	后退	,	在	哪个	曾是	一个	器官	-	磨床	.

他们在马背上搭建了一个平台，平台上有一个手摇风琴演奏者。

[ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Another	horse	was	led	by	a	string	from	the	monkey	,
其他	马	曾是	引领	经过	一个	细绳	从	这	猴	,

另一匹马是由猴子用绳子牵着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	a	great	many	very	comical	figures	were	in	the	procession	.
和	一个	伟大的	许多	非常	滑稽	数据	是	在	这	游行	.

游行队伍中有很多非常滑稽的人物。

['henri] [ef] .

Henry	F	.
亨利	F	.

亨利·F.

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [kwaɪt][kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [æz; əz] ['rægə,mʌfin] ,

It	does	not	seem	quite	kind	to	speak	of	the	poor	children	at	the	Five	Points	as	ragamuffins	,
它	做	不是	似乎	相当	种类	到	说话	的	这	贫穷的	孩子们	在	这	五	积分	作为	衣衫褴褛的	,

把五点区的贫困儿童称为"衣衫褴褛的孩子"似乎不太友善。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['eni] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

though	we	do	not	imagine	that	you	intended	any	contempt	of	them	.
尽管	我们	做	不是	想象	那	你	故意的	任何	鄙视	的	他们	.

虽然我们并不认为您有意轻视他们。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

You	were	glad	that	they	had	a	pleasant	time	,	were	you	not	?
你	是	高兴的	那	他们	有	一个	令人愉快的	时间	,	是	你	不是	?

你很高兴他们玩得开心，对吗?

['ɒrɪndʒ] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
Orange , New Jersey .
橙子 , 新的 球衣 .

新泽西州奥兰治。

[wen] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æt; ət] [sku:l] , [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ,
When my grandmother was a little girl at school , she , with the other girls ,
什么时候 我的 祖母 曾是 一个 小的 女孩 在 学校 , 她 , 和 这 其他 女孩们 ,

我祖母小时候上学的时候，她和其他女孩一起，

[ju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [sɪs] - [ˌen 'i:] - [kris] - [tu:; tə] - [vɑ:(r)] - [væn] - [prəʊ] - [væn] -
used to practice spelling the word sis - ne - chris - to - var - van - pro - van -
用过的 到 实践 拼写 这 单词 妹妹 - ne - 克里斯 - 到 - 变量 - 货车 - 专业 - 货车 -
[tɪm] - [tæm] - ['taɪə(r)] - [lɪv; laɪv] - [mæk] - [feɪn] - [wel] - ['skwaɪə(r)][tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn]
tim - tam - tire - live - mack - feign - well - squire to help them in
蒂姆 - 塔姆 - 胎 - 居住 - 麦克 - 假装 - 出色地 - 乡绅 到 帮助 他们 在
[prə'naʊnsɪŋ] ['siləblz] [kə'rektli] .
pronouncing syllables correctly .
发音 音节 正确 .

用来练习拼写单词 sis-ne-chris-to-var-van-pro-van-tim-tam-tire-live-mack-feign-well-squire，以帮助他们正确发音。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wɜ:d] [ðæn; ðən]
I wonder if any of the readers of Young People know a longer word than
我 想知道 如果 任何 的 这 读者 的 年轻的 人们 知道 一个 更长 单词 比
[ðæt] ?
that ?
那 ?

我想知道《青少年》杂志的读者中是否有人知道比这更长的单词?

- [ɪz][ə'nʌðə(r)][kwɪə(r)] [wɜ:d] .
Arithmologantotype is another queer word .
- 是 其他 酷儿 单词 .

Arithmologantotype 是另一个古怪的词。

[el] . [el] . [eɪtʃ] .
L . L . H .
L . L . H .

LLH

['ru:di] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['dɒli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['traɪəlz] .
Rudy . — Many thanks for your little story about Dollie and her trials .
鲁迪 . — 许多 谢谢 为了 你的 小的 故事 关于 多莉 和 她 试验 .

鲁迪——非常感谢你讲述多莉和她所经历的磨难的小故事。

[wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi]
We read it with great pleasure , and wish we could print it , but we
我们 读 它 和 伟大的 乐趣 , 和 希望 我们 可以 打印 它 , 但 我们
[hæv; həv][nɒt] [ru:m] .
have not room .
有 不是 房间 .

我们读得津津有味，真希望能够把它打印出来，可惜我们没有地方放。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [jɔ:z] [tu:; tə][send] [mɪs] ['dɒli] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
It was a happy thought of yours to send Miss Dollie , after her
它 曾是 一个 快乐的 想法 的 你的 到 发送 错过 多莉 , 后 她
[ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ,
ups and downs ,
UPS 和 下坡 ,

你送走多莉小姐真是个好主意，在她经历了种种波折之后。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [dju:n] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['neli] ,

and	her	life	with	the	spoiled	child	Dune	,	to	stay	with	that	dear	little	Nellie	,
和	她	生活	和	这	被宠坏了	孩子	沙丘	,	到	停留	和	那	亲爱的	小的	内莉	,

她和被宠坏的孩子杜恩一起生活，是为了陪伴可爱的小内莉。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

who	had	no	other	toys	and	no	playmates	,
WHO	有	不	其他	玩具	和	不	玩伴	,

他没有其他玩具，也没有玩伴。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tʊk] [ðə; ði] [nju:] ['treʒə(r)] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	of	course	took	the	new	treasure	right	to	her	heart	.
和	的	课程	采取	这	新的	宝藏	正确的	到	她	心	.

当然，她立刻将这件新宝物珍藏在心底。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][rʊmz; ru:mz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] ,

Sometimes	when	we	think	of	the	girls	who	have	rooms	full	of	dolls	,
有时	什么时候	我们	思考	的	这	女孩们	WHO	有	房间	满的	的	娃娃	,

有时当我们想到那些房间里摆满娃娃的女孩时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [dɒlz] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	then	of	the	other	girls	who	have	no	dolls	at	all	,
和	然后	的	这	其他	女孩们	WHO	有	不	娃娃	在	全部	,

然后是其他一些根本没有娃娃的女孩，

[wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [θɪŋz] ['ɪntu:] ['i:vənnəs] .

we	wish	we	could	pull	a	string	somewhere	and	shake	things	into	evenness	.
我们	希望	我们	可以	拉	一个	细绳	某处	和	摇	事物	进入	均匀度	.

我们多么希望能够拉动一根绳子，让一切变得平衡。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɒt][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

But	that	we	can	not	do	with	a	wish	.
但	那	我们	能	不是	做	和	一个	希望	.

但这并非许愿就能实现的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪl] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

it	may	be	that	some	of	the	fortunate	little	women	will	try	for	themselves
它	可能	是	那	一些	的	这	幸运	小的	女性	将要	尝试	为了	他们自己

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðeɪ] [kæn; kən][get][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

how	much	happiness	they	can	get	by	making	others	happy	.
如何	很多	幸福	他们	能	得到	经过	制作	其他的	快乐的	.

或许有些幸运的小姑娘会亲自尝试一下，通过让别人快乐，自己能获得多少快乐。

[wi:; wi][həʊp][səʊ] .

We	hope	so	.
我们	希望	所以	.

我们希望如此。

['besi] [di:] . , [ɪn] ['ləʊəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪn] [blu:m] [ɒn][dɪ'sembə(r)]

Bessie	D	.	,	in	Lowell	,	Massachusetts	,	discovered	a	dandelion	in	bloom	on	December
贝西	D	.	,	在	洛厄尔	,	马萨诸塞州	,	发现	一个	蒲公英	在	盛开	在	十二月

[naɪn] ,

9	,
9	,

12月9日，马萨诸塞州洛厄尔的贝西·D发现了一朵盛开的蒲公英。

[ænd; ənd][iː] . [biː] . [diː] . , [ɪn][grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən] ,

and	E	.	B	.	D	.	,	in	Grand	Rapids	,	Michigan	,
和	E	.	B	.	D	.	,	在	盛大	急流	,	密歇根州	,

以及位于密歇根州大急流城的EBD公司

[felt] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pænzi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [dɔː(r)]['gɑːd(ə)n][dɪ'sembə(r)] - .

felt	very	happy	when	she	found	a	pansy	in	her	out	-	door	garden	December	10	.
毛毡	非常	快乐的	什么时候	她	成立	一个	三色堇	在	她	出去	-	门	花园	十二月	-	.

12月10日，她在自家花园里发现了一朵三色堇，感到非常高兴。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv][əʊld]['wɪntə(r)]

Brave	little	flowers	they	are	that	dare	to	laugh	in	the	very	face	of	old	winter
勇敢的	小的	花朵	他们	是	那	敢	到	笑	在	这	非常	脸	的	老的	冬天

[ɪn][l'ætɪtjˌuːdz][səʊ][kəʊld] .

in	latitudes	so	cold	.
在	纬度	所以	寒冷的	.

它们是勇敢的小花，敢于在如此寒冷的纬度上直面严冬。

[dɪk] [keɪ] . — [wiː; wi] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [njuː]

Dick	K	.	—	We	state	for	your	benefit	,	and	for	that	of	other	new
迪克	K	.	—	我们	状态	为了	你的	益处	,	和	为了	那	的	其他	新的

[səbskɹ'aɪbəz] ,

subscribers	,
订阅者	,

迪克·K——我们在此声明，这既是为了您，也是为了其他新订阅者的利益，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

that	the	privilege	of	exchanging	useful	and	interesting	articles	is	extended	to
那	这	特权	的	交换	有用	和	有趣的	文章	是	扩展	到

[ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

all	readers	of	Harper's	Young	People	.
全部	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	.

《哈珀斯青少年》杂志的所有读者都享有交流有用且有趣的文章的权利。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd]

The	editor	reserves	the	right	of	excluding	certain	things	which	are	not	regarded
这	编辑	储备	这	正确的	的	不包括	肯定	事物	哪个	是	不是	认为

[æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] .

as	legitimate	for	exchanging	.
作为	合法的	为了	交换	.

编辑保留排除某些不被视为合法交换物品的权利。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bɜ˞dz] - [egz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

Among	these	are	birds	'	eggs	and	fire	-	arms	.
之中	这些	是	鸟类	-	鸡蛋	和	火	-	武器	.

其中包括鸟蛋和枪支。

['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

Articles	which	are	offered	for	money	,	and	are	consequently	for	sale
文章	哪个	是	提供	为了	钱	,	和	是	最后	为了	销售

,

,

,

以金钱换取的物品，因此属于待售物品。

[duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːtmənt] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ˌædvər'taɪzmənt]

do	not	belong	to	the	exchange	department	,	but	are	properly	advertisements
做	不是	属于	到	这	交换	部门	,	但	是	适当地	广告

.

:

.

这些物品不属于交换部门，而是正规的广告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

It	is	the	aim	of	the	conductors	of	Young	People	to	make	the	exchange
它	是	这	目的	的	这	导体	的	年轻的	人们	到	制作	这	交换

[dɪ'pɑːtmənt] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

department	not	only	a	means	of	entertainment	and	accommodation	to
部门	不是	仅有的	一个	方法	的	娱乐	和	住宿	到

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

青年团指挥的目标是使交流部门不仅成为交流生的娱乐和住宿场所，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

but	also	educational	.
但	还	教育	.

但也具有教育意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] , [stæmps] , [prest] [liːvz] , ['spesəmən] ,

The	postmarks	,	stamps	,	pressed	leaves	,	specimens	,
这	邮戳	,	邮票	,	按下	树叶	,	标本	,

邮戳、邮票、压制纸张、标本，

[ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [sent] [baɪ] [jʌŋ] [kə'lektər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l]

and	curiosities	sent	by	young	collectors	to	each	other	are	valuable
和	奇闻异事	发送	经过	年轻的	收藏家	到	每个	其他	是	有价值的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ,

object	lessons	in	geography	,
目的	课程	在	地理	,

年轻收藏家们互相赠送的奇珍异宝，是宝贵的地理学教材。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

history	,	and	natural	science	.
历史	,	和	自然的	科学	.

历史和自然科学。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ə; eɪ] . [biː] . — [juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] ['hɒlənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

A	.	B	.	—	You	ask	why	Holland	is	said	to	have	been	reclaimed	from	the	sea
一个	.	B	.	—	你	问	为什么	荷兰	是	说	到	有	到过	回收	从	这	海

.

:
.

AB——你问为什么说荷兰是从海里开垦出来的。

['hɒlənd] [ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] - [lænd] .

Holland	is	an	abbreviation	of	Hollow	-	land	.
荷兰	是	一个	缩写	的	空洞的	-	土地	.

Holland是Hollow-land的缩写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] , [flæt] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,

It	is	a	low	,	flat	country	on	the	North	Sea	,
它	是	一个	低的	,	平坦的	国家	在	这	北	海	,

这是一个位于北海沿岸的低洼平坦的国家。

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv][dɪ'pɑːzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ,

and	is	composed	mostly	of	deposits	from	the	Rhine	and	other	rivers	,
和	是	由	大多	的	存款	从	这	莱茵河	和	其他	河流	,

它主要由莱茵河和其他河流的沉积物组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sænd] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	of	sand	thrown	up	by	the	sea	.
和	的	沙	抛掷	向上	经过	这	海	.

以及海浪卷起的沙子。

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

Some	parts	of	it	are	even	lower	than	the	sea	itself	;	and	to	keep
一些	部分	的	它	是	甚至	降低	比	这	海	本身	;	和	到	保持

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt] ,

the	water	out	,
这	水	出去	,

它的部分地区甚至比海平面还要低；为了防止海水涌入，

[strɒŋ] [wɔːlz] [kɔːld] [daɪks] , [meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] [stəʊnz] , ['tɪmbə(r)] , [tɜːf] , [ænd; ənd] [kleɪ] ,

strong	walls	called	dikes	,	made	of	great	stones	,	timber	,	turf	,	and	clay	,
强的	墙壁	称为	堤坝	,	制成	的	伟大的	石头	,	木材	,	草皮	,	和	黏土	,

用巨石、木材、草皮和粘土建造的坚固墙体，称为堤坝。

[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

have	been	built	along	the	shores	.
有	到过	建造	沿着	这	海岸	.

沿岸已建成。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['veri] [spft][ænd; ənd] ['swɒmpi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɪld] [ʌp]

The	land	was	formerly	very	soft	and	swampy	;	but	it	has	been	filled	up
这	土地	曾是	以前	非常	柔软的	和	沼泽地	;	但	它	有	到过	已填	向上

,

,

,

这片土地以前非常松软，而且是沼泽地；但现在已经被填平了。

[ɔː(r)] [drɔːn] [aʊt][baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pʌmps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] ['aɪðə(r)][baɪ] ['wɪnd,mɪlz] [ɔː(r)]

or	drawn	out	by	hundreds	of	pumps	,	which	are	worked	either	by	windmills	or
或者	绘制	出去	经过	数百	的	水泵	,	哪个	是	工作	任何一个	经过	风车	或者

[stiːm] - ['endʒɪnz] .

steam	-	engines	.
蒸汽	-	发动机	.

或者由数百台水泵抽出，这些水泵由风车或蒸汽机驱动。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [pʌmpt] ['ɪntuː][kə'nælz] , [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [striːts] ,

The	water	is	pumped	into	canals	,	which	take	the	place	of	streets	,
这	水	是	泵	进入	运河	,	哪个	拿	这	地方	的	街道	,

水被抽入运河，运河取代了街道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ][ə'baʊt][ɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l][boʊts] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]

and	the	people	go	about	on	them	in	summer	in	little	boats	drawn	by	horses	or
和	这	人们	去	关于	在	他们	在	夏天	在	小的	船	绘制	经过	马匹	或者

[baɪ][dɒgz] ,

by	dogs	,
经过	狗	,

夏天，人们会乘坐由马或狗拉的小船在这些水面上游览。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs][ɒn] [skeɪts] , [wɪtʃ] [men] ,

and	in	winter	they	travel	merrily	over	the	ice	on	skates	,	which	men	,
和	在	冬天	他们	旅行	兴高采烈地	超过	这	冰	在	冰鞋	,	哪个	男人	,

冬天，他们穿着冰鞋在冰面上快乐地滑行，男人们，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [juːz] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] .

women	**,**	**and**	**children**	**use**	**with**	**ease**	**and**	**grace**	**.**
女性	,	和	孩子们	使用	和	舒适	和	优雅	.

妇女和儿童都能轻松优雅地使用。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɒm] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl]

Dear	**Postmistress**	**,**	**—**	**My**	**cousin**	**Tom**	**says**	**he**	**does**	**not**	**think**	**you**	**are**	**a**	**real**
亲爱的	邮政局长	,	—	我的	表哥	汤姆	说道	他	做	不是	思考	你	是	一个	真实的

['pəʊstmɪstrəs] ,

Postmistress	**,**
邮政局长	,

尊敬的邮政局长：——我的表弟汤姆说他不认为您是一位真正的邮政局长，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

but	**only**	**the**	**Editor**	**.**
但	仅有的	这	编辑	.

但只有编辑。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

He	**wouldn't**	**wonder**	**if**	**you**	**were**	**a**	**man**	**,**
他	不会	想知道	如果	你	是	一个	男人	,

他不会怀疑你是男的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] ['wɪmɪn] [doʊnt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə'feəz] .

for	**he**	**says**	**women**	**don't**	**know**	**very**	**much**	**about**	**affairs**	**.**
为了	他	说道	女性	不	知道	非常	很多	关于	事务	.

因为他说女人对婚外情了解不多。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk]

We	**have**	**had**	**a**	**quarrel**	**about**	**it**	**,**	**and**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**ask**
我们	有	有	一个	争吵	关于	它	,	和	我	制成	向上	我的	头脑	到	问

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我们为此争吵过，所以我决定来问你。

[pə'pɑː] [sez] , " ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Papa	**says**	**,**	**"**	**Always**	**go**	**to**	**head**	**-**	**quarters**	**when**	**you**	**want**	**information**	**.**
爸爸	说道	,	"	总是	去	到	头	-	四分之一	什么时候	你	想	信息	.

爸爸说："想要获取信息，一定要去总部。"

" ['besi] [tiː] .

"	**Bessie**	**T**	**.**
"	贝西	T	.

"贝西·T.

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [tɒm] [ɪz] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

Your	**cousin**	**Tom**	**is**	**complimentary**	**.**
你的	表哥	汤姆	是	免费	.

你表弟汤姆很会说话。

['əʊnli][ðə; ði]['edɪtə(r)] !

Only	**the**	**Editor**	**!**
仅有的	这	编辑	!

只有编辑！

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] !

And	**thinks**	**I**	**am**	**a**	**man**	**!**
和	思考	我	是	一个	男人	!

他居然认为我是个男人！

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ai][dɑːn] ['evri] [wiːk] [ɒv; əv][maɪ]

I	wish	he	could	see	the	great	basket	of	stockings	I	darn	every	week	of	my
我	希望	他	可以	看	这	伟大的	篮子	的	长筒袜	我	该死	每一个	星期	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我真希望他能看到我每周都要补的那一大篮袜子。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][naɪs] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [kɔːn] - [bred] [ai] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ]

and	taste	the	nice	muffins	and	corn	-	bread	I	sometimes	make	after	reading
和	品尝	这	好的	松饼	和	玉米	-	面包	我	有时	制作	后	阅读

[ə; eɪ]['bægfʊl][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

a	bagful	of	letters	from	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
一个	满袋	的	信件	从	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

读完一大堆来自塞浦路斯的信件后，我有时会做些美味的松饼和玉米面包，尝尝吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ai][beg]

As	for	his	disdain	of	women	and	their	knowledge	of	affairs	,	I	beg
作为	为了	他的	蔑视	的	女性	和	他们的	知识	的	事务	,	我	求

[hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] ,

his	pardon	,
他的	赦免	,

至于他对女性及其对婚外情的了解所表现出的蔑视，我请求他的原谅。

[ænd; ənd][həʊp][hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] ['feləʊ] [nemd] [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

and	hope	he	is	not	related	to	a	certain	old	fellow	named	Rip	Van	Winkle	,
和	希望	他	是	不是	有关的	到	一个	肯定	老的	同伴	命名	撕裂	范	温克尔	,

希望他跟某个名叫瑞普·凡·温克尔的老头没有亲戚关系。

[huː] [wʌns] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [went] ['rəʊlɪŋ]

who	once	fell	asleep	,	and	slept	ever	so	many	years	,	while	the	world	went	rolling
WHO	一次	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	曾经	所以	许多	年	,	尽管	这	世界	去	滚动

[ɒn] .

on	.
在	.

他曾沉睡，一睡就是很多年，而世界却在不停运转。

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

Your	papa	is	a	sensible	man	.
你的	爸爸	是	一个	明智的	男人	.

你爸爸是个明事理的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [tɒm] .

I	am	sure	he	did	not	agree	with	Tom	.
我	是	当然	他	做过	不是	同意	和	汤姆	.

我确信他并不认同汤姆的观点。

[kæn; kən][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [tel] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['həʊlsəm]

Can	the	Postmistress	tell	a	busy	mother	how	to	make	a	nice	wholesome
能	这	邮政局长	告诉	一个	忙碌的	母亲	如何	到	制作	一个	好的	健康

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

邮局局长能告诉一位忙碌的母亲如何制作美味又营养的布丁吗?

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

which	does	not	require	eggs	,	and	which	the	children	may	eat	without	fear	of
哪个	做	不是	要求	鸡蛋	,	和	哪个	这	孩子们	可能	吃	没有	害怕	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

这种食物不需要鸡蛋，孩子们可以放心食用，不必担心消化不良。

[eɪtʃ] . [ai] . [tiː] .
H . **I** . **T** .
H . 我 . T .

打

[wɪð] ['pleʒə(r)] .
With **pleasure** .
和 乐趣 .

荣幸。

[teɪk] [tuː] ['kʌp,ful][ɒv; əv] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['saʊə(r)][mɪlk]
Take **two** **cupfuls** **of** **Graham** **flour** **,** **one** **of** **molasses** **,** **and** **one** **of** **sour** **milk**
拿 二 杯 的 格雷厄姆 面粉 , 一 的 糖蜜 , 和 一 的 酸的 牛奶
;
;
;

取两杯全麦面粉、一杯糖蜜和一杯酸奶；

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [tuː] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ænd; ənd][wʌn]['kʌpfʊl][ɒv; əv][fruːt] .
one **tea** **-** **spoonful** **of** **salt** **,** **two** **of** **soda** **,** **and** **one** **cupful** **of** **fruit** **.**
一 茶 - 一勺 的 盐 , 二 的 苏打 , 和 一 一杯 的 水果 .

一茶匙盐，两茶匙苏打水，一杯水果。

['fleɪvə(r)] ['haɪli] [wɪð] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][kləʊvz] , [ænd; ənd] [stiːm] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [tuː] ['aʊəz] ,
Flavor **highly** **with** **cinnamon** **and** **cloves** **,** **and** **steam** **the** **pudding** **two** **hours** **,**
味道 高度 和 肉桂 和 丁香 , 和 蒸汽 这 布丁 二 小时 ,

用肉桂和丁香充分调味，然后将布丁蒸两个小时。

['pɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n]['faɪnəli][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [krʌst] .
popping **it** **into** **the** **oven** **finally** **just** **long** **enough** **to** **harden** **the** **crust** **.**
爆米花 它 进入 这 烤箱 最后 只是 长的 足够的 到 硬化 这 地壳 .

最后把它放进烤箱，烤到表皮变硬即可。

[sɜːv] [hɒt] , [wɪð] [klɪə(r)] [sɔːs] .
Serve **hot** **,** **with** **clear** **sauce** **.**
服务 热的 , 和 清除 酱 .

趁热食用，佐以清澈的酱汁。

['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ælbəm] . — [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][æn; ən]['ælbəm] ,
Verses **for** **an** **Album** **.** **—** **When** **I** **am** **asked** **to** **write** **in** **an** **album** **,**
诗句 为了 一个 专辑 . — 什么时候 我 是 问 到 写 在 一个 专辑 ,

专辑中的歌词——当有人邀请我为专辑写歌时，

[ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʌz] .
I **feel** **very** **much** **as** **my** **troubled** **little** **correspondent** **does** **.**
我 感觉 非常 很多 作为 我的 麻烦 小的 通讯员 做 .

我和那位忧心忡忡的小笔友感同身受。

[ai] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [pɜːs] [ʌp][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
I **wrinkle** **up** **my** **forehead** **,** **purse** **up** **my** **lips** **,** **and** **say** **to** **myself** **,** **"** **Dear** **me** **!**
我 皱纹 向上 我的 前额 , 钱包 向上 我的 嘴唇 , 和 说 到 我 , " 亲爱的 我 !

我皱起眉头，抿起嘴唇，对自己说："天哪！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] ?
what **shall** **I** **write** **?**
什么 将 我 写 ?

我该写些什么呢?

" [bʌt; bət][ai][bɪ'gɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæz; həz][dɪ'zaɪəd][maɪ] [neɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

"	But	I	begin	to	think	of	the	friend	who	has	desired	my	name	in	her
"	但	我	开始	到	思考	的	这	朋友	WHO	有	想要的	我的	姓名	在	她

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

pretty	little	book	,
漂亮的	小的	书	,

“但我开始想起那位朋友，她希望把我的名字写在她那本漂亮的小册子上。”

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lweɪz]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	always	conjure	up	something	.
和	我	总是	变戏法	向上	某物	.

我总能想出点什么来。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

How	would	this	do	for	you	?
如何	会	这	做	为了	你	?

这样对你来说怎么样?

[ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] ['flʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

The	snow	-	flakes	flutter	from	the	sky	,
这	雪	-	薄片	扑	从	这	天空	,

雪花从天而降，飘落下来。

[laɪk] ['meri] ['lɪt(ə)l][bɜ:dz] :

Like	merry	little	birds	:
喜欢	欢乐	小的	鸟类	:

像快乐的小鸟一样:

[æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [maɪ][fɒnd] [θɔ:ts] [flaɪ] ,

As	fast	as	they	my	fond	thoughts	fly	,
作为	快速地	作为	他们	我的	喜爱	想法	飞	,

我的美好思绪飞驰而去，就像它们飞速掠过一般。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜ:dz]

And	still	I	have	no	words
和	仍然	我	有	不	字

我仍然无言以对。

[tu:; tə] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [ə'bʌv] .

To	write	for	you	my	name	above	.
到	写	为了	你	我的	姓名	多于	.

请代我写下上面我的名字。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm]['əʊnli] [jɔ:z] , [wɪð] [lʌv] .

And	so	I'm	only	yours	,	with	love	.
和	所以	我是	仅有的	你的	,	和	爱	.

所以，我只属于你，带着爱。

[ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi][kə'det] . — [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət][west] [pɔɪnt][ju:; jʊ]

A	Would	-	be	Cadet	.	—	By	writing	to	the	Commandant	at	West	Point	you
一个	会	-	是	学员	.	—	经过	写作	到	这	指挥官	在	西方	观点	你

[kæn; kən][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

can	obtain	the	information	you	wish	.
能	获得	这	信息	你	希望	.

一名准学员——写信给西点军校校长，你可以获得你想要的信息。

[ɪn'kləʊz][ə; eɪ] [stæmpt] ['envələʊp] [ə'drest] [tu:; tə] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

Inclose	a	stamped	envelope	addressed	to	yourself	for	his	reply	.
附寄	一个	盖章	信封	已解决	到	你自己	为了	他的	回复	.

附上一个贴好邮票、写好自己名字的回信信封。

[ðɪs] [wiːk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː]
This **week** **we** **have** **had** **prepared** **for** **the** **members** **of** **the** **C** **.** **Y** **.** **P**
这 星期 我们 有 有 准备 为了 这 成员 的 这 C . 是 . P
. [ɑː(r)] . [juː] . ,
. **R** **.** **U** **.** **,**
. 拉 . U . ,

本周我们为塞浦路斯人民共和国成员做了准备，

[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
by **a** **lady** **who** **has** **made** **a** **special** **study** **of** **queer** **inmates** **of** **the** **animal**
经过 一个 女士 WHO 有 制成 一个 特别的 学习 的 酷儿 囚犯 的 这 动物
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

由一位专门研究动物界怪异动物的女士撰写

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['spʌndʒɪz] .
an **article** **on** **"** **Sponges** **.**
一个 文章 在 " 海绵 .

一篇关于"海绵"的文章。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm] ,
" **It** **is** **beautifully** **illustrated** **with** **engravings** **and** **diagrams** **,**
" 它 是 非常漂亮 插图 和 雕刻 和 图表 ,

"书中配有精美的版画和图表。"

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmən] [bʌt; bət]['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði]
and **tells** **the** **story** **of** **these** **common** **but** **curious** **objects** **that** **puzzled** **the**
和 讲述 这 故事 的 这些 常见的 但 好奇的 对象 那 困惑 这
[wɜːld] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [plɑːnts] .
world **so** **long** **as** **to** **whether** **they** **were** **really** **living** **creatures** **or** **simply** **plants** **.**
世界 所以 长的 作为 到 无论 他们 是 真的 活的 生物 或者 简单地 植物 .

并讲述了这些常见但奇特的物体的故事，这些物体长期以来一直困扰着世界，人们想知道它们究竟是生物还是植物。

[ðen] [wen] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Then **when** **this** **subject** **has** **been** **investigated** **,** **there** **is** **a** **capital** **article** **for**
然后 什么时候 这 主题 有 到过 调查 , 那里 是 一个 首都 文章 为了
[bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,
boys **and** **girls** **,**
男孩们 和 女孩们 ,

当这个问题被研究透彻之后，就有了一篇适合男孩女孩阅读的重要文章。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [hjuː] [kreɪg] ,
by **Mr** **.** **Hugh** **Craig** **,**
经过 先生 . 休 克雷格 ,

作者：休·克雷格先生

[huː] [θrəʊz] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi]['fænsi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]
who **throws** **a** **fresh** **light** **on** **what** **we** **fancy** **they** **think** **they** **know** **a** **great** **deal** **about**
WHO 投掷 一个 新鲜的 光 在 什么 我们 想要 他们 思考 他们 知道 一个 伟大的 交易 关于
[ɔːl'redi] ,
already **,**
已经 ,

他们以全新的视角审视那些我们以为他们已经非常了解的事物，

[ðæt] [ɪz] " [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] . "
that **is** **"** **How** **to** **Play** **.** **"**
那 是 " 如何 到 玩 . "

这就是"玩法说明"。

" [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] " ['ɔːlsəʊ] [riːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['lektʃə(r)][ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz]
" **Aunt** **Marjorie** " **also** **reads** **us** **a** **dear** **little** **lecture** **on** **how** **to** **behave** **ourselves**
" 阿姨 玛乔丽 " 还 阅读 我们 一个 亲爱的 小的 演讲 在 如何 到 表现 我们自己
[ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ,
in **public** **places** **,**
在 民众 地方 ,

"玛乔丽阿姨"还给我们朗读了一段关于如何在公共场合举止得体的温馨小故事。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][əʊld]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mait] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð]
which **some** **old** **people** **,** **as** **well** **as** **young** **people** **,** **might** **pay** **attention** **to** **with**
哪个 一些 老的 人们 , 作为 出色地 作为 年轻的 人们 , 可能 支付 注意力 到 和
[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
a **good** **result** **.**
一个 好的 结果 .

一些老年人和年轻人可能会对此表示关注，并取得良好的效果。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .
YOUNG **PEOPLE'S** **COT** **.**
年轻的 人们的 棉 .

青少年床。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ɪn]['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz]
Contributions **received** **for** **Young** **People's** **Cot** **in** **Holy** **Innocent's** **Ward** **,** **St** **.** **Mary's**
贡献 已收到 为了 年轻的 人们的 婴儿床 在 圣 无辜者的 沃德 , 英石 . 玛丽的
[friː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Free **Hospital** **for** **Children** **,**
自由的 医院 为了 孩子们 ,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年床位募集捐款

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] :
407 **West** **Thirty** **-** **fourth** **Street** **,** **New** **York** **:**
- 西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 :

纽约西三十四街407号:

['suːzi] ['mɔːrɪl] , [ˌhaɪə'wɒθə] , ['kænzəs] , $3 ; ['ædi] [siː] . [web] , [ˌkʌlə'oʊkə] , [tɛn] . , 8c . ; [mɔːdz]
Susie **Morrill** **,** **Hiawatha** **,** **Kansas** **,** **$3** **;** **Addie** **C** **.** **Webb** **,** **Culleoka** **,** **Tenn** **.** **,** **8c** **.** **;** **Maud's**
苏西 莫里尔 , 海华沙 , 堪萨斯州 , $3 ; 艾迪 C . 韦伯 , 库莱奥卡 , 田纳西州 . , 8c . ; 莫德的
[gɪft] ([ɪn][mə'mɔːriəm]) ,
gift **(** **in** **memoriam** **)** **,**
礼物 (在 纪念碑) ,

苏西·莫里尔，堪萨斯州希亚瓦萨，3美元；艾迪·C·韦伯，田纳西州库莱奥卡，8美分；莫德的捐赠（纪念）

- , [ˌem 'iː] . , $2 . - ; ['wɔːltə] [greɪ] , ['mɒnməθ] , [ɪl] . , 50c . ;
Bluehill **,** **Me** **.** **,** **$2** **.** **10** **;** **Walter** **Gray** **,** **Monmouth** **,** **Ill** **.** **,** **50c** **.** **;**
- , 我 . , $2 . - ; 沃尔特 灰色的 , 蒙茅斯 , 患病的 . , 50c . ;

缅因州布鲁希尔，2.10美元；伊利诺伊州蒙茅斯沃尔特·格雷，50美分；

['fæni] [ænd; ənd] ['emə] ['pɪəsən] , ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , 50c . ; ['hæri] ['dʌbljuː] . [biː] . , [sə'vænə] ,
Fannie **and** **Emma** **Pearson** **,** **Springfield** **,** **Ill** **.** **,** **50c** **.** **;** **Harry** **W** **.** **B** **.** **,** **Savannah** **,**
房利美 和 艾玛 培生集团 , 斯普林菲尔德 , 患病的 . , 50c . ; 哈里 W . B . , 萨凡纳 ,
[ˌdʒiː'eɪ] . , 25c . ;
Ga **.** **,** **25c** **.** **;**
加 . , 25c . ;

范妮和艾玛·皮尔逊，伊利诺伊州斯普林菲尔德，50美分；哈里·WB，佐治亚州萨凡纳，25美分；

[kɑːl] [ænd; ənd] ['hæri] ['hʌtʃɪnz] , [kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . , $2 ; ['ruːbi] ['wɪkərʃəm] , ['ælɪˌgeɪni] ['sɪti] ,
Carl **and** **Harry** **Hutchins** **,** **Keene** **,** **N** **.** **H** **.** **,** **$2** **;** **Ruby** **Wickersham** **,** **Alleghany** **City** **,**
卡尔 和 哈里 哈钦斯 , 基恩 , N . H . , $2 ; 红宝石 威克沙姆 , 阿勒格尼 城市 ,
25c . ;
25c **.** **;**
25c . ;

卡尔和哈里·哈钦斯，基恩，新罕布什尔州，2美元；鲁比·威克沙姆，阿勒格尼市，25美分；

['lenəd] [si:] . ['rɪtʃədsən] , ['lɪŋkəlˌtɑ:n] , [en] . [si:] . , 25c . ;

Leonard	C	.	Richardson	,	Lincolnton	,	N	.	C	.	,	25c	.	;
伦纳德	C	.	理查森	,	林肯顿	,	N	.	C	.	,	25c	.	;

Leonard C. Richardson，林肯顿，北卡罗来纳州，25c.；

['hɜ:bi] , ['dʒeni] , [ænd; ənd]['meəri][si:] . ['wɪlis] , ['brʊklɪn] , 75c . ; ['təʊt(ə)l] , $9 . - .

Herby	,	Jenny	,	and	Mary	C	.	Willis	,	Brooklyn	,	75c	.	;	total	,	$9	.	68	.
赫比	,	珍妮	,	和	玛丽	C	.	威利斯	,	布鲁克林	,	75c	.	;	全部的	,	$9	.	-	.

Herby、Jenny 和 Mary C. Willis，布鲁克林，75c.；总计 9.68 美元。

[ə'maʊnt] ['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] , $191 . - ; [grænd]['təʊt(ə)l] , $201 . - .

Amount	previously	acknowledged	,	$191	.	71	;	grand	total	,	$201	.	39	.
数量	之前	已确认	,	$191	.	-	;	盛大	全部的	,	$201	.	-	.

先前确认的金额为 191.71 美元；总计为 201.39 美元。

[i:] . [ɔ:'gʌstə] ['fænʃɔ:] , ['treʒərə(r)] , - [nju:] [ˌes 'ti:] .

E	.	Augusta	Fanshawe	,	Treasurer	,	43	New	St	.
E	.	奥古斯塔	范莎	,	财务主管	,	-	新的	英石	.

E. Augusta Fanshawe，财务主管，新街 43 号

[dɪ'sembə(r)] - .

December	15	.
十二月	-	.

12月15日。

[rɪ'si:vd] [bʊks] [frɒm; frəm][em] . [di:] . [el] . [fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] ['ɪnəsənts] [wɔ:d] , [ˌes 'ti:] . ['mɛriz]

Received	books	from	M	.	D	.	L	.	for	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
已收到	图书	从	M	.	D	.	L	.	为了	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

MDL向圣玛丽医院的圣婴病房捐赠了书籍。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ai][wʌns][wɒz; wəz] ,

Although	I	am	not	a	little	girl	,	I	once	was	,
虽然	我	是	不是	一个	小的	女孩	,	我	一次	曾是	,

虽然我不再是小女孩，但我曾经是。

[ænd; ənd] [fi:l] [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][du:; də][ə'baʊt] ['lɛtəz] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][skræp] - ['bɑ:skɪt] .

and	feel	just	like	little	girls	do	about	letters	going	into	the	scrap	-	basket	.
和	感觉	只是	喜欢	小的	女孩们	做	关于	信件	去	进入	这	废料	-	篮子	.

感觉就像小女孩看到信件被扔进废纸篓一样难过。

[ai][wɒnt][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɔ:(r)] [bɔɪ] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

I	want	to	write	a	letter	to	all	the	little	girl	or	boy	readers	of	Young	People
我	想	到	写	一个	信	到	全部	这	小的	女孩	或者	男生	读者	的	年轻的	人们

[hu:] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ɔ:(r)] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [kɒt] .

who	contribute	to	or	take	any	interest	in	our	Cot	.
WHO	贡献	到	或者	拿	任何	兴趣	在	我们的	婴儿床	.

我想给所有阅读《青少年》杂志的小男孩或小女孩读者写一封信，感谢他们对我们的"婴儿床"项目做出的贡献或表现出的任何兴趣。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [nɔ:(r)][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Don't	forget	what	we	are	working	for	,	nor	be	discouraged	.
不	忘记	什么	我们	是	在职的	为了	,	也不	是	灰心	.

不要忘记我们努力的目标，也不要气馁。

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hæv; həv] ,

Those	who	live	in	the	country	,	or	are	there	in	the	summer	,	have	,
那些	WHO	居住	在	这	国家	,	或者	是	那里	在	这	夏天	,	有	,

那些住在乡下或夏天待在乡下的人，都有.....

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [klaɪmd] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

I	am	sure	,	climbed	a	mountain	.
我	是	当然	,	攀登	一个	山	.

我确信，我爬过一座山。

[wel] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

Well	,	when	you	first	started	,	and	looked	at	the	top	,	how	high	it	seemed	!
出色地	,	什么时候	你	第一的	开始	,	和	看起来	在	这	顶部	,	如何	高的	它	似乎	!

嗯，当你刚开始的时候，抬头望向顶峰，感觉它有多么高啊！

[ænd; ənd] , [əʊ] !

and	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[səʊ][fɑː(r)] [ɒf] ; [juː; jʊ] [wˈʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wʊd] [get] [ðeə(r)] .

so	far	off	;	you	wondered	if	you	ever	would	get	there	.
所以	远的	离开	;	你	想知道	如果	你	曾经	会	得到	那里	.

如此遥远；你甚至怀疑自己是否终有一天能够到达那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] - [triː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

A	little	way	up	you	saw	a	large	oak	-	tree	,	and	you	made	for	that	,
一个	小的	方式	向上	你	锯	一个	大的	橡木	-	树	,	和	你	制成	为了	那	,

往上走了一小段路，你看到一棵大橡树，于是就朝它走去。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [weɪ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [elmz] .

and	some	way	further	was	a	clump	of	elms	.
和	一些	方式	更远	曾是	一个	丛	的	榆树	.

再往前走一点，还有一丛榆树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [brɔːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [bæk] , [juː; jʊ] [sɔː] [juː; jʊ]

A	little	effort	brought	you	there	,	and	as	you	looked	back	,	you	saw	you
一个	小的	努力	带来	你	那里	,	和	作为	你	看起来	后退	,	你	锯	你

[hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ,

had	accomplished	something	,
有	完成	某物	,

付出一点努力你就到达了那里，当你回头看时，你发现自己已经取得了一些成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

and	the	top	was	not	quite	so	far	away	,
和	这	顶部	曾是	不是	相当	所以	远的	离开	,

山顶其实并不遥远。

[ænd; ənd][səʊ][pn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

and	so	on	to	the	end	of	your	journey	.
和	所以	在	到	这	结尾	的	你的	旅行	.

就这样，直到你的旅程结束。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] , ['weɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ænd; ənd][felt] [wel] [rɪ'peɪd] .

At	the	top	you	gave	a	loud	hurrah	,	waving	your	hat	,	and	felt	well	repaid	.
在	这	顶部	你	给予	一个	大声	欢呼	,	挥手	你的	帽子	,	和	毛毡	出色地	已偿还	.

到达顶峰时，你大声欢呼，挥舞着帽子，感觉一切都得到了回报。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] .

We	are	climbing	a	very	high	mountain	.
我们	是	攀登	一个	非常	高的	山	.

我们正在攀登一座非常高的山峰。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm]

Three	thousand	dollars	is	a	real	mountain	for	small	hands	and	feet	to	climb
三	千	美元	是	一个	真实的	山	为了	小的	双手	和	脚	到	爬

:
:
:

三千美元对于小手小脚来说，真是一座难以逾越的大山：

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

but	we	don't	intend	to	get	discouraged	.
但	我们	不	打算	到	得到	灰心	.

但我们并不打算气馁。

[wiː; wi][woʊnt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['əʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

We	won't	look	up	at	the	top	all	the	time	,	only	keep	it	in	mind	.
我们	惯于	看	向上	在	这	顶部	全部	这	时间	,	仅有的	保持	它	在	头脑	.

我们不会一直仰望天空，只需把它记在心里。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊk] - [triː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ,

We	are	not	very	far	off	now	from	the	oak	-	tree	,	and	when	there	,
我们	是	不是	非常	远的	离开	现在	从	这	橡木	-	树	,	和	什么时候	那里	,

我们现在离橡树不远了，到了那里，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] " ['sʌmθɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,

we	can	look	back	and	see	"	something	accomplished	,	something	done	,
我们	能	看	后退	和	看	"	某物	完成	,	某物	完毕	,

我们可以回顾过去，看到"取得了一些成就，完成了一些事情"。

" [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [elmz] ;

"	and	then	keep	on	until	we	reach	the	elms	;
"	和	然后	保持	在	直到	我们	抵达	这	榆树	;

然后继续前进，直到到达榆树丛；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɜːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lev(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	then	some	little	way	further	will	be	a	short	level	place	in	the	mountain	,
和	然后	一些	小的	方式	更远	将要	是	一个	短的	等级	地方	在	这	山	,

然后再往前走一小段路，就会看到山中有一段比较平坦的地方。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ænd; ənd] [triːz] ,

with	a	little	stream	and	trees	,
和	一个	小的	溪流	和	树木	,

有小溪和树木，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]

and	when	we	shall	reach	this	and	look	back	we	will	find	we	have	gone
和	什么时候	我们	将	抵达	这	和	看	后退	我们	将要	寻找	我们	有	已消失

[wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

one	-	third	of	our	journey	,
一	-	第三	的	我们的	旅行	,

当我们到达这里回头看时，我们会发现我们已经走了三分之一的路程。

[ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .

and	feel	quite	fresh	for	another	start	.
和	感觉	相当	新鲜的	为了	其他	开始	.

感觉精神焕发，可以重新开始了。

[huː] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [freʃ]

Who	will	write	me	,	through	the	Post	-	office	Box	,	the	names	of	these	three	fresh
WHO	将要	写	我	,	通过	这	邮政	-	办公室	盒子	,	这	姓名	的	这些	三	新鲜的

['stɑrtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ?

starting	-	places	?
开始	-	地方	?

谁会通过邮政信箱给我写信，告诉我这三个新的出发地的名字？

['əʊnli][rɪ'membə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l][ɒn] ['stedəli]

Only	**remember**	**we**	**are**	**not**	**there**	**yet**	**,**	**but**	**are**	**going**	**to**	**travel**	**on**	**steadily**
仅有的	记住	我们	是	不是	那里	然而	,	但	是	去	到	旅行	在	稳步

,

,

,

记住，我们还没到达目的地，但我们会稳步前进。

[ænd; ənd][get][ðeə(r)][ʃʊə(r)] .

and	**get**	**there**	**sure**	**.**
和	得到	那里	当然	.

肯定能到达那里。

['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] ['wɒnts][tu:; tə][send][mɔ:(r)] [nems] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Our	**Treasurer**	**wants**	**to**	**send**	**more**	**names**	**to**	**the**	**Young**	**People**	**.**
我们的	财务主管	想要	到	发送	更多的	姓名	到	这	年轻的	人们	.

我们的财务主管想向青年组织提供更多人选名单。

[ai] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ,

I	**will**	**look**	**for**	**an**	**answer**	**to**	**my**	**questions**	**,**
我	将要	看	为了	一个	回答	到	我的	问题	,

我会寻找我问题的答案。

[ænd; ənd][həʊp] [su:n] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [wɔ:d]

and	**hope**	**soon**	**to**	**send**	**you**	**some**	**account**	**of**	**the**	**little**	**people**	**in**	**our**	**ward**
和	希望	很快	到	发送	你	一些	帐户	的	这	小的	人们	在	我们的	病房

.

:

.

希望不久后能向您汇报我们教区里小朋友们的情况。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] .

So	**good**	**-**	**by**	**.**
所以	好的	-	经过	.

再见。

[ɑ:nt] ['ednə] .

Aunt	**Edna**	**.**
阿姨	埃德娜	.

埃德娜阿姨。

[nju:] [jɔ:k] , - .

New	**York**	**,**	**1881**	**.**
新的	约克	,	-	.

纽约，1881年。

[ˌhaɪə'wɒθə] , ['kænzəs] .

Hiawatha	**,**	**Kansas**	**.**
海华沙	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州希亚瓦萨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

This	**is**	**the**	**first**	**year**	**I**	**have**	**taken**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
这	是	这	第一的	年	我	有	已采取	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

今年是我第一次教青少年课程，我很喜欢这门课。

['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz] [tu:] ['fʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Jimmy	**Brown**	**is**	**too**	**funny**	**for**	**anything**	**.**
吉米	棕色的	是	也	有趣的	为了	任何事物	.

吉米·布朗太搞笑了。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][laɪk] " [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ðə; ði][best] .

All	of	us	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	the	best	.
全部	的	我们	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	这	最好的	.

我们所有人都最喜欢《幽灵号的巡游》。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] .

There	are	three	of	us	children	.
那里	是	三	的	我们	孩子们	.

我们家有三个孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldɪst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][sɪks] , [naɪn] , [ænd; ənd][ten] .

I	am	the	oldest	,	and	our	ages	are	six	,	nine	,	and	ten	.
我	是	这	最老	,	和	我们的	年龄	是	六	,	九	,	和	十	.

我是老大，我们三个分别是六岁、九岁和十岁。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][faɪn] [hɔ:s] - [bæk]

My	sister	and	I	each	have	a	pony	,	and	we	have	fine	horse	-	back
我的	姐姐	和	我	每个	有	一个	小马	,	和	我们	有	美好的	马	-	后退

[raɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] .

rides	over	the	prairies	.
骑行	超过	这	草原	.

我和姐姐一人有一匹小马，我们经常骑马驰骋在草原上。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɪz][dʒʌst] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][raɪd] .

My	little	brother	is	just	learning	to	ride	.
我的	小的	兄弟	是	只是	学习	到	骑	.

我弟弟正在学骑车。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][pets] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:(r)][kæts] ,

My	sister	is	very	fond	of	pets	,	and	has	four	cats	,
我的	姐姐	是	非常	喜爱	的	宠物	,	和	有	四	猫	,

我姐姐非常喜欢宠物，她养了四只猫。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] ['ænɪmlz] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	says	she	is	going	to	have	a	hospital	for	sick	animals	when	she
和	说道	她	是	去	到	有	一个	医院	为了	生病的	动物	什么时候	她

[grəuz] [ʌp] .

grows	up	.
生长	向上	.

她说她长大后要开一家动物医院。

[wi:; wi][send] [θri:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] — [wʌn]['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

We	send	three	dollars	for	the	Young	People's	Cot	—	one	dollar	for	each
我们	发送	三	美元	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	—	一	美元	为了	每个

[ɒv; əv][ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们每人捐一美元给青少年床位，共捐三美元。

['su:zi] ['mɔ:rɪl] .

Susie	Morrill	.
苏西	莫里尔	.

苏西·莫里尔。

[sə'vænə] , ['dʒɔ:dʒə] .

Savannah	,	Georgia	.
萨凡纳	,	乔治亚州	.

佐治亚州萨凡纳。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

My	uncle	has	brought	me	Harper's	Young	People	for	a	long	time	.
我的	叔叔	有	带来	我	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	长的	时间	.

我叔叔很久以来都给我带《哈珀斯青少年》杂志。

[ai][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [səʊ] [mʌtʃ] !

I	like	the	stories	and	letters	so	much	!
我	喜欢	这	故事	和	信件	所以	很多	!

我太喜欢这些故事和信件了!

[ai][send][ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ai] [ɜ:nd] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] .

I	send	you	twenty	-	five	cents	I	earned	myself	for	the	Young	People's	Cot	.
我	发送	你	二十	-	五	分	我	获得	我	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

我寄给你我自己挣的二十五美分，用于资助青少年床位。

['hæri] ['dʌblju:] . [bi:] .

Harry	W	.	B	.
哈里	W	.	B	.

哈里·WB

- , [meɪn] .

Bluehill	,	Maine	.
-	,	缅因州	.

缅因州布鲁希尔。

[mɪs] [i:] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔ:] :

Miss	E	.	A	.	Fanshawe	:
错过	E	.	一个	.	范莎	:

EA Fanshawe 小姐:

[ɪn'kləʊzd] [pli:z] [faɪnd][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] $2 . - [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɒt] ,

Inclosed	please	find	a	Post	-	office	order	for	$2	.	10	for	Young	People's	Cot	,
封闭	请	寻找	一个	邮政	-	办公室	命令	为了	$2	.	-	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,

[ˌes 'ti:] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

St	.	Mary's	Hospital	for	Children	,
英石	.	玛丽的	医院	为了	孩子们	,

随信附上邮局汇票，金额为 2.10 美元，用于购买圣玛丽儿童医院的青少年婴儿床。

[ænd; ənd][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mɔ:dz] [gɪft] ([ɪn][mə'mɔ:riəm]) .

and	accept	it	as	Maud's	gift	(	in	memoriam	)	.
和	接受	它	作为	莫德的	礼物	(	在	纪念碑	)	.

并接受它作为莫德的礼物（以作纪念）。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][daɪd] ,

My	little	sister	was	an	invalid	for	several	years	before	she	died	,
我的	小的	姐姐	曾是	一个	无效的	为了	一些	年	前	她	死亡	,

我妹妹去世前几年一直卧病在床。

[ænd; ənd][ai][send] [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	I	send	this	money	belonging	to	her	because	I	know	if	she	had
和	我	发送	这	钱	属于	到	她	因为	我	知道	如果	她	有

[lɪvd; 'laɪvd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]['eɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] ;

lived	she	would	have	been	glad	to	have	aided	in	the	work	;
居住地	她	会	有	到过	高兴的	到	有	协助	在	这	工作	;

我把属于她的这笔钱寄出去，因为我知道如果她还活着，她一定会很高兴能参与这项工作；

[ænd; ənd][ai][send][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn] [gʊd] ,

and	I	send	it	too	in	the	hope	that	it	may	do	some	little	one	good	,
和	我	发送	它	也	在	这	希望	那	它	可能	做	一些	小的	一	好的	,

我也把它寄出去，希望它能对某个小孩子有所帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [help] [sʌm; səm][wʌn] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	it	may	perhaps	help	some	one	afflicted	as	she	was	.
和	它	可能	也许	帮助	一些	一	受苦的	作为	她	曾是	.

或许这对一些和她一样遭受痛苦的人会有所帮助。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst]

She	enjoyed	reading	Harper's	Young	People	,	and	always	read	the	letters	in	the	Post
她	享受	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	总是	读	这	信件	在	这	邮政

- ['ɒfɪs] [bɒks][fɜːst] .

-	office	Box	first	.
-	办公室	盒子	第一的	.

她喜欢阅读《哈珀青少年》杂志，总是先阅读邮政信箱里的来信。

['ælɪs] [ə; eɪ] . [həʊlt] .

Alice	A	.	Holt	.
爱丽丝	一个	.	霍尔特	.

爱丽丝·A·霍尔特

['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Springfield	,	Illinois	.
斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] .

We	want	to	send	some	money	to	the	Cot	.
我们	想	到	发送	一些	钱	到	这	婴儿床	.

我们想给科特寄些钱。

[wiː; wi] [iːtʃ] [send] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

We	each	send	twenty	-	five	cents	.
我们	每个	发送	二十	-	五	分	.

我们每人捐25美分。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] ,

At	first	we	wanted	to	buy	a	book	,
在	第一的	我们	通缉	到	买	一个	书	,

起初我们想买一本书，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [naʊ] ,

but	afterward	thought	we	had	better	send	it	to	the	Cot	now	,
但	之后	想法	我们	有	更好的	发送	它	到	这	婴儿床	现在	,

但后来觉得最好现在就把它送到婴儿床边。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [bʊk] .

and	wait	to	buy	the	book	.
和	等待	到	买	这	书	.

然后等会儿再买这本书。

['emə] [wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

Emma	was	sick	for	six	weeks	,	and	she	knows	what	it	is	to	suffer	.
艾玛	曾是	生病的	为了	六	周	,	和	她	知道	什么	它	是	到	遭受	.

艾玛病了六个星期，她知道受苦是什么滋味。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [sʌm; səm][mɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm] .

We	will	send	some	more	as	soon	as	we	can	save	some	.
我们	将要	发送	一些	更多的	作为	很快	作为	我们	能	节省	一些	.

我们一有余力就会再寄一些过来。

[wiː; wi] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

We	take	Harper's	Young	People	,	and	like	it	very	much	.
我们	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我们订阅了《哈珀青少年》杂志，非常喜欢。

['fæni] [ænd; ənd] ['emə] ['pɪəsən]
Fannie and Emma Pearson
房利美 和 艾玛 培生集团

范妮和艾玛·皮尔森

([eɪdʒd][naɪn][ænd; ənd]['sɛvən] [j'iəz]) .
(aged 9 and 7 years) .
(老年人 9 和 7 年) .

（分别为9岁和7岁）

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pʌzlə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
A great many puzzlers entered into competition for The History of a
一个 伟大的 许多 谜题 进入 进入 竞赛 为了 这 历史 的 一个
['maʊntən] , [baɪ] [ˌɛli'seɪ] [rɪ'kluːs] ,
Mountain , by Elisee Reclus ,
山 , 经过 伊丽西 隐士 ,

许多解谜爱好者参加了埃利塞·雷克吕所著《山的历史》的解谜比赛。

['ɒfəd] [ɪn][nəʊ] . - [æz; əz][ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ɪn]
offered in No . 105 as a prize for the best puzzle which should be sent in
提供 在 不 . - 作为 一个 奖 为了 这 最好的 谜 哪个 应该 是 发送 在
[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - .
before December 7 , 1881 .
前 十二月 7 , - .

在第 105 期中作为最佳谜题的奖品提供，该谜题应在 1881 年 12 月 7 日之前寄出。

['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['eθəl] [dʒeɪ] . [stəʊks]
After careful consideration , the book has been awarded to Miss Ethel J . Stokes
后 小心 考虑 , 这 书 有 到过 获奖 到 错过 埃塞尔 J . 斯托克斯
,
,
,

经过慎重考虑，这本书最终授予了埃塞尔·J·斯托克斯小姐。

[ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] [pʌzls] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðɪs]
of Richmond , Virginia , for her arithmetical puzzles , which follow this
的 里士满 , 弗吉尼亚州 , 为了 她 算术 谜题 , 哪个 跟随 这
[ə'naʊnsmənt] :
announcement :
公告 :

来自弗吉尼亚州里士满的她，因其在公告后发布的算术谜题而获奖：

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'dɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
ADDITION . 1 .
添加 . 1 .

补充说明.1.

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə][ə; eɪ][hɪnt] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə][blaɪnd] .
Add a poet to a hint , and make to blind .
添加 一个 诗人 到 一个 暗示 , 和 制作 到 瞎的 .

给提示加上一位诗人，然后让它变得盲目。

[ˌtuːˈtuː] . [ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən][ɪkˈsplɔɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pluːm] . [θriː] .

2	.	**Add**	**an**	**exploit**	**to**	**a**	**personal**	**pronoun**	,	**and**	**make**	**a**	**plume**	.	**3**	.
2	.	添加	一个	开发	到	一个	个人的	代词	,	和	制作	一个	羽	.	3	.

2. 在人称代词上添加一个漏洞，并制造一个羽毛。3.

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hed] , [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] ,

Add	**a**	**covering**	**for**	**the**	**head**	,	**a**	**vowel**	,	**and**	**a**	**part**	**of**	**the**	**body**	,
添加	一个	覆盖	为了	这	头	,	一个	元音	,	和	一个	部分	的	这	身体	,

添加头部遮盖物、元音字母和身体的一部分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] . [fɔːr] .

and	**make**	**a**	**monk**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**St**	.	**Francis**	.	**4**	.
和	制作	一个	僧	的	这	命令	的	英石	.	弗朗西斯	.	4	.

并成为圣方济各会的修士。4.

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][mænz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aɪlənds] . [faɪv] .

Add	**a**	**man's**	**name**	**to**	**a**	**tree**	,	**and**	**make**	**islands**	.	**5**	.
添加	一个	男人的	姓名	到	一个	树	,	和	制作	岛屿	.	5	.

在树上加上一个人的名字，就能形成岛屿。5.

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][greɪn][tuː; tə] [kənˈdʒiːld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Add	**a**	**grain**	**to**	**congealed**	**water**	,	**and**	**make**	**an**	**ornament**	**to**	**a**
添加	一个	粮食	到	凝固	水	,	和	制作	一个	装饰品	到	一个

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

在凝固的水中加入一粒谷物，做成一个窗户装饰品。

[səbˈtrækʃ(ə)n] .

SUBTRACTION	.
减法	.

减法。

[wʌn] . [səbˈtrækt][tuː; tə] [pəˈfɔːm] ['djuːtiz][frɒm; frəm] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] .

1	.	**Subtract**	**to**	**perform**	**duties**	**from**	**cautious**	,	**and**	**leave**	**a**	**color**	.
1	.	减去	到	履行	职责	从	谨慎	,	和	离开	一个	颜色	.

1. 从谨慎中减去履行职责，留下颜色。

[ˌtuːˈtuː] . [səbˈtrækt][ə; eɪ]['kɒntest] [bɪˈtwiːn] [tuː] [steɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv]

2	.	**Subtract**	**a**	**contest**	**between**	**two**	**states**	**from**	**a**	**timid**	**person**	,	**and**	**leave**
2	.	减去	一个	竞赛	之间	二	各州	从	一个	胆小	人	,	和	离开

[ə; eɪ] [fɪʃ] .

a	**fish**	.
一个	鱼	.

2. 从胆小的人身上减去两个州之间的比赛，剩下的就是一条鱼。

[θriː] . [səbˈtrækt][tuː; tə] [pəˈtɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .

3	.	**Subtract**	**to**	**petition**	**from**	**a**	**useful**	**article**	,	**and**	**leave**	**a**	**wager**	.
3	.	减去	到	请愿	从	一个	有用	文章	,	和	离开	一个	赌注	.

3. 从一件有用的物品中减去请愿书，留下赌注。

[fɔːr] . [səbˈtrækt][ðə; ðɪ][fɜːst][bəʊt]['evə(r)] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm][æn; ən][emˈpɔːriəm] , [ænd; ənd] [liːv]

4	.	**Subtract**	**the**	**first**	**boat**	**ever**	**launched**	**from**	**an**	**emporium**	,	**and**	**leave**
4	.	减去	这	第一的	船	曾经	发射	从	一个	商场	,	和	离开

[ðə; ðɪ][pɑːst] [pɑːˈtɪsɪpl] [ɒv; əv] [miːt] .

the	**past**	**participle**	**of**	**meet**	.
这	过去的	分词	的	见面	.

4. 从商场中减去第一艘下水的船，并保留 meet 的过去分词。

[faɪv] . [səbˈtrækt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][reɪl] - [bɜːd][frɒm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [siː] ,

5	.	**Subtract**	**a**	**name**	**for**	**rail**	-	**bird**	**from**	**an**	**island**	**in**	**the**	**Arabian**	**Sea**	,
5	.	减去	一个	姓名	为了	轨	-	鸟	从	一个	岛	在	这	阿拉伯	海	,

5. 从阿拉伯海的一个岛屿上减去一种秧鸡的名字，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] .

and	leave	a	small	bed	.
和	离开	一个	小的	床	.

并留下一张小床。

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n] . [wʌn] .

MULTIPLICATION	.	1	.
乘法	.	1	.

乘法.1.

['mʌltɪplaɪ][æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][nɪə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .

Multiply	an	abbreviation	by	two	,	and	make	a	near	relation	.	2	.
乘	一个	缩写	经过	二	,	和	制作	一个	靠近	关系	.	2	.

将缩写乘以 2，并建立近似关系。2.

['mʌltɪplaɪ][æn; ən]['ædvɜːb][baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Multiply	an	adverb	by	two	,	and	make	a	doubtful	expression	.
乘	一个	副词	经过	二	,	和	制作	一个	疑	表达	.

将副词乘以二，即可构成表示怀疑的表达方式。

[dɪˈvɪʒ(ə)n] . [wʌn] .

DIVISION	.	1	.
分配	.	1	.

第一部分

[dɪˈvaɪd][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd][əbˈteɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['prəʊnaʊn] .

Divide	a	farewell	by	two	,	and	obtain	a	French	pronoun	.
划分	一个	告别	经过	二	,	和	获得	一个	法语	代词	.

将告别语除以二，即可得到一个法语代词。

[ˌtuːˈtuː] . [dɪˈvaɪd][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] [saʊnd][baɪ] [tuː] , [ænd; ənd][əbˈteɪn][æn; ən]['ɪnsekt] . [θriː] .

2	.	Divide	a	monotonous	sound	by	two	,	and	obtain	an	insect	.	3	.
2	.	划分	一个	单调	声音	经过	二	,	和	获得	一个	昆虫	.	3	.

2. 将单调的声音除以二，即可得到昆虫的声音。3.

[dɪˈvaɪd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['relɪʃ] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd][əbˈteɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [neɪm] . [fɔːr] .

Divide	a	table	relish	by	two	,	and	obtain	a	Chinese	name	.	4	.
划分	一个	桌子	尽情享用	经过	二	,	和	获得	一个	中国人	姓名	.	4	.

将一种餐桌调味品分成两份，得到一个中文名称。4.

[dɪˈvaɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlkən][rəʊbz][baɪ] [tuː] , [ænd; ənd][əbˈteɪn] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Divide	the	rustling	of	silken	robes	by	two	,	and	obtain	three	-	fourths	of	a
划分	这	沙沙声	的	丝	长袍	经过	二	,	和	获得	三	-	第四部分	的	一个

[ˌprepəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaʊəl] .

preposition	and	a	vowel	.
介词	和	一个	元音	.

将丝绸长袍的沙沙声除以二，即可得到一个介词和一个元音的四分之三。

['eθəl] [dʒeɪ] . [stəʊks] .

Ethel	J	.	Stokes	.
埃塞尔	J	.	斯托克斯	.

埃塞尔·J·斯托克斯。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ʃəˈrɑːd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːst][ɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ,

My	first	is	an	action	common	to	all	,
我的	第一的	是	一个	行动	常见的	到	全部	,

我的第一个行动是所有人都会采取的共同行动，

- [tɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɔːl] .

'	Tis	done	by	the	great	,	and	done	by	the	small	.
-	的	完毕	经过	这	伟大的	,	和	完毕	经过	这	小的	.

伟人如此，平凡人亦如此。

[maɪ]['sekənd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪl] [prə'kleɪm]

My	second	a	measure	will	proclaim
我的	第二	一个	措施	将要	宣布

我的第二个措施将宣告

[nəʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [feɪm] .

Known	by	the	world	,	if	not	to	fame	.
已知	经过	这	世界	,	如果	不是	到	名声	.

世人皆知，虽未必名声大噪。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːʃ] ;

My	third	is	a	weed	that	grows	in	the	marsh	;
我的	第三	是	一个	杂草	那	生长	在	这	沼泽	;

我的第三种植物是生长在沼泽中的杂草;

[ɪts] ['sʌmtaɪmz] [smuːð] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːʃ] .

It's	sometimes	smooth	,	and	sometimes	harsh	.
它是	有时	光滑的	,	和	有时	残酷的	.

它有时柔和，有时粗糙。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][maɪ] [həʊl] , [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][kraɪ] ,

But	what	is	my	whole	,	I	hear	you	cry	,
但	什么	是	我的	所有的	,	我	听到	你	哭	,

但你的呐喊声告诉我，我的全部又是什么呢?

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ɪz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

The	name	of	a	hero	,	is	my	reply	.
这	姓名	的	一个	英雄	,	是	我的	回复	.

我的回答是：一位英雄的名字。

[sent] [ə; eɪ] . [piːs] .

Cent	A	.	Piece	.
中心	一个	.	片	.

分钱一件。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪn] [juːθ] , [nɒt][ɪn][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

My	first	in	youth	,	not	in	age	,	you	will	find	.
我的	第一的	在	青年	,	不是	在	年龄	,	你	将要	寻找	.

你会发现，我的第一个孩子是在青年时期，而不是年纪上。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['gæðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][baɪnd] .

My	second	in	gather	,	but	not	in	bind	.
我的	第二	在	收集	,	但	不是	在	绑定	.

我的第二个是收拢，但不是捆绑。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [wɜːld] ; [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [sfɪə(r)] .

My	third	is	in	world	;	though	not	in	sphere	.
我的	第三	是	在	世界	;	尽管	不是	在	领域	.

我的第三个方面在世界上，但不在领域内。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][fɪə(r)] .

My	fourth	is	in	danger	,	and	also	in	fear	.
我的	第四	是	在	危险	,	和	还	在	害怕	.

我的第四个孩子处于危险之中，而且很害怕。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [grɑːs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fɜːn] .

My	fifth	is	in	grass	,	but	not	in	fern	.
我的	第五	是	在	草	,	但	不是	在	蕨类	.

我的第五个花盆在草地上，但不在蕨类植物里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [skɔːtʃ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bɜːn] .

My	sixth	is	in	scorch	,	but	not	in	burn	.
我的	第六	是	在	烧焦	,	但	不是	在	烧伤	.

我的第六个在焦灼状态，但不在燃烧状态。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][wɪnd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bləʊ] .

My	seventh	is	in	wind	,	but	not	in	blow	.
我的	第七	是	在	风	,	但	不是	在	吹	.

我的第七个元素是风，但不是吹。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [lɜːn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [nəʊ] .

My	eighth	is	in	learn	,	but	not	in	know	.
我的	第八	是	在	学习	,	但	不是	在	知道	.

我的第八个词在"学习"里，但不在"知道"里。

[aɪ] [spred] [maɪ] [ruːts] ['ɔr] [taɪmz] [greɪt] [wel] .

I	spread	my	roots	o'er	time's	great	well	.
我	传播	我的	根	超过	时间	伟大的	出色地	.

我凭借时间的沉淀，扎根于大地。

[ə'mʌŋ] [gɒdz] , [ə'mʌŋ] ['dʒaɪənts] , [ə'mʌŋ] ['diːmənz] [fel] .

Among	gods	,	among	giants	,	among	demons	fell	.
之中	神	,	之中	巨人	,	之中	恶魔	跌倒	.

诸神之中，巨人之中，恶魔之中，都有他陨落。

[mɪ'stɪəriəs] - - [niːθ] [maɪ] ['brɑːntʃɪz] [sɪŋz]

Mysterious	Hinndall	'	neath	my	branches	sings
神秘	-	-	下方	我的	分支	唱歌

神秘的欣德尔在我枝头歌唱

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][wəʊ] [skʌld] [ðə; ði][mɪst] - [rəʊbd] [brɪŋz] .

Of	the	terrible	woe	Skuld	the	mist	-	robed	brings	.
的	这	糟糕的	悲哀	斯库尔德	这	薄雾	-	身着长袍	带来	.

迷雾长袍的斯库尔德带来了可怕的灾祸。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ] .

The	tree	of	the	world	am	I	.
这	树	的	这	世界	是	我	.

我就是世界之树。

[kæn; kən][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [dɪ'skraɪ] ?

Can	you	my	name	descry	?
能	你	我的	姓名	描述	?

你能认出我的名字吗?

['niːtə] .

Nita	.
妮塔	.

妮塔。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . **1** .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][bɑː(r)] . [θriː] .
A **bar** . **3** .
一个 酒吧 . 3 .

酒吧。3.

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['sɪti] . [fɔːr] .
Relating **to** **a** **celebrated** **ancient** **city** . **4** .
相关 到 一个 著名 古老的 城市 . 4 .

与一座著名的古城有关。4.

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [neɪm] . [faɪv] .
Existing **in** **name** . **5** .
现存的 在 姓名 . 5 .

名义上存在。5.

[ə; eɪ] [fɒp] . [sɪks] .
A **fop** . **6** .
一个 纨绔子弟 . 6 .

一个纨绔子弟。6.

[ə; eɪ] ['negətɪv] . ['sɛvən] .
A **negative** . **7** .
一个 消极的 . 7 .

负数.7。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** . **111** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 111 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[es][piː][əʊ][ɑː(r)][tiː]
S **P** **O** **R** **T**
S P 哦 拉 T

运动

[tiː][juː][biː][iː][ɑː(r)]

T	U	B	E	R
T	U	B	E	拉

块茎

[ə; eɪ][ɑː(r)][iː][en][ə; eɪ]

A	R	E	N	A
一个	拉	E	N	一个

竞技场

[ɑː(r)][iː][es][tiː][es]

R	E	S	T	S
拉	E	S	T	S

休息

[tiː][ɑː(r)][iː][es][es]

T	R	E	S	S
T	拉	E	S	S

树干

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˈjuːdʒiːn] .

Eugene	.
尤金	.

尤金。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[em]

M
M

M

[eɪtʃ][əʊ][piː][es]

H	O	P	S
H	哦	P	S

酒花

[eɪtʃ][juː][ɑː(r)][ɑː(r)][ə; eɪ][es][ai][en]

H	U	R	R	A	S	I	N
H	U	拉	拉	一个	S	我	N

飓风

[em][əʊ][ɑː(r)][en][ai]

M	O	R	N	I
M	哦	拉	N	我

莫尔尼

[en][dʒiː][es][ai][en][iː]['dʌbljuː]

N	G	S	I	N	E	W
N	G	S	我	N	E	W

NGSINEW

[piː][ɑː(r)][ai][en][tiː][en][iː]['dʌbljuː]

P	R	I	N	T	N	E	W
P	拉	我	N	T	N	E	W

打印新

[ə; eɪ][en][tiː]['dʌbljuː]
A **N** **T** **W**
一个 N T W

ANTW

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['tɔːtəs]
Tortoise
龟

龟

['ɜːrməz]['pʌz(ə)l] — ['splɪntə(r)] .
Irma's **Puzzle** **—** **Splinter** **.**
艾尔玛的 谜 — 碎片 .

艾尔玛的谜题——碎片。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['elə] - , ['elbət] [iː] . [hɜːrd]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Ella** **Chirney** **,** **Elbert** **E** **.** **Hurd**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 艾拉 - , 埃尔伯特 E . 赫德
,
,
,

已收到 Ella Chirney 和 Elbert E. Hurd 提供的谜题正确答案。

[bel] [smɪθ] , [greɪs] ['fletʃə(r)] , ['ɑːθə(r)][piː] . ['grɪmʃɔː] .
Belle **Smith** **,** **Grace** **Fletcher** **,** **Arthur** **P** **.** **Grimshaw** **.**
美女 史密斯 , 优雅 弗莱彻 , 亚瑟 P . 格里姆肖 .

贝尔·史密斯、格蕾丝·弗莱彻、亚瑟·P·格里姆肖。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ðv; əv]['kʌvə(r)] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[riːd] ['fɔːwəd] , [aɪm][ə; eɪ]['kʌlə(r)]
Read **forward** **,** **I'm** **a** **color**
读 向前 , 我是 一个 颜色

往下读，我是一种颜色

[ðv; əv]['rɑːðə(r)]['sɒmbə(r)]['hjuː] ;
Of **rather** **sombre** **hue** **;**
的 相当 阴沉 色调 ;

色调略显暗沉;

[æt; ət] [liːst] [aɪm][nɒt][æz; əz] ['brɪliənt]
At **least** **I'm** **not** **as** **brilliant**
在 至少 我是 不是 作为 杰出的

至少我没那么聪明。

[æz; əz] ['skɑːlət] , [pɪŋk] , [ɔː(r)] [bluː] .
As **scarlet** **,** **pink** **,** **or** **blue** **.**
作为 猩红 ，粉色的， 或者 蓝色的 .

例如猩红色、粉色或蓝色。

[riːd] ['bækwəd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [juːst]
Read **backward** **,** **I** **am** **sometimes** **used**
读 落后 ，我 是 有时 用过的

倒着读，我有时会用

[æz; əz] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊɪt] ;
As **synonym** **for** **poet** **;**
作为 代名词 为了 诗人 ；

作为诗人的同义词；

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['pʌz(ə)l] - ['lʌvɪŋ] [g'ɜːlz] ,
Now **tell** **me** **,** **puzzle** **-** **loving** **girls** **,**
现在 告诉 我 ， 谜 - 爱 女孩们 ，

现在告诉我，热爱拼图的女孩们，

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **any** **of** **you** **know** **it** **?**
做 任何 的 你 知道 它 ?

你们有人知道吗?

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːrli] [spɑːks] .
AN **EVENING** **WITH** **CHARLEY** **SPARKS** **.**
一个 晚上 和 查理 火花 .

与查理·斯帕克斯共度良宵。

[baɪ] [fræŋk] [bɛ'luː] .
BY **FRANK** **BELLEW** **.**
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][maɪ] [frend] ['braʊzə(r)] .
The **other** **evening** **I** **went** **to** **call** **on** **my** **friend** **Browser** **.**
这 其他 晚上 我 去 到 称呼 在 我的 朋友 浏览器 .

那天晚上我去拜访了我的朋友布劳泽。

['braʊzə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Browser **is** **one** **of** **those** **people** **who** **,** **somehow** **or** **another** **,**
浏览器 是 一 的 那些 人们 WHO ， 不知何故 或者 其他 ，

Browser 就是那种人，不知何故，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks] .
makes **his** **house** **exceedingly** **attractive** **to** **young** **folks** **.**
制作 他的 房子 非常 吸引人的 到 年轻的 各位 .

他的房子对年轻人极具吸引力。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [nɔː(r)][duː; də] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][sə'saɪəti][ɪn][ə; eɪ]
He **does** **not** **say** **much** **nor** **do** **much** **,** **but** **seems** **to** **enjoy** **their** **society** **in** **a**
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ，

他话不多，也不太做事，但似乎很享受与他们安静相处的时光。

['kʌmftəb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [wei] .
comfortable **kind** **of** **way** **.**
舒服的 种类 的 方式 .

舒适的方式。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm][du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

Perhaps	**the**	**attraction**	**to**	**them**	**is**	**that**	**he**	**lets**	**them**	**do**	**as**	**they**	**like**	**.**
也许	这	景点	到	他们	是	那	他	让我们	他们	做	作为	他们	喜欢	.

或许吸引他们的是他任由他们为所欲为。

[ɪf] [ə; eɪ][læmp] [ʃeɪd] [ɪz]['brəʊkən] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,

If	**a**	**lamp**	**shade**	**is**	**broken**	**,**	**or**	**something**	**spilled**	**on**	**the**	**carpet**	**,**
如果	一个	灯	阴影	是	破碎的	,	或者	某物	洒了	在	这	地毯	,

如果灯罩破了，或者地毯上洒了东西，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][həʊl] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] ; [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:]

or	**a**	**hole**	**burned**	**in**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**,**	**he**	**does**	**not**	**care**	**;**	**he**	**has**	**it**
或者	一个	洞	烧伤	在	这	桌子	-	布	,	他	做	不是	关心	;	他	有	它

[rɪ'peəd] ,

repaired	**,**
已修复	,

哪怕是桌布上烧了个洞，他也毫不在意；他会把它修补好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ˌɒnt] .

and	**there's**	**an**	**end**	**on't**	**.**
和	有	一个	结尾	不	.

并且它有一个终点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [rʌn] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['kæptʃərɪŋ] [mə'tɪəriəlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**young**	**people**	**run**	**all**	**over**	**the**	**house**	**,**	**capturing**	**materials**	**from**	**the**
这	年轻的	人们	跑步	全部	超过	这	房子	,	捕捉	材料	从	这

['bedrʊmz; 'bedru:mz][tu:; tə] [meɪk] ['tæbləʊz] ,

bedrooms	**to**	**make**	**tableaux**	**,**
卧室	到	制作	画作	,

年轻人跑遍整栋房子，从卧室里搜集材料来制作场景模型。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pestə] [ðə; ði] [kʊk] ,

invading	**the**	**kitchen**	**,**	**pestering**	**the**	**cook**	**,**
入侵	这	厨房	,	纠缠	这	厨师	,

闯入厨房，骚扰厨师

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz]

and	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**cold**	**meats**	**in**	**the**	**larder**	**to**	**make**	**little**	**suppers**
和	采取	拥有	的	这	寒冷的	肉类	在	这	食品储藏室	到	制作	小的	晚餐

.

:
.

然后从食品储藏室里拿出冷肉做成简单的晚餐。

['i:v(ə)n] [wen] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bi] ['raʊndə(r)] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['ærəus] , [ænd; ənd]['faɪəd][ðem; ðəm]

Even	**when**	**little**	**Robby**	**Rounder**	**brought**	**some**	**Indian**	**arrows**	**,**	**and**	**fired**	**them**
甚至	什么时候	小的	罗比	圆润	带来	一些	印度	箭头	,	和	被解雇	他们

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['pɑ:lə(r)][dɔ:(r)] ,

into	**his**	**parlor**	**door**	**,**
进入	他的	客厅	门	,

即使小罗比·朗德带来了一些印第安箭，并将它们射向他的客厅门，

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][skəʊld][hɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [lɑ:ft] ,

he	**did**	**not**	**even**	**so**	**much**	**as**	**scold**	**him**	**,**	**but**	**only**	**laughed**	**,**
他	做过	不是	甚至	所以	很多	作为	骂	他	,	但	仅有的	笑了	,

他甚至没有责备他，反而笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [red] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

and	said	that	if	the	red	men	could	be	made	to	suffer	as	much	as	his
和	说	那	如果	这	红色的	男人	可以	是	制成	到	遭受	作为	很多	作为	他的

[dɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['rɑːbiz] ['æræus] ,

doors	from	the	effects	of	Robby's	arrows	,
门	从	这	效果	的	罗比的	箭头	,

他说，如果能让红衣人也像他的门一样，遭受罗比箭矢的伤害，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] .

they	would	soon	be	put	an	end	to	.
他们	会	很快	是	放	一个	结尾	到	.

它们很快就会被终结。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	don't	think	there	is	another	such	house	in	New	York	.
我	不	思考	那里	是	其他	这样的	房子	在	新的	约克	.

我认为纽约应该没有第二栋这样的房子了。

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

He	holds	the	opinion	that	the	house	was	made	for	his	comfort	and
他	持有	这	观点	那	这	房子	曾是	制成	为了	他的	舒适	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他认为这房子是为他建造的，为了让他住得舒适快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	that	he	will	not	make	himself	a	slave	to	his	house	.
和	那	他	将要	不是	制作	他自己	一个	奴隶	到	他的	房子	.

他不会让自己成为自己家的奴隶。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[wel] , [wen] [ai] [kɔːld] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ai] [met] [ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] ,

Well	,	when	I	called	there	the	other	evening	I	met	a	whole	bevy	of	youngsters	,
出色地	,	什么时候	我	称为	那里	这	其他	晚上	我	遇见	一个	所有的	一群	的	年轻人	,

那天晚上我去那里的时候，遇到了一大群年轻人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['braʊzərz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] [spɑːks] , [wɪð] ,

including	Browser's	only	daughter	,	and	with	them	was	Charley	Sparks	,	with	,
包括	浏览器的	仅有的	女儿	,	和	和	他们	曾是	查理	火花	,	和	,

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

其中包括布劳泽的独生女，与他们同行的还有查理·斯帕克斯，一如既往，

[ə; eɪ] [həʊl] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [kən'træpʃən] .

a	whole	museum	of	tricks	and	contraptions	.
一个	所有的	博物馆	的	技巧	和	装置	.

简直就是一座充满各种机关和装置的博物馆。

[æz; əz] [ai] ['entəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [spɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] —

As	I	entered	he	was	attempting	to	imitate	the	song	of	the	canary	—
作为	我	进入	他	曾是	尝试	到	模拟	这	歌曲	的	这	金丝雀	—

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

at	least	he	said	so	.
在	至少	他	说	所以	.

我进去的时候，他正在模仿金丝雀的鸣叫——至少他是这么说的。

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	never	should	have	guessed	it	myself	.
我	绝不	应该	有	猜对了	它	我	.

我真不该自己猜到。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [bʊl] - [frɒg][ðæn; ðən]

The	sound	was	more	like	the	song	of	a	conscience	-	stricken	bull	-	frog	than
这	声音	曾是	更多的	喜欢	这	歌曲	的	一个	良心	-	受打击的	公牛	-	青蛙	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

那声音与其说是其他什么声音，不如说更像是一只良心不安的牛蛙的鸣叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

But	he	explained	that	he	was	only	a	beginner	,
但	他	解释	那	他	曾是	仅有的	一个	初学者	,

但他解释说，他只是个新手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt]

and	that	it	required	much	practice	to	master	the	higher	branches	of	this	art
和	那	它	必需的	很多	实践	到	掌握	这	更高	分支	的	这	艺术

.

:

.

而且，要掌握这门技艺的高级分支，需要大量的练习。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ,

When	,	however	,	he	tried	his	hand	at	the	pig	and	the	horse	,
什么时候	,	然而	,	他	尝试	他的	手	在	这	猪	和	这	马	,

然而，当他尝试饲养猪和马时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .

nothing	could	have	been	more	perfect	.
没有什么	可以	有	到过	更多的	完美的	.

再完美不过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔɪli] [depθ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [grʌnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

There	was	an	oily	depth	of	expression	about	the	grunt	which	was	absolutely
那里	曾是	一个	油腻的	深度	的	表达	关于	这	咕哝	哪个	曾是	绝对地

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

那声咕哝中带着一种油腻的深沉感，简直完美。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪg] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([siː] [fɪg] . [wʌn]) ,

After	the	pig	,	he	took	a	little	instrument	from	his	mouth	(	see	Fig	.	1	)	,
后	这	猪	,	他	采取	一个	小的	乐器	从	他的	嘴	(	看	如图	.	1	)	,

吃完猪之后，他从嘴里拿出一个小器具（见图1），

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	showed	it	to	us	.
和	显示	它	到	我们	.

然后把它展示给我们看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːk] ,

It	was	simply	a	piece	of	the	leaf	of	the	leek	,
它	曾是	简单地	一个	片	的	这	叶子	的	这	韭葱	,

那只是一片韭菜叶子而已。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [spɒft] [pɑːt] ,

from	which	he	had	scraped	away	a	semicircle	of	the	soft	part	,
从	哪个	他	有	刮擦	离开	一个	半圆	的	这	柔软的	部分	,

他从中刮掉了半圆形柔软的部分，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['membreɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [wʌn][saɪd] [ɪn'tækt] .

leaving	the	thin	membrane	which	covers	one	side	intact	.
离开	这	薄的	膜	哪个	封面	一	边	完好无损的	.

保留覆盖一侧的薄膜完整无损。

[ðɪs] [hiː; hi][held] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

This	he	held	against	the	roof	of	his	mouth	with	his	tongue	,
这	他	握住	反对	这	屋顶	的	他的	嘴	和	他的	舌头	,

他用舌头将它抵在上颚上，

[ænd; ənd][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] , [prə'djuːst] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [saʊndz] .

and	by	blowing	in	the	proper	way	,	produced	all	kinds	of	sounds	.
和	经过	吹	在	这	恰当的	方式	,	生产	全部	种类	的	声音	.

只要吹对方法，就能发出各种各样的声音。

['præktɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'kwaɪəd] ,

Practice	is	of	course	required	,
实践	是	的	课程	必需的	,

当然，练习是必不可少的。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən]['ekspɜːt] ['ɪmɪteɪt] [məʊst]

but	with	one	of	these	little	things	I	have	heard	an	expert	imitate	most
但	和	一	的	这些	小的	事物	我	有	听到	一个	专家	模拟	最多

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['evri] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

exquisitely	every	bird	of	the	woods	.
精美绝伦	每一个	鸟	的	这	树林	.

但我曾听一位专家用这件小东西极其惟妙惟肖地模仿了林中每一种鸟的叫声。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

" [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] ['tʃɑːrli] [spɑːks] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

"	Now	,	ladies	and	gentlemen	,	"	said	Charley	Sparks	,	"	I	will	give	you	an
"	现在	,	女士们	和	先生们	,	"	说	查理	火花	,	"	我	将要	给	你	一个

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

imitation	of	Mr	.	Punch	,
模仿	的	先生	.	冲床	,

“现在，女士们先生们，”查理·斯帕克斯说道，“我将为大家模仿潘趣先生。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [truːp] ,

of	the	great	English	Punch	and	Judy	troupe	,
的	这	伟大的	英语	冲床	和	朱迪	剧团	,

英国伟大的潘趣和朱迪木偶戏团的成员，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [laɪk] [ðɪs] ([siː] [fɪg] .

"	and	he	produced	from	his	pocket	a	little	instrument	like	this	(	see	Fig	.
"	和	他	生产	从	他的	口袋	一个	小的	乐器	喜欢	这	(	看	如图	.

[ˌtuː'tuː]) .

2	)	.
2	)	.

“然后他从口袋里掏出一个像这样的小仪器（见图 2）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪn] - [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] [stretʃt]

It	was	made	of	two	pieces	of	pine	-	wood	,	with	a	piece	of	tape	stretched
它	曾是	制成	的	二	件	的	松树	-	木头	,	和	一个	片	的	磁带	拉伸

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

它由两块松木制成，中间夹着一条胶带。

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θred] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
the whole being bound together with thread wound round and round .
这 所有的 存在 边界 一起 和 线 伤口 圆形的 和 圆形的 .

整个装置用线一圈圈地缠绕在一起。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This he placed in the back part of the mouth , near the opening of the
这 他 放置 在 这 后退 部分 的 这 嘴 , 靠近 这 开幕 的 这
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

他把这个东西放在口腔后部，靠近喉咙开口的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm'self] ,
at a very great risk of choking himself ,
在 一个 非常 伟大的 风险 的 窒息 他自己 ,

他极有可能噎到自己，

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['fʌni] " [ruːt] - [ə; eɪ] - [tuːt] - [ə; eɪ] -
and forthwith issued from his mouth the funny " Root - a - toot - a -
和 立即 发布 从 他的 嘴 这 有趣的 " 根 - 一个 - 嘟 - 一个 -
[tuː] " [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
too " of Mr . Punch .
也 " 的 先生 . 冲床 .

于是，他立刻发出了潘趣先生滑稽的"Root-a-toot-a-too"声。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stɜːrɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv]
He gave us several of the most stirring passages from the tragedy of
他 给予 我们 一些 的 这 最多 搅拌 段落 从 这 悲剧 的
[pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] ,
Punch and Judy ,
冲床 和 朱迪 ,

他为我们朗诵了《潘趣和朱迪》悲剧中最激动人心的几段段落。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [siːn] [ɒv; əv] [dʒæk] [ketʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] (
rendering the death - scene of Jack Ketch with such effect as to bring tears (
渲染 这 死亡 - 场景 的 杰克 凯奇 和 这样的 影响 作为 到 带来 眼泪 (
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]) [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
of laughter) to the eyes of every one of the audience .
的 笑声) 到 这 眼睛 的 每一个 一 的 这 观众 .

杰克·凯奇的死亡场景演绎得如此精彩，以至于让每一位观众都笑出了眼泪。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['les(ə)n] .
THE DANCING LESSON .
这 跳舞 课 .

舞蹈课。

[kiːp] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] [fəʊks] —
Keep time , little folks —
保持 时间 , 小的 各位 —

小家伙们，注意时间——

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ;
One , two , three ;
一 , 二 , 三 ;

一二三;

[tɜːn] [ə'baʊt] , [twɪst] [ə'baʊt] ,
Turn about , twist about ,
转动 关于 , 捻 关于 ,

转身，扭动，

- !
Whirligee !
- !

旋转木马!

[raɪt] [fʊt] , [left] [fʊt] ,
Right foot , left foot ,
正确的 脚 , 左边 脚 ,

右脚，左脚，

['keəfəli] [naʊ] ;
Carefully now ;
小心 现在 ;

现在要小心;

[tɜːn] [ə'baʊt] , [twɪst] [ə'baʊt] —
Turn about , twist about —
转动 关于 , 捻 关于 —

转身，扭动——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
Make your bow .
制作 你的 弓 .

鞠躬。

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
Hark to the music ,
听着 到 这 音乐 ,

仔细听音乐，

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Look at me ;
看 在 我 ;

看着我;

[left] [fʊt] , [raɪt] [fʊt] —
Left foot , right foot —
左边 脚 , 正确的 脚 —

左脚，右脚——

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ;
One , two , three ;
一 , 二 , 三 ;

一二三;

[tɜːn] [ə'baʊt] , [twɪst] [ə'baʊt] ,
Turn about , twist about ,
转动 关于 , 捻 关于 ,

转身，扭动，

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ;
You see how ;
你 看 如何 ;

你明白了吧;

[kiːp] [taɪm] , ['lɪt(ə)l][fəʊks] —
Keep time , little folks —
保持 时间 , 小的 各位 —

小家伙们，注意时间——

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] .
Make your bow .
制作 你的 弓 .

鞠躬。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神